F
104
N6 V4

Deutscher Tag

und

Schiller-Feier

Sonntag, d. 30. u. Montag
den 31. July 1905.
Arrangirt von den
VEREINIGTEN DEUTSCHEN
GESELLSCHAFTEN VON
NEW-HAVEN, CONN.

Carl A. Knoll & Son

CONTRACTORS
and BUILDERS

144 Scranton St., Cor. Sherman Ave.,
NEW HAVEN, CONN.
TELEPHONE CALL 1571-4

MICHAEL ETZEL

ALL KINDS OF FANCY
WOOD CARVING AND SAWING
DONE AT SHORT NOTICE

Post for washlines, hitching. Fences always on hand.
Also Kindling wood of any sort delivered to all parts of the City.

Factory No. 101 Fairmount Ave.,
NEW HAVEN, CONN.

Telephone 1873-5

George Bohn & Son

Builders

No. 470 Congress Ave.
NEW HAVEN, CONN.
Telephone No. 1586-4

GEORGE RATHGEBER

Carpenter and Builder

JOBING PROMPTLY ATTENTED TO
Shop Rear of 204 Meadow St.
Home 37 Sylvan Ave.

V. D. G.

Deutscher Tag und Schillerfeier

. . . arrangirt von den . . .

Vereinigten Deutschen Gesellschaften

von New Haven, Connecticut,

am 30. und 31. Juli 1905.

F 104
.H6T4

Exchange
N. Y. Pub. Lib.

APR 2 19

Zum Feste.

„Ihm gaben die Götter das reine Gemüth,
Wo die Welt sich, die ewige, spiegelt:
Hat alles gesehen, was auf Erden geschieht
Und was uns die Zukunft versiegelt.
Er breitet es kräftig und glänzend aus,
Das zusammen gefaltete Leben;
Zum Tempel schmückt er das irdische Haus,
Ihm hat es die Muse gegeben.
Kein Dach ist so niedrig, keine Hütte so klein,
Er führt einen Himmel voll Götter hinein."—

So singet er selber, deß Fest wir begeh'n,
Deß Feuergeist hellte die düsteren Zeiten,
Der wie ein Titane auf Parnassus Höh'n
Auch ferner die Welt zu Idealen wird leiten.
Wo der echt deutsche Geist und die echt deutsche Art
Bedroht war von Galliens Leichtsinn und Sitten,
Wo Tyrannei herrschte mit Mißgunst gepaart,
Da Deutsche zersplittert noch unter sich stritten,
Erhub er die Stimme zum Freiheitsgesang,
Erschlaffung verbannend mit stürmischem Drang.

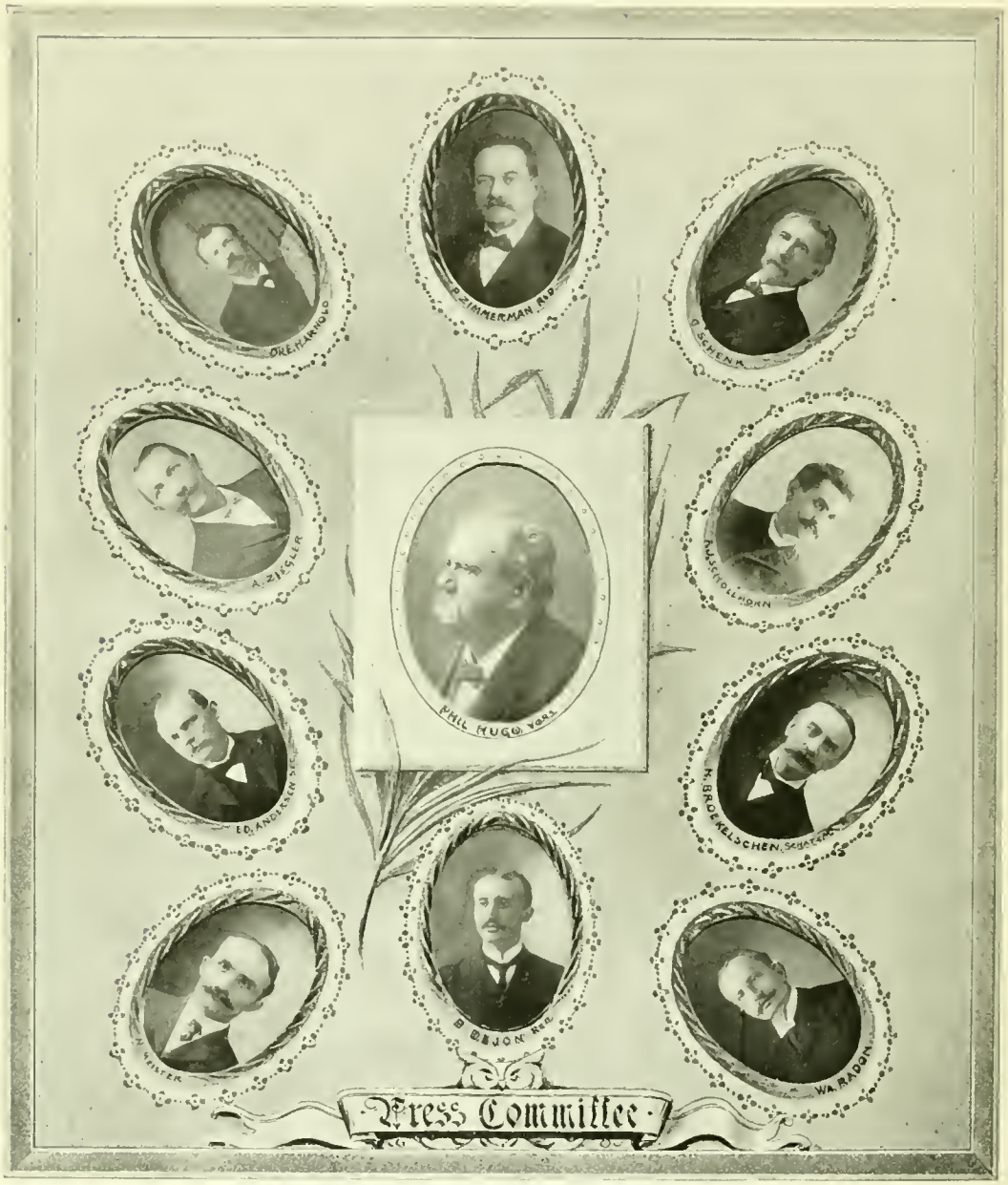
„Die Räuber" erscheinen als Bild jener Zeit,
Eindrucksvoll wirken im „Tell" die Scenen,
Nach der Freiheit und Macht, nach Gerechtigkeit
Und Einigkeit lechzet des Volkes Sehnen.
Mag Mißgunst und Tücke und trügerisches Spiel
Das Edle zum Scheine mitunter besiegen,
Die Tugend gewappnet mit Muth kommt ans Ziel,
Die Wahrheit wird trotzdem nicht unterliegen.
Doch Sitte und Zucht müssen stehen als Wacht,
Sonst ringet vergebens das Volk nach der Macht.

Für alles, was edel und rein ist und echt,
Für Freundschaft und ewigen Völkerfrieden,
Ohn' Furcht stets stritt er für Wahrheit und Recht
In nie verwelkenden Geistesblüthen.
Wie Alles auf Erden dem Tode geweiht,
So ging er auch hin, um bald aus den Weh'n
Des Todes hinan zur Unsterblichkeit
Mit ewiger Glorie aufzuersteh'n.
Sein Stern mit Strahlenkranz erhellt
Für alle Zeit die ganze Welt.

Drum ihr, die ihr trauernd die Heimathserd'
Und die Eltern, die lieben, verlassen,
Hat auch das Glück euch hier Gaben beschcert,
Laßt die Lieb' zu dem Land' nicht erblassen,
Wo Helden mit Muth gen Tyrannen Macht
Für Freiheit und Rechte gestritten,
Das so viel Erhabenes und Schönes vollbracht
Und leider auch Vieles erlitten.
Denn wer Germania, die Mutter, nicht ehrt,
Der ist auch der Braut, der Columbia, nicht werth.

„Concordia soll ihr Name sein!"—
Durch die Glocke euch Schiller hier mahne:
Zum Feste stellet euch Alle ein,
Schreibt Eintracht auf euere Fahne
Und schaaret euch drunter zum Deutschen Tag,
Euch brüderlich reichend die Hände!
Dann nichts den Erfolg zu hemmen vermag,
Dem Zwecke fließ' reichlich die Spende!
Drum Heil jenem Tag, der uns doppelt an Werth,
Und dessen Begehung uns selber beehrt!

J. P. Dejon.


DRE. HARNOLD
P. ZIMMERMAN RED.
O. SCHENK
A. ZIEGLER
A. J. SCHOLLHORN
PHIL HUGO VORS.
ED. ANDERSEN SEC.
M. BROEKELSCHEN SCHATZM.
B. DEJON REC.
WA. RADON
Press Committee

Ueber das Leben und Wirken des Dichterfürsten Schiller.

Von J. P. Dejon.

Wohl kein Dichter hat sich in den Herzen des deutschen Volkes ein so bleibendes Denkmal gesetzt, als Friedrich Schiller. Die Feierlichkeiten, welche man in diesem Jahre, als dem 100. Todesjahre des verstorbenen Dichters zu dessen Ehrung in allen Landen abhält, wo die deutsche Zunge erklingt, sind ein beredtes Zeugniß dafür.

Johann Christoph Friedrich Schiller wurde am 10. November 1759 in dem württembergischen Städtchen Marbach am Neckar geboren. Sein Urgroßvater und Großvater waren Bäcker gewesen, sein Vater, früher Feldscher, damals Lieutnant, stieg allmählich bis zum Hauptmann empor und stand als solcher längere Zeit in Lorch an der Rems, wo sein Sohn den ersten Unterricht von dem Pfarrer Moser erhielt. Seine Mutter war die Tochter des Löwenwirthes Kodweiß, die auf den in Gesicht und Natur ihr ähnlichen Sohn einen nachhaltigen Einfluß übte. Im Jahre 1766 zog die Familie nach Ludwigsburg, wo der Knabe die Lateinschule besuchte. In der von Herzog Karl Eugen gegründeten Militärakademie „Karlsschule" studirte er Anfangs Rechtswissenschaft und später Medizin. Das erwählte Fachstudium ließ ihm Zeit und Freiheit, sich mit der Poesie alter und neuer Zeit eingehend zu beschäftigen. Sturm und Drang gingen durch alle seine Jugendpoesien, deren hervorragendste, „Die Räuber", 1781 gedruckt und 1782 im Januar in Mannheim aufgeführt wurde. Dieses Stück offenbarte unstreitig die große Schöpferkraft des jungen Dichters und machte ihn mit einem Male zum berühmten Mann. Schiller, der als Regimentsfeldscher bei einem Grenadierregiment stand und ohne Urlaub in Mannheim der ersten und weiteren Aufführung seines Stückes beigewohnt hatte, erhielt dieserhalb vom Herzog einen Verweis, worin ihm der Verkehr mit dem „Ausland", sowie das Komödienschreiben auf's Strengste untersagt wurde. Dieser drückenden Stellung entzog er sich durch die Flucht nach Mannheim (1782). Er hatte das Trauerspiel „Fiesko" fertig mitgebracht, fand aber nicht die Aufnahme, die er erwartet hatte und begab sich aus Furcht, an den Herzog ausgeliefert zu werden, nach dem benachbarten Dorfe Oggersheim, und da er sich hier auch nicht sicher fühlte, folgte er später einer Einladung eines früheren Schulfreundes nach dem Landgut der Frau von Wolzogen bei Meiningen. Hier vollendete er das Drama: „Kabale und Liebe" und entwarf den Plan zu „Don Carlos". Im Juli 1783 wurde er als Theaterdichter nach Mannheim berufen. Ungeachtet seiner Erfolge fühlte er sich in Mannheim höchst unbefriedigt, weshalb ihm eine Einladung von Leipzig gelegen kam, wo er im April 1785 von Freunden begeistert aufgenommen wurde. Während der nun folgenden Jahre arbeitete er an der „Geschichte des Abfalls der Niederlande" und lebte an verschiedenen Orten, öfter von Noth und Sorgen bedrückt, bis er 1788 auf Befürwortung Goethe's eine Anstellung als Professor der Geschichte an der Universität zu Jena erhielt, wo er sich im Jahre 1790 mit Charlotte von Lengefeld trauen ließ. Neben seinen Vorlesungen begann er die „Geschichte des dreißigjährigen Krieges". Die glänzende und schwungvolle Darstellung dieses Werkes, was bisher in der deutschen Geschichtsschreibung unbekannt war, warb dem Studium der Geschichte zahlreiche Jünger.

So großen Anstrengungen war Schiller's Kraft nicht gewachsen. Schon im Winter 1790 erkrankte er an einem heftigen Katarrhfieber, aus dem sich eine Brustkrankheit entwickelte, von der er sich nie völlig erholt hat. 1791 mußte er seine Vorlesungen und schriftlichen Arbeiten aufgeben. Eine Badereise nach Karlsbad schaffte ihm einige Linderung, erschöpfte aber seine Mittel. In dieser Noth boten ihm der Herzog Christian Friedrich von Holstein und der dänische Minister Graf Ernst von

The Yale National Bank

of New Haven

Established 1853

Capital, - - $500,000
Profits, - - $220,000

JOHN T. MANSON, President C. C. BARLOW, Cashier
H. W. FLINT, Assistant Cashier

SAFE DEPOSIT VAULTS

DIRECTORS

FRANKLIN S. BRADLEY
EDWIN S. GREELEY
GEORGE F. HOLCOMB
GEORGE O. CRUTTENDEN
ELLSWORTH I. FOOTE
HENRY G. NEWTON
Newton, Church & Hewitt Attorneys
JOHN T. MANSON
Vice-President Benedict, Downs & Co. Inc.
ABNER HENDEE
Wholesale Grain
GEORGE B. STEVENS
Professor in Yale University
H. M KOCHERSPERGER
Vice-President N Y N H & H R. R.
HERBERT C. FULLER
Secretary Security Insurance Co.

REPORT OF CONDITION

May 29, 1905

RESOURCES

Loans and Discounts,	$1,080,877.25
U. S. Gov't and other Bonds,	418,897.83
Banking House,	80,000.00
Cash on hand and with banks,	392,933.37
	$1,972,708.45

LIABILITIES

Capital,	$ 500,000.00
Surplus and Profits,	224,163.77
Circulation,	118,100.00
Deposits,	1,130,444 68
	$1,972,708 45

Schimmelmann ein Jahresgehalt von tausend Thalern (auf drei Jahre) an, das Schiller mit dankbarem Herzen entgegennahm. Jetzt wandte er sich mehr dem Studium der Philosophie zu und verwerthete die von ihm gewonnenen Ergebnisse in einer Reihe anregender, lehrreicher philosophisch-ästhetischer Abhandlungen, z. B. „Ueber die ästhetische Erziehung des Menschen", phitosophische Briefe" u. A.

Im Herbst 1792 erhielt Schiller vom Nationalconvent in Paris den Ehrentitel eines "citoyen francais" als "le sieur Gille, publiciste allemand"—eine Auszeichnung, die er schaudernd zurückwies, als die Nachricht von der Hinrichtung Ludwig XVI. ihn erreichte.

Aller Nahrungssorgen enthoben, konnte er nun seine schwäbische Heimath wieder aufsuchen, wo ihm sein erster Sohn geboren wurde. Im Mai 1794 kehrte er nach Jena zurück. Hierher kam auch Goethe und es bildete sich zwischen den beiden Geistesheroen eine Freundschaft, welche für das Wirken beider höchst vortheilhaft war. Eine Reihe von gedankenvollen Dichtungen, wie „Würde der Frauen", „Die Macht des Gesanges", „Ideale" u. A. wurden publicirt. Nach mehrjähriger Pause ging er wieder an den Plan eines neuen Dramas „Wallenstein". Zu den schönsten Balladen Schiller's gehören „Der Ring des Polykrates," „Die Bürgschaft", „Der Handschuh", „Die Kraniche des Ibykus", „Der Kampf mit dem Drachen." Seine großartigste Dichtung ist: „Das Lied von der Glocke". An den höchst realistisch geschilderten Hergang des Glockengusses werden weise Lebensbetrachtungen und prächtige Bilder gereiht, welche alle bedeutenden Verhältnisse des Menschen von der Wiege bis zum Grabe berühren und in einer Tonleiter der tiefsten menschlichen Empfindungen diese Ereignisse zeichnen. In die letzteren Jahre seiner großen Schaffensperiode fallen die berühmten Tragödien: „Maria Stuart", „Jungfrau von Orleans", „Braut von Messina" und „Wilhelm Tell".

Fast alle Schillerbilder, welche wir besitzen, sind stark idealisirt. Wo er in Weimar lebte, wird er als der größte Mann Weimars geschildert, er maß sechs Fuß zwei Zoll; er hatte röthliches Haar, seine Stimme war nicht wohl klingend, etwas vom schwäbischen Dialekt hat er stets beibehalten. Daß er nicht die mindeste Eleganz in seiner Haltung hatte und in seiner Kleidung etwas nachlässig war, ist ja bekannt. Im Jahre 1802 erhielt Schiller den Adelsbrief, ohne daß er sich darum bemüht hatte.

Ein schleichendes Siechthum, das die Aerzte zu spät als Lungenschwindsucht erkannten, hat dem Dichter herbe Leiden bereitet. Am 29. April 1805 besuchte er noch das Theater, dann stellten sich heftige Fieberanfälle ein, am 9. Mai trat Besinnungslosigkeit ein, gegen 6 Uhr erlöste ihn der Tod. Um Mitternacht vom 11. zum 12 Mai wurden die irdischen Ueberreste von zwanzig jungen Gelehrten und Künstlern ohne Gesang und ohne Reden beigesetzt, während im nahen Gebüsch die Nachtigallen schlugen. Die Oeffnung der Leiche zeigte, daß der linke Lungenflügel ganz zerstört, die Leber verhärtet und die Herzkammer fast verwachsen war. Goethe zur Zeit selbst schwer krank, war tief bewegt durch den Tod seines Freundes. „Ich dachte mich selbst zu verlieren und verliere nun meinen Freund und in demselben die Hälfte meines Daseins." klagte er. Später wurde Schiller's Sarg neben Goethe's Sarg in der Fürstengruft zu Weimar beigesetzt.

Die Verdienste Schiller's um die deutsche Literatur sind unvergänglich. Anerkannt als Deutschlands bedeutendster Dramatiker, machte er die lyrische Poesie gehaltvoller, indem er ihr einen Schatz bedeutender Gedanken einfügte. Seine phylosophischen Schriften enthatten eine Fülle von Belehrung über ästhetische und literarische Fragen, seine Balladen gelten neben denen Goethe's als die besten der deutschen Literatur, und überhaupt hat er durch seine Werke seine eigene Begeisterung für die höchsten Ideale der Menschheit in das Herz seines Volkes zu pflanzen gesucht.

THE NATIONAL NEW HAVEN BANK

809 Chapel St. cor. Orange

THE OLDEST BANK IN THE CITY

ESTABLISHED 1792

Capital, Surplus and Undivided Profits $750,000.00

DIRECTORS.

Wilbur F. Day, Henry L. Hotchkiss, Louis H. Bristol,
Timothy Dwight, George H. Townsend,
Theodore S. Woolsey, Hayes Quincy Trowbridge.

OFFICERS:

Wilbur F. Day, *President.* Frank D. Trowbridge, *Cashier.*
Edward E. Mix, *Ass't Cashier.*

The National Tradesmens Bank

OF NEW HAVEN.

OFFICERS.

WILLIAM T. FIELDS, President.
ROBERT A. BROWN, Vice-President.
FREDK. C. BURROUGHS, Cashier.
FRANK B. FRISBIE, Asst. Cashier.

Capital, $300,000
Surplus and Profits,
$275,000

DIRECTORS.

WILLIAM T. FIELDS,
ROBERT A. BROWN,
A. H. KIMBERLY,
LYNDE HARRISON,
GEORGE T. BRADLEY,
HENRY FRESENIUS,
S. B. SHONINGER,
CLARENCE E. THOMPSON,
WARREN A. SPALDING.

This Bank is fully equipped to Care for the Accounts of Individuals, Firms and Corporations

The New Haven County National Bank.

317 State Street — New Haven, Ct.

ESTABLISHED 1834.

Surplus & Profits, - - $350,000
Capital, - - - - - $350,000

THIS BANK offers to depositors every facility which their balances, business and responsibility warrant, and invites the accounts of Corporations, Firms and Individuals.

EZEKIEL G. STODDARD, President. HORATIO G. REDFIELD, Cashier.
WILLIAM G. REDFIELD, Ass't Cashier.

Fest = Ausschuß.

August Eisenbart, Präsident.

Vice=Präsidenten:

Louis Rempfer, Fredrick T. Grave, Ferdinand Woehlert, Theodore H. Sucher,
Henry Fresenius, Philip Hugo.

Arthur Petzsch, protokollirender Secretär, J. Peter Dejon, Finanz-Secretär,
Jacob Christmann, Schatzmeister.

Preß=Committee.

Philip Hugo, Vorsitzender, Eduard Andersen, Secretär, Hugo Broketschen, Schatzmeister,
Paul Zimmermann, Redakteur, J. Peter Dejon, Frank Schollhorn, Adam Ziegler,
Carl Schenck, William F. Radon, Dr. E. H. Arnold, Hermann Meister.

Musik=Committee.

Ferdinand Woehlert, Vorsitzender, George Jacob, Secretär, Adam Rossmus,
Louis Geiger, Richard Schleicher.

Wirthschafts=Committee.

Jacob Christmann, Vorsitzender, Thilo Failer, Secretär, William F. Radon, Schatzmeister,
Charles Koelle, Adam Ziegler, Theodor Gruener.

Vergnügungs=Committee.

Theodore H. Sucher, Vorsitzender, Chris. Brocar, Secretär, August Heimann,
Joseph Schmidthofer, Moritz Schmidt, Martin Pfeifer.

Decorations=Committee.

Henry Fresenius, Vorsitzender, Charles Miller, Secretär, William Frohlich,
Louis Guzeit, William Schneider, Albert Zunder, Anton Faeth,
Hermann Trisch. Wendel Weißgerber.

ESTABLISHED 1851

THE MERCHANTS NATIONAL BANK

OF THE CITY OF NEW HAVEN, CONNECTICUT

276 STATE STREET OPP. WOOSTER STREET

IF YOU are contemplating a change in your banking arrangements or are about to start an account we would suggest an interview with us. We offer every convenience and advantage possible and every privilege consistent with safety

Capital, - - -	$ 350,000
Profits, - - -	165,000
Deposits, - -	1,000,000

OFFICERS

H. C. WARREN, President — L. H. ENGLISH, Vice President

D. A. ALDEN, Cashier — H. V. WHIPPLE, Ass't Cashier

DIRECTORS

H. J. MORTON, H. C. WARREN, JAMES ENGLISH, F. L. BIGELOW, JOHN W. ALLING, THOS. WALLACE, Jr, GEORGE H. FORD, FRED'K D. GRAVE, LEWIS H. ENGLISH

The New Haven Trust Company

40 CHURCH STREET

The modern trust company embraces every function of financial business. It will accept your deposit account subject to check at sight, and allow interest on time deposits; it will undertake the care and management of estates. During your life time it will act as your agent, and at your death it will administer your estate . . .

:::: TRUSTEES ::::

PIERCE N. WELCH	MORRIS F. TYLER	EDW. A. BOWERS	HENRY F. ENGLISH
SAMUEL E. MERWIN,	JAS. D. DEWELL	THOMAS HOOKER	ELI WHITNEY
ELLIOTT H. MORSE	MAX ADLER	BENJ. R. ENGLISH	AMOS F. BARNES
JOSEPH PORTER	HENRY C. WHITE	W. PERRY CURTIS	

WILLIAM H. UHL

BOOTS & SHOES

OF ALL DESCRIPTIONS

688-690 GRAND AVE. NEW HAVEN, CONN.

Kassen-Committee.

Arthur Petzsch, Vorsitzender, William Frohlich, Charles R. Spiegel, Fred. L. Lehr, Theodor Gruener, George Rotman.

Empfangs-Committee.

Fredrick D. Grave, Vorsitzender.

Gustav Appel,	Ph. Fresenius,	Rev. Geo. Heczko,	W. H. C. Matthies	Wm. Spittler,
G. H. Amrhyn,	Henry Fredericks,	Frank Hettich,	Charles Nicklas,	Adam Sattig,
F. H. Brethauer,	Albert Fehlberg,	R. C. Henze,	August Ockert,	H. Schneeloch,
George Bohn,	Victor Fischer,	Dr. W. Hildebrand	Charles Ott,	W. Schwägermann
Diedrich Boschen,	Frederick Gaiser,	William Ihne,	L. C. Pfaff,	Dr. W. Sprenger,
A. Bassermann,	John Günde,	George Jacob,	Geo. H. Pfaff,	W. H Schwägerman
H. Bußmann,	C. R. Gerner,	Julius Jente,	Frank Pfleghar,	F. Schmermond,
C. F. Bollmann,	Louis Geiger,	Edward Jente,	Fr. Pfleghar jr.	Rev. J. A. Timm.
Peter Busch,	G. F. Gruener,	Hermann Jente,	Xavier Pfaff,	Wm. H. Uhl,
Beschel Bros.,	E. O. Gruener,	Henry Kissinger,	Conrad Rausch,	F. A. Voelker,
John G. Beck,	Henry Gruener,	Henry Konold,	John Reichert,	Geo. H. Vogler,
Leopold Braun,	A. F. Gruener,	W. Konold jr.,	J. Rattelsdorfer,	Otto H. Wall,
Fred. v. Beren,	Ernst Gerken,	William Kaehrle,	C. J. Rabanus,	Jules Waas,
Julius Bitterlich,	O. A. Ginz,	Dr. Henry Klenke,	Ottomar Rüger,	P. Westerhoff,
John F. Brauer,	P. Gebhard,	Alex Krah,	Chas. Spreyer,	Adam Wagner,
Paul Baer,	Henry Hillman,	Henry Küchet,	H. Staebel,	F. A. Westermann,
Henry Brandau,	John Hegel,	Michael Kipp,	John Strecker,	John Wolf,
Max Buchmüller,	Chas. Hertler,	J. George Kraft,	Wm. F. Stahl,	Ernst Wadewitz,
C. H. Beck,	John Hugo jr.	Carl Koelle,	J. Steinmaier,	Charles Wissert,
George Bohn jr.,	S. J. Hugo,	F. W. Lutz,	Charles Scholl,	Conrad Weiß,
Wm. G. Brill,	Michael Heßler,	Robert Lutz,	M. Schubert,	Edward Weisheit,
Otto Dietter,	C. Hildebrand,	H. Laufer,	M. Schwaner,	Henry Werwais,
Wm. Dahlmeyer,	C. Hildebrand jr.	Emil Loos,	B. Schubert,	John Weißbecker,
George Eckel,	Christ. Herpich,	C. A. Moeller,	Henry Strack,	H. Weidemann,
A. A. Eisele,	Ernst Hesse,	Frank Meyer,	H. C. Schneider,	Joseph Weibel,
Wm. F. Euerle,	Charles Henze,	Fr. Maylinger,	Henry Staby,	Chas. P. Wirtz,
Benjamin F. Eß,	J. M. Hindinger,	Henry Musch,	Robert Schmidt,	R. A. Youngerman.
Martin Faitsch,	Wm. Hermann,	Philip Menges,	Otto A. Scholz,	

Ordnungs-Committee.

Louis Rempfer, Vorsitzender, W. Pochlandt, Secretär,

Edward Lesling, George Treiber, Charles Geider, Joe Wendell, Peter Ruff,

Charles Weidig, Adam Boenig, H. Loehman, Adam Goetz, Ed. Scherer,

Charles Unger, Rudolph Henze, Robert Reiche, Louis Hennsler,

Paul Keil, Michael Etzel, Fred. Brill, Robert Wartmann, Otto Gombert,

Charles Kurtze, Christian Schenk, Christian Roman, Charles Hertler.

Paul Jente & Bro.

Broadway Cash Store

The best and cheapest House to buy Meats, Groceries, Poultry and Provisions.

Nos. 101-107 Broadway, New Haven, Conn.

Wells & Gunde

JEWELERS

788 CHAPEL STREET

New Haven, Conn.

EDMUND ZERNITZ

JEWELER

WATCHES AND ALL KINDS OF JEWELRY REPAIRED.

916 State St., = New Haven, Conn.

F. A. FEHLBERG

DEALER IN

DELICACIES,

Fancy New York Frankfurts and Sausages

Pickles and Sauerkraut

Imported and domestic Swiss, Muenster, Limburger, Roqueford Cheese, Fromage de Bruit, etc.

GROCERIES AND PROVISIONS

Only Best Quality Goods. Lowest Market Prices.

222 Congress Avenue, New Haven, Conn. Telephone 1518-5

East Rock Delikatessen Geschæft

Empfiehlt stets frische sowie importirte und geraeucherte Waaren aus erster Hand.

CATERING A SPECIALITY

F. J. BOESE

960 State St., = New Haven, Conn.

Doll Hospital

Dolls, Yarns, Fancy Goods.

All Kinds of Infants' Wear

PALLMAN'S

830 Chapel St., = New Haven, Conn.

With compliments of

A. A. EISELE

FINE GROCERIES AND MEATS

287-289 Dixwell Ave., = New Haven,

William J. Brill

DRUGGIST

1320 State St. New Haven, Ct.

TELEPHONE 2504-2

With compliments of

J. D. Dewell & Co.

237 State St., New Haven Ct.

Ernest F. Hesse

PHARMACIST

DEUTSCHE APOTHEKE

35 LAWRENCE ST., cor. NASH, NEW HAVEN, CONN.

An das Deutschthum New Havens.

Die Vorbereitungen zu dem Feste sind von den betreffenden Committeen sorgfältig ausgeführt worden und liegt es jetzt an dem Deutschthum, dasselbe auch in anderer Beziehung zu einem Erfolge zu gestalten. Jeder Deutsch-Amerikaner sollte es sich zur Ehrensache machen, das Fest zu besuchen, zumal ein etwaiger finanzieller Ueberschuß der Kasse der hiesigen „Deutschen Gesellschaft" zufließt, also einem wohlthätigen Zweck dient.

Der Glanzpunkt des Festes verspricht das Concert zu werden, für welches die Preise 50 Cents, 75 Cents und $1.00 betragen. Die Tickets für dasselbe sind bereits im Umlaufe, und soll man nicht vergessen, daß die 75 Cents Tickets und $1.00 Tickets, welche zu reservirten Sitzen berechtigen, am Samstag, den 29., oder Sonntag, den 30. d. Mts., gegen entsprechende Sitzkarten im New Haven Theater, Crown Str., umzutauschen sind.

Damit die Stadt an den Tagen der Feier ein festliches Gepränge zur Schau trägt, wäre es zu wünschen, daß die Einwohner ihre Geschäfte und Häuser, resp. Wohnungen beflaggen.

Allen Geschäftsleuten, die uns mit Anzeigen unterstützt haben, stattet das Preß-Committee hiermit seinen Dank ab. Zugleich benutzt dasselbe diese Gelegenheit, dem verehrlichen Publikum die betreffenden Geschäfte auf's Beste zu empfehlen, in der Hoffnung, daß dieselben event. in erster Linie berücksichtigt werden.

Fest=Concert

mit Redeaktus,

am Sonntag, den 30. Juli 1905,

im New Haven Theatre.

PROGRAMM.

Erſter Theil.

1. a) Feſtmarſch. = = = = Max Deſſauer
   Orcheſter. Dirigent: der Componiſt.

   b) Jubel-Ouverture. = = = = = Weber
   Orcheſter. Dirigent: F. Fichtl.

2. Maſſenchor: „Schäfers Sonntagslied" = Kreutzer
   Chor a capella.
   Vereinigte Sänger. Dirigent: H. Triſch.

3. Anſprache des Herrn Bürgermeiſters John P. Studley

4. Sopran-Solo: Arie a. d. Oper „Der Freiſchütz". Weber
   Frau Marie Rappold.

5. Feſtrede = = = = Herr Dr. Ernſt Richards

6. Maſſenchor: „Das deutſche Lied" = Schneider
   Vereinigte Sänger. Dirigent: E. Peters.

PROGRAMM.

Zweiter Theil.

7. Ouverture aus der Oper „Wilhelm Tell". = Rossini
Orchester.

8. Tenorsoli: a) „Du bist wie eine Blume" Liszt
b) „Sitz ich allein" Schumann
c) „Ständchen" = Brahms
Herr Wilhelm Rieger.

9. Festgedicht = = = = =
Herr Professor Arthur D. Palmer.

10. Massenchor: „Nachtzauber" = Storch
Chor a capella.
Vereinigte Sänger. Dirigent: R. Diehl.

11. Pianosolo: „Ungarische Fantasie" = = Liszt
Mit Orchester.
Herr August Fraemcke.

12. Duett aus „Faust" = Gounod
Mit Orchesterbegleitung.
Frau Marie Rappold und Herr Wm. Rieger.

13. Massenchor: „Der Schwur auf dem Rütli" Rossini
(Aus der Oper „Wilhelm Tell.")
Vereinigte Sänger. Dirigent: M. Dessoner.

Anfang des Concerts halb 8 Uhr.

Der bei diesem Concerte gebrauchte Steinertone Concertflügel wurde von der Steinertone Co., 106 Park Str., New Haven, freundlichst zur Verfügung gestellt.

Volksfest

am Montag, den 31. Juli 1905,

im Lion Park, Allingtown.

Anfang 1 Uhr.

Nachmittags 2 Uhr: Promenaden Concert der 2. Regt. Kapelle.
Dirigent: F. Fichtl.

3 Uhr: a. Massenchor mit Musik: „Am Altare der Wahrheit"
Vereinigte Sänger. Dirigent: E. Peters.

b. Massenchor a capella: „Das deutsche Lied"
Vereinigte Sänger. Dirigent: R. Diehl.

Halb 4 Uhr: Freiübungen und Gerätheturnen
New Haven Turn Verein. Turnlehrer: C. Brocar.

4 Uhr: a. Massenchor mit Musik: „Siegesgesang der Deutschen"
Vereinigte Sänger. Dirigent: M. Dessauer.

b. Massenchor a capella: „Grüße an die Heimath"
Vereinigte Sänger. Dirigent: H. Trisch.

Allerlei Spiele, Volksbelustigungen etc.

Schäfers Sonntagslied.

Uhland.

Das ist der Tag des Herrn!
Ich bin allein auf weiter Flur,
Noch eine Morgenglocke nur.
Nur stille nah und fern.
Anbetend knie ich hier,
O süßes Grau'n, geheimes Weh'n!
Als knieten viele ungeseh'n
Und beteten mit mir!
Der Himmel nah und fern,
Er ist so klar und feierlich,
So ganz als wollt' er öffnen sich,
Das ist der Tag des Herrn!

Das deutsche Lied.

P. Fr. Schneider.

Rausch deine Flügel kühn auseinander,
Brause zur Sonne jauchzendes Lied.
Rausch auf, daß Erd und Himmel schallt
Im Jubel deines Klangs,
Rausch auf, daß jede Seele glüht,
Du deutsches du erlauchtes Lied,
Du Adler des Gesangs.
Dir ist an Macht kein König gleich,
Dein Reich das ist ein Herzensreich,
Und dir gehört die Welt
Die Welt so weit die Liebe trägt,
So weit ein fühlend Herze schlägt,
So weit ein Gott die Seele schwellt,
Die ganze Welt, die ganze Welt,
O wenn du singst mit süßem Schall
Von Lenz und Liebeslust,
Wie wacht da auf die Nachtigall
In jeder Menschenbrust.
Und wenn du singst vom Vaterland,
Von Freiheit goldes werth,
Wie fähret da die Männerhand
Zum Herzen und zum Schwert,
Und preist dein feierlicher Chor,
Den, den, der Alles hält,
So hebst du das Gemüth empor,
Und Andacht füllt die Welt.
Drum was da fühlt und singen kann,
Zum Preis des deutschen Liebs heran!
Heran, heran von Nord und Süd,
Heran und preist das deutsche Lied,
Und stimmet laut und jauchzend ein:
Das soll das Lied der Lieder sein,
Sein Purpur wall wie Morgenbrand
Weit über alles Volk und Land!
Und seine Krone strahl umher,
Wie Sonnen über Berg und Meer!
O all ihr Völker fern und nah,
Jauchzt auf in ein Viktoria,
Das deutsche Lied!

Nachtzauber.

Von W. Cappiler.

Helle glänzt das Licht der Sterne,
Zaubervoll wie Demantlicht,
Das aus weiter Himmelsferne
Durch das nächt'ge Dunkel bricht.
Alles schlummert, ringsum leise
In der heiligen Natur,
Nur der Nachtigallen Weise
Tönet süß durch Wald und Flur!
Und es ziehet durch die Bäume
Wie ein leiser Geister-Hauch,
So als ob der Gott der Träume
Flüsternd zög durch Wald und Strauch;
Und ich selbst steh' wonnetrunken
Von der Herrlichkeit und Pracht
Wie im Schlummer tief versunken,
Träumend süß in stiller Nacht.

Schwur auf dem Rütli.

G. Rossini.

Heil der gerechten Sache!
Heil dem Vaterlande!
Heil euch, die Bundesbrüder grüßen wir!
Tell, dir folgen wir!
Du siehst bereit uns hier!
O Tell dir folgen wir,
Dein Wort erfüllt mit Muth!
Die Freiheit winkt dem Land,
Ihr unser Gut und Blut!
Die Freiheit winkt,
Ihr weih'n wir unser Blut!
Wir brechen Sklavenband,
Der Freiheit Gut und Blut,
Wir brechen Sklavenband
Mit Blut und Heldenmuth,
Voll kühner Helden Muth!
Heil unserm Land!
Heil unserem Heldenmuth!
Freiheit! Freiheit! Freiheit!
Fühlt ihr das Joch, das schnöde, schimpflich schwer
Fühlt Schweizer ihr die blut'ge Schmach nicht mehr?
Gedenket nur an eure Lieben,
Das Einz'ge, was Euch geblieben!
Auf zum heil'gen Streite,
Dem Tapfern winkt der Siegeslohn!
Auf zum Streite!
Es gelte Blut um Blut!
Auf zum Waffentanze,
Ergreifet Schwert und Lanze
Mit kühnem Heldenmuth.
Wenn morgen rings umher die Feuerzeichen leuchten,
Seid Brüder ihr bereit mit Gut und Blut zum Streit,
Seid zum Kampfe bereit, ja selbst zum Tode bereit!
Laßt dieses Schweizers Handschlags heil'ge Bande
Geloben Rettung unserm Lande!
Gelobt es sei bei unserer Schmach!
Bei Schweizer Treu, bei unserm Lande!
Erschienen sei der Rache Tag!
Wir brechen sie, die Sklavenbande.
Verräther treffe Tod und Schande!
Sie labe nicht der Sonne Strahl!
Kein gastlich Dach soll sie empfangen,
Sie keine Grabesruh umfangen,
Nie ein Ziel ihrer Qual!
Gelobt, gelobt, es sei gelobt,
Gelobt es sei bei uns'rer Schmach!
Das Losungswort dem Lande!
Zum Streit! Tyrannen Tod!
Heil uns'rer Schweiz, uns Heil!
Auf zum Streite!

The Celebrated

Lager Beer

Turtle Bay Headquarters

1013-1017 STATE STREET

Bruno Schubert, Manager for

The Fred Opperman Jr. Brewery Co.

Telephone No 1643-3

Joseph Fallert Brewing Co.

Brooklyn, N. Y.

Richard Beck

REPRAESENTANT

SIMON J. HUGO

Importer and Jobber of all Kinds of Foreign and Domestic

DELICATESSEN

Manufacturer of all kinds of high grade Frankforts and Bolognas. Spiced, Minced, Pressed and Boiled Ham a Specialty.

114-120 Crown Street,

Telephone 1672-4 New Haven, Conn.

Musik und Gesang.

Von Max Dessauer.

„Der Mensch, der nicht Musik hat in sich selbst,
Den nicht die Eintracht süßer Töne rührt,
Taugt zu Verrath, zu Räuberei und Tücken;
Die Regung seines Sinns ist dumpf wie Nacht,
Sein Trachten düster wie der Erebus,
Trau' keinem solchen!"

Shakespeare, dessen Geist, gleich einem Ocean, alle Gestade des menschlichen Denkens und Fühlens berührte, hat mit obigen Worten eine tiefe Wahrheit ausgedrückt. Ein ähnlicher Gedanke ist enthalten in dem bekannten Sprichworte:

„Wo man singt, da laß Dich ruhig nieder,
Böse Menschen haben keine Lieder."

Daraus darf man aber nicht schließen, daß alle Menschen, die keinen Sinn für Musik haben, schlecht, die Musiker dagegen Engel sind. Im Gegentheil, wenn man manchmal Unterhaltungen hört, die von „verkannten" Genies gepflogen werden, wo ein Musiker oder Sänger kein gutes Haar an seinem Collegen läßt, möchte man Sprüche, wie die angeführten, leicht bezweifeln. Solche Vorfälle sind aber dahin zu erklären, daß diese Priester der holden Musika gewöhnlich keine echten Künstler sind und instinktiv fühlen, daß sie nur dann groß erscheinen können, wenn sie Andere zu verkleinern suchen; wogegen der wahre Künstler die guten Leistungen Anderer vollauf würdigt und anerkennt. Uebrigens ist es zweifellos, daß die Musik veredelnd wirkt, und stimmen die Pädagogen darin überein, daß das Studium der Musik als unentbehrlicher Faktor dem allgemeinen Bildungsgang einzuverleiben ist.

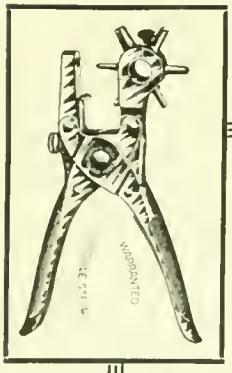
Die bildenden Künste sind eher entbehrlich als die Musik; sind doch ganze Völker, z. B. die mohamedanischen ohne sie, aber ohne Musik ist keines. Die Macht der Musik wurde von den großen Philosophen aller Zeiten und Länder anerkannt und von den Dichtern besungen. Musik wirkt auf das Gemüth rascher und intensiver als irgend eine andere Kunst. Der Anblick eines schönen Bauwerks kann in uns das Gefühl des Erhabenen hervorrufen, eine Sculptur erfreut unsern Schönheitssinn, ein Bild kann ergreifend wirken, ein Gedicht kann begeistern oder rühren, ein Drama hinreißen, aber keine dieser Künste ist fähig, uns bis in das Innerste der Seele so mächtig zu ergreifen, wie die Musik. Die Musik wirkt direkt auf das Gefühl, während die anderen Künste indirekt, durch den Verstand auf unser Gemüth wirken. Die anderen Künste überreden, die Musik überfällt uns. Musik wird auch „die wahre, allgemeine Menschensprache" genannt und zwar ist sie eine Sprache, die wir sprechen und verstehen, aber nicht übersetzen können; sie ist die Sprache des Gefühls, wie Worte die Sprache der Vernunft bilden.

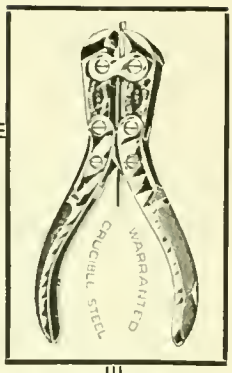
Demgemäß sagt Schopenhauer: „Das unaussprechlich Innige aller Musik, vermöge dessen sie als ein so ganz vertrautes und doch ewig fernes Paradies an uns vorüberzieht, so ganz verständlich und doch so unerklärlich ist, beruht darauf, daß sie alle Regungen unseres Wesens wiedergiebt, aber ganz ohne die Wirklichkeit und fern von ihrer Qual."

Die Musik ist eine Macht des Lebens geworden, der sich kein empfindender Mensch zu entziehen vermag, und die in der Kirche wie im Concert, im Theater wie im häuslichen Dasein Demjenigen, der sich ihrer ernst und innig hingiebt, auch wahre Lebensnahrung spendet; sie ist eine ideale Kunst und beginnt mit dem idealen, gehobenen Zustande des Menschen, welcher in Tönen singt. Das in seinen egoistischen Bedürfnissen arbeitsame Leben singt nicht, aber die Freude singt, die Liebe singt, die Sehnsucht singt, die Begeisterung, die Andacht singen, es singet die Vaterlandsliebe und die Kampflust.

„Wie süß das Mondlicht auf dem Hügel schläft!
Wir sitzen hier und lassen die Musik
Zum Ohre schlüpfen; sanfte Still' und Nacht,
Sie werden Tasten süßer Harmonie.
Sieh', wie die Himmelsflur
Ist eingelegt mit Scheiben lichten Goldes!
Auch nicht der kleinste Kreis, den dort du siehst,
Der nicht im Umschwung wie ein Engel singt
Und einstimmt in den Chor der Cherubim.
So voller Harmonie sind ew'ge Geister".
(Shakespeare.)

Die Musik unterscheidet sich von anderen Künsten, daß sie kein Vorbild in der Natur hat. Die Poesie, die Malerei, die Sculptur haben ihren unerschöpflichen Quell von Stoffen in der uns umgebenden Natur. Der Maler könnte keinen Baum zeichnen, ohne ein Vorbild in der Natur gesehen zu haben; der Bildhauer keine Statue, ohne die wirkliche Menschengestalt zu kennen. Der Dichter kann keinen Sonnenaufgang, kein Schneefeld beschreiben, keinen





J BERBECKER, President — W A BERNARD, Vice-Prest

F J SCHOLLHORN, Sec'y & Treas

::: THE :::

Wm. Schollhorn Co.

MANUFACTURERS OF

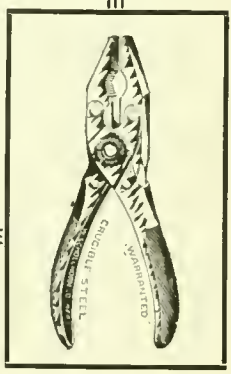
Pliers, Nippers

Punches & Tools

HARDWARE SPECIALTIES

"BERNARD'S PATENT"

Wooster and Wallace Sts.
NEW HAVEN, CONN.



Gefühlszustand schildern, keinen Bauern, Soldaten, Geizigen, Verliebten auf die Bühne bringen, wenn er nicht die Vorbilder dazu in der Natur gesehen hat. Aber die Natur findet in der Natur kein Vorbild für ihre Werke (Hauslick). Sollte man nun fragen, ob das Rieseln des Baches, der Donner der Lawinen, das Stürmen der Windesbraut nicht Vorbild der menschlichen Musik gewesen seien, so muß man mit Nein antworten. Alle diese Aeußerungen der Natur sind lediglich Schall und Klang, d. h. in ungleichen Zeittheilchen auf einander folgenden Luftschwingungen; höchst selten bringt die Natur einen Ton hervor, d. h. einen Klang von bestimmter Höhe und Tiefe. Töne sind aber die Grundbedingung aller Musik. Selbst die reinste Erscheinung des natürlichen Tonlebens, der Vogelgesang, steht zur menschlichen Musik in keiner Beziehung, da er unserer Scala nicht angepaßt werden kann. Die Natur giebt uns nicht das künstlerische Material, sondern nur den rohen Stoff der Körper, die wir der Musik dienstbar machen. Nicht die Stimmen der Thiere, sondern ihre Gedärme sind uns wichtig, und das Thier, dem die Musik am meisten verdankt, ist nicht die Nachtigall, sondern das Schaf.

Ueber das Alter der Musik weiß man nichts Bestimmtes. Die ältesten Monumente der Architektur und Sculptur liefern schon Beweise der Ausübung der Tonkunst. Egyptische Sculptur trug Abbildungen von Harfen, Flöten und anderen Instrumenten schon 3—4000 v. Chr.; Instrumente, wie man sie heute noch in Varietäten-Theatern hört, z. B. hängende Glocken oder Metallstücke verschiedener Größe, mit kleinen Hämmern geschlagen, wurden von den Chinesen schon vor 3000 Jahren gespielt; so war auch ähnliche Musik wie die der Trommeln und Pfeifen, die man jetzt noch bei Militärparaden hört, schon im grauen Alterthum bekannt. So dürfte eine Regimentsparade mit der primitiven Musik des Trommel- und Pfeifencorps und der modernen Musik der Regimentskapelle recht treffend die Evolutionen auf dem Gebiete der Musik veranschaulichen.

Die Geschichte der Musik wird in drei Perioden eingetheilt:

1. Periode — Alterthum, bis zum 10. Jahrhundert, Periode der einstimmigen Vocal- und Instrumental-Musik;

2. Periode — Mittelalter, bis zum Ende des 16. Jahrhunderts, Periode der mehrstimmigen Instrumental-Musik;

3. Periode — Moderne Zeit, vom Anfang des 17. Jahrhunderts an, Melodie mit Begleitung — Entwickelung der Harmonie, Entstehung der neuen Kunstformen: Oper, Oratorium, Sonate 2c.

Während im Alterthum bei den Griechen die Sculptur schon auf der höchsten Stufe stand, war die Musik noch in sehr primitiven Zustande; so wurde z. B. damals einstimmig gesungen und entwickelte sich der vierstimmige Gesang erst seit den letzten Jahrhunderten, wie überhaupt die Musik im Allgemeinen vom Standpunkte der heutigen Vollkommenheit eine sehr junge Kunst ist. Die Zeitperiode, in der die Musik anfing, sich frei zu entfalten und zur Höhe der modernen Tonkunst emporzuschwingen, fällt in jene Epoche, wo im Mittelalter Buchdruckerkunst, Vertheidigungsmittel und die jetzigen Produktionskräfte ihre Anfänge geltend machten und welche die Grundlage für unsere moderne Cultur und deren großartige Resultate schufen; dieses beweist wieder, daß der Maßstab, Culturvölker nach ihren musikalischen Leistungen zu beurtheilen, ein berechtigter ist.

Seit Anfang des 18. Jahrhunderts, mit Joh. Seb. Bach, datiert die musikalische Oberherrschaft Deutschlands; denn eine Liste von bedeutenden Componisten, wie die folgende, hat kein anderes Land aufzuweisen: Johann Sebastian Bach, 1685—1750; Friedrich Händel, 1685—1759; Christoph Gluck, 1714—1787; Joseph Haydn, 1732—1809; Wolfgang Am. Mozart 1756—91; Ludwig von Beethoven, 1770—1837; Karl Maria von Weber 1786—1826; Franz Schubert 1797—1828; F. Mendelsohn-Bartholdy, 1809—1847; Robert Schumann 1810—1856; Richard Wagner 1813—1883; Johann Brahms 1833—1897; Richard Strauß 1864.

Beethoven gilt als der größte Componist aller Zeiten und Länder; seit Richard Wagner's Glanzperiode ist die Oper aller Länder unter deutschem Einfluß, und Richard Strauß wird als der größte Componist der Jetztzeit anerkannt.

Um noch einige Worte über Gesang zu sagen, will ich mit einem Ausspruch Richard Wagner's anfangen: „Das älteste, echteste und schönste Organ der Musik, das Organ, dem unsere Musik allein ihr Dasein verdankt, ist die menschliche Stimme." Das Singen ist eine Kunst, die natürliche Begabung und Schule voraussetzt. Ein sogenannter Naturſänger, mag er auch die schönste, jedoch ungeschulte Stimme besitzen, hat wenig Werth von künstlerischen Standpunkte aus. Bei der Ausbildung der Singstimme sind in Betracht zu ziehen: Athmungsübungen, Bildung des richtigen

Ansatzes, d. h. geeignete Resonanz der Vocale, Ausgleichung der Töne, Erweiterung des Stimmumfanges, Ausbildung des Gehörs, Treffübungen, Uebungen der Biegsamkeit der Stimme, der Aussprache und des Vortrages.

Der italienische Gesangstyl legt seinen Schwerpunkt auf die virtuose Ausbildung des Organs auf Grundlage des Vokals a, mehr oder weniger unbekümmert um den poetischen oder den dramatischen Inhalt des Textes oder dessen verständnißvoller und dramatisch wirksamer Wiedergabe. Der moderne dramatische Styl hingegen verlangt nicht nur eine gediegene gesangskünstlerische Ausbildung des Sängers, sondern auch vollkommene Behandlung aller Vokale und Consonanten; er verlangt ferner ein genaues Eingehen in den poetisch-dramatischen Inhalt des Textes.

Statt die wunderbare Macht des Gesanges eingehend zu schildern, citire ich lieber zum Schlusse Schiller's goldene Worte:

Verbündet mit den furchtbarn Wesen,
Die still des Lebens Faden drehn,
Wer kann des Sängers Zauber lösen,
Wer seinen Tönen widerstehn?
Wie mit dem Stab des Götterboten
Beherrscht er das bewegte Herz,
Er führt es in das Reich der Todten,
Er hebt es staunend himmelwärts;
Und wiegt es zwischen Ernst und Spiele
Auf schwanker Leiter der Gefühle.

The Dessauer-Troostwyk

School of Music,

890 Chapel Street, Insurance Build'g,
Room 17 & 19, New Haven.

MAX DESSAUER,
ISIDORE TROOSTWYK } Directors.

Modelled after the foremost European Conservatories.

All grades of musical students, from beginners upwards to the most advanced, receive a uniform, excellent and systematic instructions in all branches of vocal and instrumental music.

....REGULATIONS.....

1. Students have free admission to all Concerts and Recitals given under the auspices of the School.
2. Students may enter any time. No previous musical knowledge is necessary. The term begins from date of entrance.
3. Students will not be admitted for a term less than ten lessons.
4. No allowance will be made to students missing their lessons, except in case of protracted illness, when an early notice must be given.

....TUITION FEES.....

To be paid ten lessons in advance.

Ten lessons—½ hour duration—two per week $15.00
Ten Lessons— " " one per week..... 20.00
Ten Lessons—45 minutes duration—two per week. .. $25.00
Ten Lessons— " " one per week..... 30.00

„Thaten, nicht Worte!"

Heutzutage wird viel Reclame gemacht hauptsächlich in den Annoncen der Kleiderhändler. Aber wie unsere Deutschen wohl wissen:
„Papier ist geduldig."

$9.50 Unsere Männer- und Jünglings-Anzüge $9.50

Zu diesen speciellen "HIRSH"-Preisen sind weit und breit bekannt.

THE HIRSH STORES,

Jos. Hughes, Mgr.

Church & Crown Street, New Haven, Conn.

CHRIST. HERPICH,

Deutsches

Ofen- & Blechwaaren-Geschäft

Alle Sorten

Koch- und Gasöfen, Blechwaaren,

Küchen-Geräthschaften.

Deutsches Plumber-Geschäft.

Wasser- und Gasleitungen, Dächer und alle in dieses Fach schlagenden Arbeiten prompt und zu liberalen Preisen ausgeführt.

363 Congress Ave. New Haven, Conn.

August Heimann,

PRACTICAL PLUMBER,

143 Washington Ave.,

NEW HAVEN, CONN.

Steam and Gas Fitting, Roofing, Tinning, Stoves and Furnaces put up and repaired.

Telephone Connection.

New Haven Turn-Verein.

An das Deutschthum von New Haven.

Bei Beginn des Herbstsemesters am 1. September erlauben wir uns, auf die Turnschule des Turn-Vereins aufmerksam zu machen.

Eingedenk des Spruches: „Ein gesunder Geist kann nur in einem gesunden Körper wohnen," widmet die Schule dem Turnen, das ist, der körperlich ebenmäßigen Ausbildung ihrer Schüler die größte Fürsorge. Die Leitung selbst geschieht durch einen seminaristisch gebildeten Turnlehrer, dem folgende Grundsätze zur Pflicht gemacht sind:

1. Erste Aufgabe aller erzieherischen Bestrebungen muß die Erziehung von Menschen von gutem Charakter sein. Es wird deshalb in allen Klassen der Turn Schule auf Ordnung, Zucht und Sitte strengstens gesehen werden.
2. Besondere Aufgabe einer Turn-Schule ist die Heranbildung körperlich tüchtiger Menschen. Der Turn-Unterricht wird deshalb nach turnwissenschaftlichen Grundsätzen ertheilt.
3. In dritter aber nicht letzter Linie dient die Turn-Schule eines deutschen Turn Vereins der Erhaltung berechtigter Eigenthümlichkeiten des Deutschthums. Hierher gehört in erster Linie die Erhaltung der deutschen Sprache. Der Turn Unterricht ist deshalb, ohne nicht-deutsche Elemente auszuschließen, in erster Linie für Kinder deutscher Eltern. Die Turnsprache ist deutsch.

Der Turn-Verein ist der Zustimmung aller denkenden Deutschen hiesigen Stadt zu obigen Leitsätzen sicher. Er bittet alle deutschen Eltern um Unterstützung bei seinem Unternehmen. Es handelt sich dabei nicht sowohl um finanzielle Unterstützung, als solche darf das geringe Schulgeld nicht gelten, sondern um moralische Unterstützung. Diese wird am Besten gewährt durch Beitritt deutscher Kinder zur Turnschule.

Die Schulgelder für Kinder von Mitgliedern betragen 15 Cents per Monat, für Nicht-Mitglieder 25 Cents.

Schul-Committee des New Haven Turn-Verein.

Stundenplan der Turn-Schule des New Haven Turn-Verein.

1. Mädchenklasse, 6—10 Jahre; Dienstag und Samstag von 4:30 bis 6 Uhr Abends.
2. Mädchenklasse: 10—14 Jahre: Montag und Freitag von 4:30 bis 6 Uhr Abends.
3. Mädchenklasse, 14—17 Jahre: Mittwoch und Samstag von 7 bis 8 Uhr Abends.

Damenklasse: Mittwoch und Samstag von 8.30 bis 9.30 Abends.

1. Knabenklasse, 6—10 Jahre: Mittwoch von 4:30 bis 6 Uhr Abends und Samstag von 10 bis 11 Uhr Vormittags.
2. Knabenklasse, 10—14 Jahre: Donnerstag von 4:30 bis 6 Uhr Abends und Samstag von 2 bis 3 Uhr Nachmittags.
3. Knabenklasse (Zöglinge), Alter von 14 bis 18 Jahre: Montag und Freitag von 7:45 bis 9 Uhr Abends.

Active, über 18 Jahre: Dienstag von 8.30 bis 10 Uhr Abends und Freitag von 9 bis 10 Uhr Abends.

Zeichenschule: Sonntag Vormittag von 11 bis 12 Uhr.

Anmeldungen zur Turnschule können zu irgend einer oben bestimmten Zeit gemacht werden.

Christian Brocar, Turnlehrer.

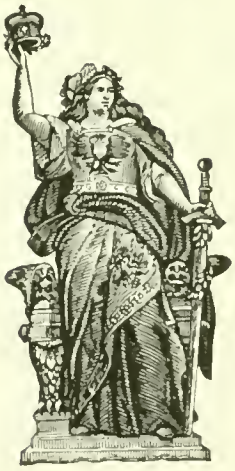
Charles F. Ballmann,

Rechtsanwalt und Notar,

82 Church Street, New Haven, Conn.

Des Kaiserlich-Deutschen General Konsulats Vertreter für Connecticut.

Germania Feuer-Versicherungs-Gesellschaft



Bericht vom 1. Januar 1905.

Stammkapital . . .	$1,000,000.00
Prämium-Reserven .	2,524,219.17
Reserve für unerledigte Ansprüche . .	182,967.55
Reserve für alle sonstigen Forderungen .	6,287.51
Netto-Ueberschuß .	2,639,225.50
Gesammt-Bestand	$6,352,699.73

New Haven Branch Office:

865 Chapel Street, Exchange Building,

3. Floor, Zimmer 304—306,

Philip Hugo's Sons.

Die Alten.

Ein Beitrag zur Feier des deutschen Tages 1905.

Von Charles F. Bottmann.

Ein würdiges Begehen des heutigen Tages bedingt vor Allem einen Rückblick auf Amerikas deutsche Einwanderung, sowie auf das Entstehen und Wachsthum der Stadt, die wir uns zur Heimath erwählt haben, und dann, besonders, ein treues Gedenken Derer, die uns den Weg nach hier gezeigt und die vor uns, oder an unserer Seite, dazu beigetragen haben, uns diese Stätte zuerst erträglich und später angenehm zu machen. Zu einem derartigen Rückblick soll Nachstehendes einladen und als Leitfaden dienen; es soll aber außerdem den Pionieren des New Havener Deutschthums gewissermaßen einen, wenn auch nur bescheidenen, Gedenkstein setzen, der sie uns oft in Erinnerung bringen und sie auch noch nach uns vor zu frühem Vergessen schützen wird. Wohl mögen nicht alle diese Pioniere von gleicher Bedeutung sein; doch ist ihre hierin enthaltene Aufzählung schon deshalb so vollständig wie möglich gemacht, weil ein Jeder von ihnen doch noch irgend Jemand von Wichtigkeit sein dürfte. Auch ist, dem Beispiele unserer Vorgänger folgend, kein engherziger Maßstab betreffs der Landsmannschaft angelegt worden. Was Ernst Moritz Arndt gesungen, das wurde hier ausgeführt; wer sich zur deutschen Zunge bekannte und sich deutschen Gebräuchen anschloß, der wurde als Deutscher angenommen, wenn auch seine Wiege etwas außerhalb der strikten Landesgrenzen gestanden hat.

Deutsche Einwanderung.

Es scheint eine Hauptbestimmung des deutschen Volksstammes zu sein, anderen gefährdeten, doch erhaltungswerthen Völkern in den richtigen Momenten starke geschickte Arme und gutes lebenskräftiges Blut zuzuführen, um so die Verbesserung des Menschengeschlechts zu fördern. Schon vor Christi Geburt sehen wir Deutsche unter Ariovist in der Ausübung dieser Mission bei den Galliern im heutigen Elsaß; andere Beispiele während der ersten siebenhundert Jahre der jetzigen Zeitrechnung zeigt die Geschichte in Italien, Frankreich, England, Spanien und Portugal, ja, unter Genserich mit seinen schwer verläumdeten Vandalen, sogar im nördlichen Afrika. In allen diesen Ländern blieb der gewordene deutsche Zuzug und verbesserte durch Mischung die vorgefundene Bevölkerung. So führte denn auch der lenkende Weltengeist Germaniens Söhne, trotz Meer und Sturmesgraus, nach dem entdeckten Amerika mit seinen fast unendlichen Länderstrecken. Das Lichten der Wälder, der Bau der Städte erforderten starke, geschickte, deutsche Arme; die schwache weiße Bevölkerung bedurfte der Mischung mit kräftig zeugungsfähigem deutschen Blute, um mit dem Lande auch die Bewohner desselben in Einklang zu bringen.

Auch nicht als ungeladene Gäste kamen die Deutschen nach diesem Lande. William Penn, der Gründer und erste Governor von Pennsylvania, bereiste Deutschland in eigener Person, um es zur Hauptquelle der Einwanderer für sein amerikanisches Landgebiet zu machen. Von dortan bis in die Neuzeit hat es an lockenden Einladungen zur Einwanderung seitens der amerikanischen Bundesregierung, der einzelnen Staaten, der Städte und großer Privat-Unternehmer nie gefehlt. Unser New Haven hatte von 1784 bis '85 eine derartige vom Stadtrath beschlossene Einladung als stehende Annonce in jeder Nummer der damaligen 2 lokalen Zeitungen. (S. Barber's Hist. N. H., S. 43)

. . . Echt deutsch. . . .

Judge's Cave Cigarrenfabrik

F. D. Grave, Fabrikant. Paul Westerhof, Geschäftsreisender. Eugen Heinig, Vormann.

Eduard Andersen, Buchhalter,

und über einhundert ausgewählte, in Deutschland gründlich gelernte und erprobte Arbeiter haben

Diese Fabrik

zu der größten und renommirtesten im Staate Connecticut emporgehoben.

Die folgenden Marken echt-feiner Cigarren sind den Rauchern bestens empfohlen:

15c.	10c.	5c.
Imperials,	Judge's Cave,	F. D. Grave Best 5c.
Brevas.	Hillhouse Avenue,	Factory 100 Panetelas
	Conchas Perfectos,	Iron Mask,
	Bouquet Special,	Sassacus.
	Knickerbocker.	

Es liegt in der Natur der Sache, daß bei dieser Einwanderung der größere Gewinn dem neuen Lande wurde. Aber, trotzdem wohl die meisten Zugezogenen in den ersten Jahren ihres Hierseins gern wieder bleibend nach der alten Heimath zurückgekehrt wären, so haben doch auch sie schließlich im großen Ganzen durch diesen Landeswechsel gewonnen. Des vielen Guten, das die neue Welt den aus Deutschland Gekommenen geboten und gegeben hat, stets in erkenntlicher Weise eingedenk zu sein ist unsere und zwar nicht geringste, Pflicht; dabei ist es indessen nicht erforderlich die Wahrheit außer Acht zu lassen, daß diesem zum großen Theil unbewohnten Lande die Einwanderer nothwendiger waren, als es dies Land den Einwanderern war.

Als Anfang der deutschen Einwanderung in Nord-Amerika gilt der 20. August 1683, der Tag, an dem Daniel Pastorius aus Sommershausen mit einer beträchtlichen Anzahl seiner Landsleute in Philadelphia landete und damit anfing, Pennsylvania zu einem zweiten Vaterlande der Deutschen zu machen. Aehnliche, doch kleinere, deutsche Ansiedelungen finden wir während der darauf folgenden 50 Jahre in New York, New Jersey, Maryland, Virginia, North Carolina und South Carolina, 1739 in Maine und 1753 in Nova Scotia. Unser Unabhängigkeitskrieg von 1775—1783, dann die Napoleonischen Umwälzungen und unser letzter Krieg mit England von 1812 bis 1814 machten alle Einwanderung fast unmöglich. Doch bald nach 1815 fingen Europa-Müde wieder an, ihre Schritte nach hier zu lenken.

Bis zum Jahre 1820 giebt es keine statistischen Aufzeichnungen über diese Einwanderung; wohl aber von dort ab. Es kamen Deutsche nach den Vereinigten Staaten wie folgt:

Von 1820 bis	1830	zusammen		5,753.
„ 1830 „	1840	„		124,726.
„ 1840 „	1850	„		385,434.
„ 1850 „	1860	„		976,072.
„ 1860 „	1870	„		794,719.
„ 1870 „	1880	„		715,437.
				3,002,141.

Besonders zahlreich war dieses Kommen in den einzelnen Jahren 1852, 1853 und 1854, —wohl weil der Staatsstreich Napoleon III., Ausgangs 1851, die Unausführbarkeit des europäischen Freiheitstraumes der vierziger Jahre besiegelte und die Befürchtung eines baldigen großen Krieges (Krimm Krieg 1854) erregte. Von 1850 bis 1859 kamen Deutsche nach den Vereinigten Staaten, wie folgt:

1550 .	63,182.	1855 .	71,918.
1851 .	88,196.	1856 .	71,028.
1852 .	145,918.	1857 .	91,781.
1853 .	141,946.	1858 .	45,310.
1854 .	215,009.	1859 .	41,784.

Und im Jahre 1862, in Folge unseres Bürgerkrieges, kamen nur 27,529.

Rodenberg.— Quinnipiac, New Haven.

Der erste Weiße, der je die Stätte sah und betrat, wo jetzt unsere Ulmenstadt liegt, war der niederdeutsche Seefahrer Adrian Block, und es war dies im Jahre 1614. Nach den rothen, steilen Süd Seiten des East Rock und West Rock, die vom Hafen aus zuerst in die Augen fielen, wurde die Stätte von ihm „Rodenberg" getauft und unter diesem Namen auf der von ihm aufgenommenen Küstenkarte verzeichnet. Diese Karte liegt noch im Landes-Museum zu Haag. Allerdings war Block ein Holländer, da aber Holland damals, und noch bis zum westphälischen Frieden 1648, als Reichslehn, wenn auch nur in loser Weise, zum deutschen Reiche gehörte, so sind wir gewissermaßen berechtigt ihn als unseren Landsmann zu betrachten. Die Holländer hatten bekanntlich im Jahre 1609 Manhattan Island entdeckt und darauf ihr New Amsterdam, das jetzige New York, gegründet. Von dort aus machte Block 1614 mehrere Reisen durch den „Long Island Sound" und bis „Cape Cod", theils um Karten aufzunehmen von den gänzlich unbekannten Küsten, theils um Tauschhandel mit den Indianern einzuleiten. „Block Island" am Nord Ost Ende des Sundes erhielt von ihm seinen Namen. In unserem Hafen „Rodenberg" landete er bei zwei Gelegenheiten, verhandelte mit dem hier ansässigen Stamme der Quinnipiacs, sah wie diese im Hafen mit ihren Füßen geschickt „Clams" und andere Schalthiere aufzufinden und aufzuwühlen verstanden, konnte jedoch keinen lohnenden Verkehr mit ihnen anbahnen.

Erst 23 bis 24 Jahre später kamen englische Colonisten; –7 in 1637 und ungefähr 250 in 1638, – unter der Leitung von Theophilus Eaton und John Davenport und legten den Anfang zu unserer Stadt, die sie zuerst nach den Indianern „Quinnipiac", 1640 aber schon „New Haven" nannten. Tüchtige Männer waren diese englischen Gründer, denen wir

YALE
BREWING COMPANY

BREWERY OF

LAGER

ALE

PORTER

STOCK ALE A SPECIALTY

NEW HAVEN, CONN.

alle Achtung schulden. Ihre strengen religiösen Ansichten sind nach dem Maßstabe der damaligen Zeit und Umstände zu beurtheilen; ihr moralischer und physischer Muth erregt noch heute unsere Bewunderung. Vor Allem wußten sie stets, selbst unter den schwierigsten Verhältnissen, praktisch Hand an's Werk zu legen.

Die zuerst gegründete Gemeinde New Haven hatte ein bedeutendes Areal. Es erstreckte sich über die jetzigen Nachbargemeinden East Haven, North Haven, Hamden, Woodbridge und zum Theil auch über Orange, hatte 5085 Einwohner im Jahre 1756 und 8295 in 1774. Der Kern dieser Gemeinde lag aber gleich von Anfang an in den neun gleich großen Quadraten, von denen die jetzige „Green" den Mittelpunkt bildet. Dieser Kern wurde im Jahre 1784 zur Stadt (City) erhoben, deren Wachsthum folgende, den Census Angaben entnommene Zahlen veranschaulichen.

Einwohnerzahl der Stadt (City) New Haven.

Jahr.		Jahr.	
1780	3,540	1850	22,529
1790	4,484	1855	31,549
1800	5,157	1860	39,267
1810	6,967	1870	50,886
1820	8,327	1880	62,882
1830	10,678	1890	81,298
1840	14,390	1900	108,027

Deutsche Einwohner.

Soweit ermittelt wurde, haben sich Deutsche hier niedergelassen:
Von 1750 bis incl. 1840, 23.
1841 bis incl. 1850 103 } laut Adreßbücher
1851 „ „ 1860 1241 } jener Jahre.
Und im Jahre 1861 wohnten hier laut Adreßbuch 738. Wie sie Alle hießen, was ihre Beschäftigung und wo ihre Wohnung war, wird im Nachstehenden angegeben werden. Man vergesse nicht, daß diese Aufzählung nur erwachsene Männer enthält. Um die gesammte Seelenzahl der Deutschen, einschließlich der Frauen und der Jugend, annähernd zu bestimmen, multiplicire man die Zahl der Männer mit etwa fünf; doch erst von ungefähr 1860 ab; denn vorher war der Frauen und Kinder-Segen noch nicht genügend angewachsen. Demnach wäre bei Anfang des Bürgerkrieges unser Deutschthum ungefähr 3700 Seelen stark gewesen.

Die ersten deutschen Ankömmlinge in New Haven.

Daß schon vor der großen Einwanderungs-Periode, die bald nach 1830 ihren Anfang und 1854 ihren Höhepunkt hatte, Deutsche in New Haven ihre bleibende Heimath gehabt haben, werden die meisten Leser jetzt zum ersten Male erfahren. Dennoch ist aus hiesigen Kirchenbüchern, Stadt Archiven und Grabsteinen klar zu ersehen, daß unser altes deutsches Vaterland seit 1750 wohl nie ohne seinen oder seine Vertreter in der heute feiernden Ulmenstadt gewesen ist. Man ist nur deswegen darüber unwissend geblieben, weil bisher Niemand Zeit und Neigung hatte, darüber ernstlich nachzustöbern.

Soweit aus den soeben angedeuteten und einigen anderen zuverlässigen Quellen ersichtbar, war der erste Deutsche, der zu den Einwohnern New Havens gezählt hat, Johann Rhode, Doctor der Medicin, gebürtig aus Preußen.

Dr. Johann Rhode, 1723-1775.

Die schon angedeuteten Bücher und Archive, ferner das „Connecticut Journal" vom 25. Januar 1775 und die veröffentlichten Geschichten der Familien Bonticou und Starr stimmen darin überein, daß Dr. Rhode, geboren im December 1723 in Heiligenbad (soll wohl Heiligenstadt heißen) in Preußen, am 23. September 1756 hier durch den Pastor Russell mit der Wittwe Rebecca Tyler, geb. Starr, ehelich verbunden wurde und am 24. Januar 1775, im Alter von 51 Jahren, daher verstarb.

Diesem Anfänger kann eine etwas eingehendere Betrachtung, als sie den Nachfolgenden wegen Mangel an Raum zu Theil werden wird, nicht wohl versagt werden. Bei seiner gemeldeten Trauung war Dr. Rhode nahe 33 und seine Frau 23 Jahre alt. Letztere war eins von 18 Kindern des Schneidermeisters, Constables und Grand Jurors Joseph Starr aus Middletown, Conn., eine lang gefeierte Schönheit, die im Laufe der Zeit vier Ehemänner hatte und überlebte. Aus ihrer ersten Ehe mit Thomas Tyler aus Middletown, Conn., von Juli 1753 bis Nov. 7. 1754, führte sie dem Dr. Rhode eine 2½ Jahre alte Tochter „Miriam" zu, deren Vormund Letzterer unter Bürgschaft von 400 Pfund im Mai 1767 wurde (Band 10, S. 114). Thomas Tyler, wahrscheinlich ein Seekapitän, war auf der westindischen Insel St. Eustache 1754 gestorben. Verschiedene Anzeichen deuten darauf

Philip Fresenius, Jr.
Henry Fresenius
ESTABLISHED 1852

PHILIP
FRESENIUS'
SONS

Lager and
Ale Beer
Breweries

474 to 488
CONGRESS AVENUE
NEW HAVEN, CONN.

hin, daß auch Dr. Rhode, ehe er hierher kam, sich in West Indien aufgehalten hatte. Das Datum seiner Landung oder Ankunft in New Haven ist bisher nicht genau festgestellt. Nach Allem, was über ihn bekannt ist, muß es jedoch um 1750 gewesen sein.

Gar nicht uninteressant ist es, sich in jene Zeit zurück zu denken und sich ein Bild davon zu entwerfen, wie es in dieser heute 125,000 Seelen zählenden Stadt aussah, als sie vor 155 Jahren unser Landsmann Dr. Rhode zuerst betrat.

Eine vom General Wadsworth in 1748 aufgenommene Special-Karte New Havens, sowie andere Quellen, geben darüber recht ausführlichen Aufschluß. Die ungefähr 1800 Einwohner wohnten in 180, meist zweistöckigen Holzhäusern, von denen 8 blau, 37 roth und die übrigen gar nicht angestrichen waren. Zwei Drittel davon lagen innerhalb der durch spätere Straßen noch ungetheilten, neun großen Gevierte des Ansiedlungsplans; also innerhalb des jetzt durch die Straßen York, Grove, State und George begrenzten Terrains. Die anderen Häuser standen am Hafen entlang, auch an der jetzigen Meadow Street und am Strom, wo jetzt die Commerce Street ist. Der Hafen bespülte die East und West Water Streets und der Strom, von dem aus in 1638 die ersten englischen Ankömmlinge an der George Street, am Fuße der College Street, gelandet waren, war noch schiffbar bis zur Broad Street. Ein durch Ebbe und Fluth bedeutender Bach floß, wo jetzt Eisenbahnschienen liegen, von der Grand Street-Brücke nahe Elm bis in den Hafen. In diesen Bach ergoß sich, nahe State Street, ein zweiter, der seinen Anfang nahm, wo jetzt die Orange Street in die Crown Street mündet. Die Straßen waren noch ohne amtliche Namen, ohne Pflaster und ohne Beleuchtung. Beim abendlichen Ausgehen bediente man sich der Handlaternen. Die „Green", noch „Marktplatz" geheißen, lag ohne jedwede Umzäunung offen da, diente zum Theil als Weideplatz und entbehrte aller Bäume. (Das Ulmenpflanzen nahm erst 1759 seinen Anfang.) Auf der „Green" befanden sich, in der Mitte der unteren Hälfte, die 1668 gebaute Kirche; zwischen dieser und der College Street der Gemeinde Kirchhof und, zwischen Kirchhof und Elm Street, an der College Street entlang, Schulhaus, Gefängniß und das 1717 errichtete County-Gerichtsgebäude. Sonst nichts. An der N. W. Ecke von Chapel und College Streets, bestehend aus einem einzigen und zwar dreistöckigen Gebäude, lag Yale College, von Saybrook im Jahre 1718 nach hier verpflanzt. Außer der erwähnten Kirche auf der „Green" hatte New Haven nur noch eine zweite, die 1748 fertig geworden war und an der S. O. Ecke von Church und Elm Street stand. Eine dritte errichtete man 1753 an der O. Seite von Church Street, südlich von und nahe Chapel Street. Gasthöfe mit Unterkommen für Mann und Fuhrwerk hatte man vier; gelegen waren diese, — das von Samuel Cook, wo A. Träger zuletzt war, S. Seite der Chapel Str., zwischen College und Temple; — das von Mr. Mix, N. W. Ecke von College und Elm; das von Israel Munson, N. W. Ecke von College und Wall — und das von J. Peck, am Wharf, jetzt Custom House Square. In allen war Ausschank nach englischem Muster. Lokale Zeitung keine; 1755 machte die N. H. Gazette den Anfang.

Unter den ca. 1800 zählenden Einwohnern wurden unserem studirten Landsmanne seine Collegen, die Aerzte, und dann die Advokaten und Pastoren wohl zuerst bekannt. Ohne Zeitverlust machte er gewiß den drei Doctoren, John Hubbard, L. Hubbard und Timothy Mix, seine Aufwartung. Diese wohnten respective Chapel Street, neben und nördl. vom Cook'schen Gasthause, — N. W. Ecke von College und Elm, — und Nord-Seite von Elm Street, östl. von Church Street. Die Pastoren James Noyes und Curtis fand er an der Elm Street, nahe der Church Street, und die Advokaten Jared Ingersoll und Samuel Darling, den ersten an der West Seite der Church Street, wo jetzt Crown Street, und den zweiten an der Nord-Seite der Elm Street, zwischen York und High. Auch die Barbiere und Frisirer wird er in jener Zopf- und Perrücken-Zeit recht bald aufgesucht haben; von diesen fand er hier drei, nämlich J. Townsend, N. O. Ecke von Elm und College; Wm. Scott, S. O. Ecke von Elm und High, und einen Ungenannten auf dem „Campus".

Man vergesse nicht, daß Dr. Rhode, als Cavalier jener Zeit, einen Dreimaster auf dem Kopfe hatte, darunter gepuderte Perrücke und Zopf, (in seinem Nachlasse waren deren 12), daß er einen halblangen offenen Rock mit langer gestickter Sammt- oder Seidenweste trug, auch Spitzencravatte und Spitzenmanchetten, sowie Kniehosen und Schuhe mit Silber-Schnallen ꝛc. und an der Seite den unentbehrlichen Cavaliers-Degen. — Nun ist ja keiner der Eingeborenen so anständig gekleidet in dies Land gekommen, wie wir Adoptiv-Bürger; doch gewiß recht wenige von seinen Landsleuten haben es im Punkte der Garderobe dem Dr. Rhode gleichgethan.

ADAM ZIEGLER
Cafe

Specialitaet: Deutsche Weine
Am Zapf: Pilsner B. B., Ulmer,
Cabinet and Continental.

119-121 CROWN STREET
NEW HAVEN, CONN.

Aschenbroedel
Verein.
INCORPORATED.

Musicians Headquarters

174 CROWN STREET,
NEW HAVEN, CONN.
CHRIS. J. PORZENHEIM, Manager.

Menges & Gerken
LAGER BEER
VAULTS

Foreign and Domestic
Wines, Liquors and Cigars.

CORNER
CHURCH & CHAPEL ST.,
New Haven, Conn.
Telephone.

Strecker &
Christmann

Corner Elm and York Streets,
New Haven, Conn.

The Old Reliable Place for Fancy
Wines, Liquors,
Beer and Cigars

R. & C.
HARRIS & CO.

IMPORTERS and WHOLESALE
Liquor Dealers
In BOND or FREE.

248-250 STATE STREET,
Cor. Crown. New Haven, Conn.

STELZLE.....
CAFE

908 STATE STREET,
NEW HAVEN, CONN.

Agent for the F. & M. Schaefer
Brewing Co.'s
.....Vienna Beer

Delivered to all parts of the City.
Telephone, No. 2214-5.

Die früheste beurkundete, hier von Dr. Rhode vollzogene Handlung ist seine schon erwähnte Verheirathung 1756. Drei Monate später finden wir ihn thätig in dem langen ersten Kirchenzwist auf hiesigem Boden, in dem es sich darum handelte, ob die einzige Kirchengemeinde, mit Pastor Noyes als Hauptprediger, ungetheilt fortbestehen, oder ob man, Angesichts der vermehrten Bevölkerung und der theilweisen Unzufriedenheit mit dem alten Geistlichen, nicht eine neue Gemeinde unter Pastor Samuel Bird in's Leben rufen sollte. Schließlich, am 10. Januar 1757, wurden in der Kirche zwei Listen aufgelegt, eine für und eine gegen die neue Gemeinde. Dr. Rhode unterschrieb zu Gunsten der letzteren und diese seine eigenhändige Unterschrift ist noch heute in Band 1, Seite 78, der Archiven der I. Ecclesiastischen Gemeinde von New Haven einzusehen. Sie lautet „John Rhode, M. D." Die Staatsgesetzgebung bewilligte später die Trennung und unter Leitung des General David Wooster zogen Rhode und viele Andere zum Rev. Samuel Bird nach der „White Haven Church", im „Blue Meeting House", Ecke Church und Elm Streets. Von hier scheint er später zur episcopalischen Trinity Gemeinde, die ihre Kirche von 1753 bis 1815 an der Ost Seite der Church Street, südlich von Chapel Street, hatte, übergesiedelt zu sein; denn in den Büchern dieser Gemeinde befindet sich die Eintragung seines Begräbnisses, am 26. Januar 1775.

Rhode's hiesige Praxis war eine nach damaligen Zeiten bedeutende und einträgliche. In den Archiven unseres Probate-Gerichts zeugen davon verschiedene, ganz ansehnliche, Rechnungen, die er gegen Nachlasse gestorbener Patienten eingereicht hat; z. B. eine von über 27 Pfund in Band 12, S. 95. Zu verschiedenen Malen wurde ihm auch als Sicherheit oder Zahlung für seine Dienste Grundeigenthum übertragen. Siehe Grundbücher, Band 25, 26 und 38. Band 26, Seite 271, zeigt gleichfalls, daß er sich „John Rhode" zeichnete, obgleich Andere seinen Namen Rhodes und auch Rhoads schrieben. Trotzdem er seine Rechnungen geschäftsmäßig und vorsichtig eintrieb, schuldete man ihm doch, als er starb, über 141 Pfund, also über 700 Dollars nach jetzigem Gelde, denn *damals* gab es Leute, die nicht gern Doctor-Rechnungen zahlten. H., ein College unseres Landsmannes, konnte davon eine schnurrige Geschichte erzählen. Am stürmischen Winterabend kommt zu ihm ein Farmer aus Hamden und wünscht seine sofortige Hülfe für die schwer erkrankte Ehefrau, die bisher unter Behandlung eines anderen Jüngers der Heilkunst gewesen war. H. zögert und zögert lange. „Stirbt ihre Frau, wie wahrscheinlich, dann heißt es, ich habe sie umgebracht, gesundet sie, dann dankt man das dem ersten Arzte", erklärt er dem Farmer Dieser aber, in seiner Herzensangst, fleht: „Bitte, bitte, liebster Doctor, nur schnell mit kommen; ich zahle ihnen $10, „kill or cure." Der Angeflehte geht nun mit; die Frau stirbt und der Farmer braucht später nicht zu zahlen, weil der klagbar gewordene Doctor die Frau nicht „curirt" hatte und nicht beschwören kann, oder *will*, daß er sie ge„killed". — Doch zurück zum Dr. Rhode.

Seine Wohnung in den letzten 16 oder 17 Jahren befand sich an der Süd West-Ecke von Chapel und Olive Streets, ziemlich zurück von der Chapel Street, wo die Stadt damals aufhörte und die Felder anfingen. Die dazu gehörigen 48½ Rods Land hatte ihm April 26, 1758 Theophilus Munson verkauft. Hier, an „Rhode's Ecke", wie man sie noch lange nachher allgemein nannte (siehe „City Record" vom 22. September 1784), führte unser Landsmann einen nicht unbedeutenden Hausstand und, nach aller Wahrscheinlichkeit, ein behagliches Leben. Im Stalle, oder auf der nahen Weide, hatte er sein gutes Roß, auch zwei Kühe, zwei Jährlinge und drei Schweine; während vier Puter, drei Enten und anderes Federvieh die Hofmusik lieferten. Eine alte Negerin, eine jüngere Schwarze, „Flora" genannt, und ein farbiges Mädchen „Sylvia", alle natürlich Rhode's Sclaven, machten die weibliche Bedienung aus. Um 1773 gebar „Flora" eine Tochter, die den Namen „Jennie" erhielt. Ja, unser Doctor war wirklicher Sclavenhalter und es gab deren hier nie sehr viele, doch bis gegen 1825, als der letzte Sclavenverkauf in New Haven stattfand, immerhin einige. Hinterlassene „Decanters" und „Mugs" u. s. w. belehren uns, daß dieser Sclavenhalter auch kein Temperenzler war. Zog es ihn trotz des vielen Angenehmen, das seine Häuslichkeit bot, hinaus ins Freie, dann nahm er eins von seinen sechs Gewehren und ging oder ritt als wilder Jäger hinüber in die Jagdgefilde von North Branford. Gelesen hat er hier nicht viel, denn er hinterließ keine Bücher und hatte auch keine Gelegenheit, sich solche oft zu borgen; dafür blies er aber, wie sein früherer Landesherr, der „Alte Fritz", desto eifriger die Flöte, das damalige Mode-Instrument. — In dieser Wohnung fand am 28. October 1773 die Hochzeit seiner 19jährigen Stieftochter Miriam Tyler mit dem in

Conrad Rausch

GROCERIES

Meats, Fruits and Vegetables

Best Qualities at Low Prices.

106-108 FOSTER ST.,
NEW HAVEN, CONN.

Telephone 2314

Fredk W. Lutz

Groceries, Meats,

Vegetables and Poultry

Best Qualities.

76 SYLVAN AVE.

Cor. Elliott St. New Haven, Conn.

Telephone 2165-4.

Fred. W. Geier Julius Gallery Chas. Geier

Three "G" Grocery

: : AND : :

Meat Market

Choice Groceries & Prime Meats
Fresh Killed Chickens a Specialty

23 to 27 EDWARDS ST.,
NEW HAVEN, CONN.

Tel. 1269-14.

PAUL L. BAER

Groceries, Meats, Poultry,
Fruits and Vegetables

181 Dixwell Ave. Corner Foote St.
New Haven, Conn.

Telephone

F. GAISER'S

DIXWELL AVENUE

BAKERY

Weddings and Parties Supplied

Telephone 1583-4

W. R. BERTRAM

BAKER

774 Grand Avenue,
New Haven, Conn.

PAUL VETTER,

FANCY BREAD and CAKE **BAKERY**

430 STATE STREET,
NEW HAVEN, CONN.

Telephone 1512-12.

DIETTER BROTHERS

DEALERS IN FANCY : : : : : :

GROCERIES

: : : : AND CHOICEST MEATS

129-131 Wooster St. Tel. 1305-2. 43 Grove St. 1394-2

NEW HAVEN, CONN.

England geborenen Seekapitain Wm. Powell statt. Sie starb kinderlos im Jahre 1808.

Sieben Söhne und eine Tochter jedoch gebar ihre Mutter dem Dr. Rhode in einer 18jährigen Ehe. Schon sehr früh starben die Tochter und zwei der Söhne. Ihr gemeinsamer Grabstein wurde 1821 von der Green nach dem Grove Street Kirchhofe gebracht und dort, an die Nord Mauer angelehnt, steht er noch heute. Seine Inschrift lautet in der Uebersetzung: „Dem Andenken der Kinder von Dr. John und Rebecca Rhode: Frederick, geb. Jan. 14. 1759, starb Nov. 22. 1759; Catharine, geb. Jan. 27. 1770, starb Jan. 14. 1773; ein todtgeborener Sohn Juli 8., 1772.

Rhode's Testament finden wir in Band 12, Seite 23, im Probate Gericht. Es ist datirt Jan. 19., 1775,—fünf Tage vor seinem Tode, — beglaubigt von seinem Freunde, Nachbar und Glaubensgenossen, dem Friedensrichter, Kaufmann und General David Wooster, und gab der Wittwe den lebenslänglichen Nießbrauch von einem Drittel der Hinterlassenschaft. Alles Uebrige gleichmäßig den überlebenden Kindern. Merkwürdigerweise benennt das Testament als solche nur vier, nämlich: 1) Thomas, geb. Sept. 10. 1760; 2) Joseph, geb. Nov. 12. 1763; 3) William Fred., geb. Jan. 24. 1766, und 4) Andreas Southmayd, geb. April 9. 1768; also respective 14, 11, 9 und 7 Jahre alt beim Ableben ihres Vaters. Was aus einem anderen Sohne „John" geworden ist, der schon am 4. März 1757 geboren wurde, kann nicht konstatirt werden. Von den Genannten überlebte Joseph seinen Vater nur um ein Jahr. Ueber Thomas liegt, außer Landübertragung, Band 43, Seite 26, und daß er hier noch Abkömmlinge hat, weitere Auskunft jetzt nicht vor. William Frederick Rhode(s) blieb in New Haven, war Schiffskapitain und hinterließ Kinder. Ein Enkel von ihm war der Marinelieutenant John Underwood Rhodes, der vor ca. 25 Jahren wegen außergewöhnlicher Tapferkeit beim Untergang eines Schiffes vom Congreß mit einer Ehren Medaille belohnt wurde. Andreas Southmayd bereiste früh West-Indien, kehrte jedoch nach den Vereinigten Staaten zurück und wor laut Brief vom 4. April 1816 in Charleston, S.C., verheirathet; wenigstens zwei seiner Nachkommen fielen im Bürgerkriege als konföderirte Offiziere.

Laut Inventar in Band 12, Seite 43, und Band 13, Seite 63, war die Hinterlassenschaft des Verstorbenen von einem Werthe von 1354 Pfund, 6 Shilling und 11 Pence. Dieser, wie aus späteren Verkäufen hervorgeht, viel zu niedrig taxirte Nachlaß, repräsentirt für jene Zeiten einen ganz anständigen Werth. Das Grundeigenthum war auf 900 Pfund, die bewegliche Habe auf 312 Pfund, 15 Schillinge und die ausstehenden Guthaben auf 141 Pfund, 11 Shilling und 9 Pence abgeschätzt.

Unter der beweglichen Habe sind aufgeführt: 1 goldene Uhr im Werthe von 12 Pfund; 12 Perrücken; eine Anzahl Silberschnallen und „Clasps"; 1 Degen; 1 Fernrohr; 6 Gewehre; 1 Flöte; eine Anzahl „Decanters", „Mugs", Flaschen und Körbe; 1 Pferd; eine Kutsche; 1 Schlitten; 1 Sattel; 2 Kühe; 2 Jährlinge; 3 Schweine; 4 Puter und 3 Enten.

Auch eine alte Negerin im Werthe von 33 Pfund (wurde nach West-Indien verkauft), ein Neger-Mädchen, „Sylvia", werth 35 Pfund, eine Negerin, „Flora", mit ihrem Kinde „Jennie", werth 30 Pfund. Diese „Jennie" wurde am 1. Sept. 1780, als 7jährig, von der Frau Rebecca Bonticou an Job. Potter für 30 Pfund verkauft; ihre Mutter „Flora" war schon früher an den Dr. Daniel Bonticou käuflich übergegangen, blieb aber im Haushalte der ehemaligen Frau Rhode, wie wir bald sehen werden.

Dr. Rhode's Begräbnißplatz war zweifelsohne auf dem Kirchhofe auf der Green, doch scheint weder ihm noch seinem Nachfolger in der Ehe ein Grabstein zu Theil geworden zu sein.

Dieser Nachfolger war der schon genannte Dr. Daniel Bonticou, ein jüngerer Arzt, der 1771 seine Praxis hier eröffnet hatte. Er war französisch-hugenottischer Abstammung, hier geboren, hatte jedoch in Frankreich studirt und war auch dort Militair-Arzt gewesen. Nach seiner Rückkehr 1771 bewohnte er das seinem Vater Timothy, oder seinem Onkel Peter, Bonticou gehörende, jetzt noch vorhandene Haus an der N. O. Ecke von Wooster und Olive Street. Als Nachbar und College war er mit Dr. Rhode befreundet geworden und nach dessem Tode in 1775 fungirte er als einer der Taxatoren seines Nachlasses, sowie als Vormund des 14jährigen Thomas Rhode. In diesen Eigenschaften hatte er natürlich regen Verkehr mit der ihm um vier Jahre älteren, aber immer noch schönen und anziehenden Wittwe Rebecca und schon am 12. Sept. desselben Jahres, in dem Dr. Rhode das Zeitliche gesegnet hatte, heirathete er sie. Am 20. August 1778 riß ihn der Tod von ihrer Seite, nachdem er in der dreijährigen Ehe mit ihr zwei Kinder gezeugt hatte, Rebecca und Daniel, die zahlreiche Nachkommen hinterlassen haben. Sein Nachlaß (Band 16, Seite 86)

ANTON BASSERMANN

Groceries

Meats, Fruits, Vegetables

Best Qualities at Reasonable Prices.

209=211 Grand Ave., Corner Ferry Street, New Haven, Conn.

Telephone

Michael Hessler

VIENNA BAKERY

898 State St., New Haven, Ct.

Telephone 1561=2.

O. J. WINZEN

Vienna Bakery

Orders for parties delivered to all parts of the city.

1012 State Street
New Haven, Conn.

Telephone 1392=2.

Philip Lindenmeier

VIENNA BAKERY
AND
CONFECTIONERY

Orders for Weddings, Parties, Picnics, Etc. Promptly Attended To.

216 WASHINGTON AVE.,
Cor. DeWitt Street
New Haven, Conn.

THE FRANK GOETZ BAKERY CO. NEW HAVEN, CONN. PURITY QUALITY

MANUFACTURERS OF

Yale Toast Crackers

118 to 126 State St.,
New Haven, Conn.

wurde auf 38 Pfund abgeschätzt; er enthielt unter Anderem unsere Bekannte „Flora", die zur Zeit nicht viel werth gewesen zu sein scheint und nur auf 10 Pfund taxirt wurde: außerdem eine „geborstene" Punch Bowle und drei Bände Tacitus,—die einzigen Bücher, die in der Geschichte beider genannter Aerzte vorkommen. Auch ist weder bei dem einen noch dem anderen irgend welche Spur von ärztlichen Instrumenten oder Apparaten vorzufinden. Die Person des Arztes allein war Alles, was in den damaligen „guten" Zeiten zum Curiren oder Sterben nöthig war.

Noch einmal, zwei Tage vor Weihnachten 1787, also neun Jahre nach dem Tode ihres dritten Mannes, machte die vielbegehrte Wittwe den vierten Gang als Hauptperson zum Trau-Altar. Jetzt mit dem 68jährigen, reichen Capitain (der Miliz?) Ephraim Pease aus Enfield, Conn., der außer Friedensrichter auch Mitglied der damaligen Staats-Legislatur war. Capitain Pease, ein erfahrener und vorsichtiger Mann, fand, daß in der Nachlaß-Regulirung seiner beiden Vorgänger Rhode und Bonicou nicht Alles genau so hergegangen war, wie es das Gesetz vorschrieb, und veranlaßte 1788 eine neue Regulirung beider Nachlasse. (Band 15, S. 215–216). Nach einer fast 14-jährigen, diesmal kinderlosen, Ehe mit der früheren Doctoren-Wittwe und nachdem er derselben die, trotz Verkauf ihrer Tochter, treue und ausharrende Sclavin „Flora" testamentarisch vermacht hatte (Allen, Hist. Enfield, Band III, S. 2252 und 2366), erreichte Capitain Pease am 22. Juni 1801, im Alter von 82 Jahren, sein Lebensende und am 6. April 1802, im Alter von 69 Jahren, wurde auch seine Wittwe in Enfield, Conn., zur letzten Ruhe bestattet. Sie hatte das seltene Loos, vier wohlangesehene Ehemänner zu haben und einer beträchtlichen Anzahl von Kindern das Leben und eine gute Erziehung zu geben; Kindern, die trotz ihrer verschiedenen Vaternamen getreulich zu einander gehalten haben. Schwerlich hat sie geahnt, daß sie nach mehr als hundertjähriger Ruhe im Schoße der Erde, als Ehefrau des in New Haven zuerst ansässigen Deutschen den heutigen Deutschen dahier Gegenstand reger und pietätvoller Betrachtung sein würde.

Weitere deutsche Ankömmlinge vor 1800.

Eliezer Oswald ließ sich in New Haven um 1770 nieder, half 1774 die „Foot Guards" gründen und unterschrieb am 2. März 1775 eine Petition an die Staats-Legislatur. In Thomson's kurzer Geschichte der „Foot Guards", N. H. S. Register, Juli 1., 1894, wird er als ein gebildeter Ausländer, ein Mann der Muse und starker Freund der Freiheit beschrieben.

Joseph Knevals, deutsch Knieseis, geb. in Hannover 1751, wurde als reisender Schneider in Hessen unter das Militär gesteckt und an England verkauft. Er gehörte zu den englisch-hessischen Truppen, die am 5. und 6. Juli 1779 New Haven besetzt hielten, und blieb bei dieser Gelegenheit auf eigene Faust hier. Er heirathete, schloß sich der 2. Presbyterianischen Kirche an, starb am Schlagfluß März 23. 1830 und liegt im Grove Street-Kirchhofe, Reihe 8, Platz 50, begraben. Sein Grabstein bekundet, daß er ein Hannoveraner war. Sein Sohn „Jesse" war New Haven's erster und langjähriger Polizei-Chef ohne Mannschaft. Andere Söhne, oder Enkel, Sherman W. und Stephen M., führten bis 1870 an der Chapel Street ein bedeutendes Kleider-Magazin. Ein Enkel war als Advokat in New York mit dem späteren Präsidenten Arthur associirt.

Einige andere hessische Soldaten, worunter Le Forge, Clyme und Brumley genannt werden, blieben gleichfalls am 6. Juli 1779 in unserer Stadt ohne Erlaubniß ihrer Vorgesetzten zurück und wohnten später am oder in der Nähe vom Broadway. Nachkommen von Le Forge und Brumley (Bromley) sind noch unter uns. (Atwater, H. N. H. 402).

John Heyliger war Großmeister der hiesigen Freimaurer-Loge „Hiram" von 1785 bis 1790. Nach Aussagen seines am 5. Juli 1863 im Alter von 71 Jahren hier verstorbenen Sohnes (oder Enkels?) Alfred Heyliger, war er im Hannöverschen gebürtig, in Virginien zum wohlhabenden Manne geworden und behufs Erziehung seiner Kinder nach New Haven gekommen. Wann, ist nicht festgestellt. Seine Frau Elisabeth starb 1802, 47 Jahre alt, und ist in Reihe 2, Platz 40, im Grove Street-Kirchhofe begraben. Genannter Alfred graduirte 1809 in Yale. John Heyliger's Wohnung war an der N. W. Ecke von Chapel und Olive Street, gegenüber dem Rhodeschen Grundstück.

Zuwachs von 1800 bis 1840.

John Christian Duntze, geb. in Bremen 1787, landete im 4. Lebensjahre mit seiner Mutter in Charleston, S. C. Um 1803 kam Duntze nach hier und starb hier am 20. Oct. 1862 als Besitzer einer Töpferei an

BEST QUALITY

COAL

LOWEST PRICES

H. KONOLD
& SONS,

111 Church Street,
New Haven.

Telephone 603-2, 603-4

.....THE.....

WOODBRIDGE

ICE

COMPANY

BEST SERVICE

Office 111 Church St.,
New Haven, Conn.

Telephone, 603-2, 603-4, 1467-3.

THE.....
F. J. Brauer

Truck and

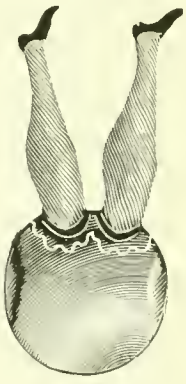
Wagon Works

NEW HAVEN,
CONNECTICUT

The Baumann Rubber
Company.....

Manufacturers of Specialties in Rubber Parlor Balls, Plain Red, and Red White and Blue, and Velvet assorted colors. All kinds of Novelty Squeeze Balls, "Hitting the Pipe," Rubber Squeeling Pigs. The Little Johnny Jones Magic Cameras, Etc.

342-344
Congress
Ave.,
New Haven, Ct.



REMPFER &
THOMSON

STAIR BUILDERS

Panel and Cabinet Work
Store Fixtures, Etc.

WATER STREET,
FOOT OF OLIVE STREET
NEW HAVEN, CONN

Telephone 1453-3.

der Water Street, wo jetzt die Holzstrecke von der J. Gibb Smith Lumber Co. Unter Anderen arbeitete dort für ihn um 1858 Jacob Kraus. Duntze war früher Mitglied der Governor's Foot Guards. Am 6. Sept. 1814 wurde diese Compagnie alarmirt, um eine drohende Landung der Engländer in Branford zu verhindern. Die „Muster-Roll" für diese Gelegenheit zeigt, daß unsere Landsleute: Duntze (als Pfeifer), LeForge, (der Hesse, oder schon sein Sohn,) und Lewis Albrecht, der Sohn des Folgenden, als Mitglieder der Foot Guards an jenem Tage dem Landesfeinde muthig entgegenzogen. Da die Engländer nun nicht zu landen wagten, so ging es ohne Blutvergießen ab; aber den guten Willen hatte man gezeigt. (Thompsons Geschichte der Foot Guards, und Sund. Register Juli 1, 1894.) Duntze hatte eine Amerikanerin zur Frau und hinterließ drei Kinder: Henry A., John, und Maria S. Er ruht Reihe 5, Platz 9, Grove Street Cemetery.

G. Frederick Albrecht, gewöhnlich Albright genannt, Landsmann und Freund des 1783 eingewanderten, späteren Millionärs Johann Jacob Astor in New York, kam gleichfalls vor 1804 nach New Haven, betrieb, von Astor unterstützt (S. Grundbücher), ein Pelzwaaren Geschäft an der Ost-Seite der State St., nahe und nördlich von Chapel Street und starb Jan. 4. 1821 im Alter von 74 Jahren. Sein Sohn Lewis Frederick, betrieb das Geschäft weiter, wurde März 1. 1810 als „Albrecht" Mitglied der Hiram Loge, heirathete Betsy Wallace und zeugte vier Kinder.

William Myers, geboren in Hannover 1769, war wider Willen in die englische Armee gesteckt worden, entwich in West Indien und kam um 1804 nach New Haven. Er betrieb hier das Geschäft eines Fuhrherrn, wurde Mitglied der „North Church" und am 7. Januar 1813 Mitglied der „Hiram" Loge, war als lokaler Politiker thätig, heirathete zweimal; seine erste Frau war eine geb. Adams, seine zweite hieß Elisabeth Allen. Er wohnte in der kleinen Orange Street, später an Crown St. und wurde von dort aus am 11. März 1846 im Alter von 77 Jahren in Reihe 5, Platz 38, Grove Street Kirchhof begraben. Noch viele werden sich seines Sohnes, des 1884 verstorbenen Fracht Agenten John Allen Myers erinnern. Ein anderer Sohn war Frederick Myers, der 1846 in West Point graduirte und und unter dem Beinamen „Old Honesty" in der Potomac Armee bekannt war. Letzterer starb 1874 in Santa Fe als Brigade General der Ver. Staaten Armee. Eine Enkelin vom Erstgenannten wohnt noch dahier. Wm. Myers wird eines Abends in den dreißiger Jahren in Bishop's Hotel (wo jetzt die Post,) gerufen, um, wie schon öfter, den Dolmetscher zu spielen. Man wünscht einem soeben angekommenen Fremden verständlich zu machen, daß kein Platz mehr im Hotel für ihn sei und wohin er sich wenden solle. Myers findet der Fremde spricht deutsch, erklärt ihm das schon Angedeutete und frägt ihn darauf beiläufig, woher er sei, wie er hieße und Aehnliches. Plötzlich, zum großen Erstaunen aller Anwesenden und besonders des Fremden, fällt Myers Diesem mit Thränen in den Augen um den Hals unter dem Ausrufe: „Mein Gott, Du bist mein Bruder." (Atwater Hist., N. H. S. 401.)

Henry Gruenert, 1784 bei Kiel in Schleswig geboren, war Matrose, wurde New Havener um 1804, (nach Anderen in 1807 in Folge des „Embargo" Gesetzes,) fabricirte „Wurzelbier" u. ähnliche leichte Getränke und hielt zum Verkauf dieser und anderer, hauptsächlich anderer, eine Wirthschaft an der Meadow St., wo sich jetzt die „Armory" befindet. Seine Frau war vielleicht die zuerst hier gesehene Deutsche. Sie hieß Elisabeth, geb. Semter, und war am 31. Mai 1789 im Dorfe Uttershausen bei Kassel, in Hessen geboren. Wann und wie sie hier angekommen, ob nicht die erwähnten am Broadway wohnhaft gewesenen hessischen Veteranen damit in Verbindung standen, ist unbekannt; ebenso wann und wo Gruenert und sie sich verheirathet haben. Am 11. Sept. 1819 ließen sie hier eine 1½ jährige Tochter begraben und am 26. April 1838 starb die Frau. Später nahm Gruenert eine Engländerin zur zweiten Frau. Gruenert, ein kleiner hagerer Mann mit sehr rundem Kopf, auf dem fast immer ein unentbehrlicher hoher Cylinderhut thronte, war seiner Zeit eine sehr bekannte und allgemein beliebte Persönlichkeit. Manche drollige Geschichte erzählten alte Amerikaner von ihm. Eines Abends auf dem Wege vom lustigen Kreise nach Hause wird er irre, wo er ist, obgleich nicht mehr weit von seiner Wohnung. Höflich frägt er einen Vorübergehenden, ob er ihm nicht zeigen könne, wo Henry Gruenert wohnt. „Recht gerne" sagt dieser willig, bückt sich, sieht unter den Cylinder und dann: „Aber Sie sind doch wohl Herr Gruenert selber." Darauf unser Freund: „Gewiß, Der bin ich selber; aber ich möchte wissen, wo Der wohnt." Der Mann zeigte es ihm. Gruenert starb am 12. August 1857 und liegt in Reihe 9, Platz 14, im Grove Street Kirchhofe begraben. Am 20. Oct. 1819 war er schon zur Hiram Loge gegangen. Vor Kurzem

ESTABLISHED 1848.

Thomas Phillips & Son

HERMAN MEISTER, Supt.

Designers and Manufacturers of Fine

Monumental Work

WE WILL MAIL YOU ILLUSTRATED CATALOGUE UPON REQUEST.

OFFICE, 143 High St.
BRANCH, 148 Sylvan Ave.
NEW HAVEN, CONN.

ANTON FAETH

Cabinet Maker Wood Carver and Designer

Ornamental Antique Cabinet Household Furniture.
Saloon, Store and Office Fixtures, Show Cases and Mantles, Metal Ceilings.

Office and Factory, 71 HAMILTON STREET,
NEW HAVEN, CONNECTICUT

Hasse & Schmermond,

DEALERS IN....
Meats, Poultry and Vegetables.

BOILED HAM—OUR OWN BOILING.

A full line of Canned Meats and Butter-Nut Brand of Vegetables.

864 STATE ST., NEW HAVEN. CT.
Telephone Connection.

SCHREIBER'S ROOF GARDEN RESTAURANT

On Top of Y. M. C. A. Building.

A most delightful view of the New Haven Harbor, and Long Island Sound.
First-Class Kitchen and Service.
The Coolest Spot in New Haven.
Concert every Saturday and Sunday.
Model Lunch on Ground Floor.
Our Merchants Lunch everyday, 35c.
Special Sunday Table d'Hote, 50c.

wohnte noch eine Tochter von ihm in New Haven.

John F. Uhlhorn, geb. in Bremen Nov. 30. 1785, war als Kaufherr auf der west indischen Insel St. Thomas, kam von dort 1810 und holte sich aus Fair Haven eine Frau, (Harriet Barnes?) 1816 kam er mit derselben nach hier zurück, nahm seine Wohnung No. 37 Meadow St. und blieb bis zu seinem Tode Aug. 12. 1822, Einwohner unserer Stadt. Er galt als sehr reich. Von seinen drei Töchtern wurde eine die Frau von Hayes Trowbridge aus der bekannten New Havener Trowbridge Familie; eine zweite heirathete P. N. Lorillard, den bekannten New Yorker Millionär und eine dritte den Advokaten Cone in Hartford. Ein Sohn, Charles L. Uhlhorn, führte unter der Firma Young & Uhlhorn einen Bücherladen im Exchange Gebäude an der Church Street; er und sein Bruder John E. waren Mitglieder der Hiram Loge.

L. Lehmann und Charles Lehmann waren Anfangs der dreißiger Jahre gleichfalls hier heimisch geworden. Beide hatten Kleidergeschäfte, der eine an der Church Street, der Andere an der Fleet St. Deren Nachkommen (Schulhafer, Fierstein u. A.) zählen noch zu unsern Einwohnern.

Frederick Wohlrabe, gebürtig aus Frankfurt a. Main, ein gelernter Bäcker, wurde hier am 19. Mai 1833 mit der Jungfrau Betsy Smith ehelich verbunden und fing in demselben Jahre an der N. W. Ecke von Wooster und Chestnut Street (wo jetzt Dietter,) eine Bäckerei an. Bis dahin hatten die New Havener Hausfrauen ihr Brod selber gebacken; Wohlrabe war der erste, der es im Großen fabricirte und auch ausfahren ließ. Im Jahre 1839 erkrankte er, ging zur Cur nach New York, starb dort und wurde auf dem dortigen Trinity Kirchhofe begraben. Wohlrabe's Wittwe führte das hiesige Geschäft fort und seine Nachkommen sind noch jetzt in New Haven und West Haven vertreten.

Erster Keim des deutschen Vereinswesens.

Noch zu Wohlrabe's Lebzeiten eröffneten auch Gorham & Smith (später Gorham & Klein, jetzt S. S. Thompson) an der York Street eine zweite große Bäckerei. Hier, sowohl wie bei Wohlrabe, waren die Arbeiter alle kürzlich eingewanderte Deutsche, meistens ledige Süddeutsche. Da ihnen alle Kenntniß der englischen Sprache fehlte, so waren diese nothgedrungen für jedweden Gedankenaustausch auf einander angewiesen und so kam es denn, daß sie bald, verstärkt durch einige gleichfalls „grüne" Schneider und Andere, an jedem Sonnabend im Wohlrabe's Hause regelmäßig ihre geselligen Zusammenkünfte abhielten, bei denen „Der Jäger aus Kurpfalz" und derartige alte Volkslieder tapfer herhalten mußten. Als der alte Bäcker George Root, ein Elsässer, 1838 diesem Kreise beitrat, fand er dort die Bäcker Adam Ahlheit aus Süddeutschland, John Christian Klein aus Butzbach, Hessen, Joseph Plotz aus Rhein Bayern, Wohlrabe's Ausfahrer Philipp A. Schmahl aus Eichloch bei Mainz, der ein studirter Apotheker war und Deutschland verlassen hatte, weil seine Jugendliebe einen Anderen hatte freien müssen; ferner die Schneider Fritz Lander und Theodor Denecke, den „Carriage-Trimmer" John C. Petzold aus Preußen und ein Paar Andere, deren Namen der Vergessenheit anheimgefallen sind. Ungefähr ein Dutzend waren es und sie bildeten das „Deutschthum der Dreißiger Jahre" und den ersten Keim des später üppig wuchernden hiesigen Vereinswesens. Mit Duntze und Myers kamen diese nie und mit Henry Gruenert nur hie und da in Berührung. Die amerikanisch geführte Wirthschaft des Letztgenannten, obgleich so ziemlich die einzige, die sich bot, war ihnen nicht heimisch, und dem alten dänisch-amerikanischen Deutschen waren diese „Grünhörner", die mit dem Trinken durchaus immer das Singen verbinden wollten, auch mehr störend als nutzbringend und angenehm. Außer dem Singen war auch die dem Stamme der Germanen seit Jahrtausenden innewohnende Jagdlust bei ihnen hier wieder zum starken Ausbruch gekommen. Zu passenden Zeiten unternahmen sie Jagdzüge außerhalb der Stadt und brachten auch hier und da zum Leidwesen der betreffenden Farmer, doch in unschuldiger Unkenntniß des hiesigen Wildes, ein erlegtes Hühn- oder Hähnlein mit. Für den 3. März 1838 war wieder ein solcher Zug angesetzt. Alle erschienen und zogen hinaus nach Fair Haven und Umgegend, nur der 26jährige Philipp A. Schmahl nicht. Ob aus Furcht vor den in den Händen seiner Freunde nicht ungefährlichen Gewehren, oder weil er ungestörter seinem gescheiterten Liebestraum nachdenken wollte,– man weis das nicht. Er war mit Gewehr und allein nach West Haven gegangen und auf seinem Rückwege am Abend ertrank er im West River. Das Eis, das ihn wenige Stunden vorher sicher getragen, war in Folge der eingetretenen Fluth aufgebrochen. Hülferufe wurden gehört aber nicht

Conrad Weiss

CHOICE FAMILY

Groceries, Meats,

Fruits, Vegetables, Tea, Coffee, Spices, Etc.

TERMS, STRICTLY CASH.

485 Chapel St., Cor. Franklin

NEW HAVEN, CONN.

Telephone 280.

Established 1859.

L. C. Pfaff & Son

BUTCHERS

Poultry, Game, Vegetables

7 & 9 CHURCH ST., NEW HAVEN

Branch, Palace and Grove Sts., Savin Rock

Established 1892.

FREDERICK BROS.

HIGH-GRADE

Meats and Groceries

Fruit and Vegetables.

ALL KINDS OF FISH IN SEASON.

Poultry Killed and Dressed to Order.

Goods Sold at Lowest Cash Prices.

TWO STORES:

251-255 DAVENPORT AVE.

COR. DERBY AVE. and NORTON ST.,

NEW HAVEN, CONN.

Telephone.

R. A. YUNGERMANN. N. H. YUNGERMANN.

Yungermann Bros.

New York Market.

Prime Beef, Poultry, Lamb, Veal, Pork, Smoked and Salt

MEATS

Hams, Etc. Vegetables in their Season

34 Congress Ave., Cor Commerce St.

BRANCH MARKETS:

124 Congress Ave. and 30 Washington Ave.

NEW HAVEN, CONN.

E. SCHOENBERGER & SONS,

DEALERS IN CHOICE **BEEF**

Mutton, Lamb, Veal, Etc.

Poultry and Game of all kinds in their Season.

92, 94, 96 GEORGE ST. 615 HOWARD AVE.

1, 2, 3 CENTRAL MARKET. Cor. GRAND & LLOYD ST.

Cor. SHELTON & DIXWELL AVENUES.

WOODMONT. MORRIS COVE.

NEW HAVEN, CONN.

AT FOUNTAINS AND CARBONATED IN BOTTLES.

DRINK.....

KOCA NOLA

The Great Tonic Drink for "Brain and Body."

If you like a Harmless Soft Drink, Take

KOCA NOLA

DELICIOUS DOPELESS

verstanden und brachten ihm keinen Retter. Erst am 9. März wurde durch Auffinden der Leiche sein Schicksal bekannt und zwei Tage später wurde er, gefolgt von sämmtlichen Kameraden, im Grove Street Kirchhofe zur Ruhe gelegt, und zwar in Gruenert's großem Begräbnißplatze, den Letzterer bereitwilligst angeboten hatte. Dort setzten ihm seine Gefährten einen passenden Grabstein, der noch steht, aber nur noch auf kurze Zeit lesbar sein wird. Bei diesem traurigen Vorfalle kam auch Gruenert's wirklich gutes Herz und gutmüthige Natur, die er aber beide gern unter einem schroffen Aeußeren versteckte, wieder einmal zum Vorschein. Später jedoch, wenn ihm die „Grünhörner" und „Schreihälse" gelegentlich wieder zu laut wurden, konnte er es sich nicht versagen, ihnen scheinbar zornig zu erklären, sie wären ihm Alle viel willkommener in seinem Begräbnißplatze als in seiner Wirthschaft.

Von 1840 bis 1861.

Von 1840 ab bekam New Haven jährliche Adreßbücher, die zwar anfänglich nicht so zuverlässig waren, wie jetzt, die aber trotz ihrer Mängel die beste Auskunft darüber geben, wie im großen Ganzen die Deutschen sich hier niedergelassen haben. Mancher von ihnen machte sich freilich im Adreßbuche erst bemerkbar, nachdem er schon einige Jahre hier geweilt hatte; sein Name wurde auch wohl dann und wann zur Abwechslung wieder einmal ausgelassen oder so verdruckt, daß der richtige Träger nicht erkenntlich war; trotzdem liefern die genannten alten Bücher wichtiges Material. Laut dieser Quelle gewann das New Havener Deutschthum von 1840 bis 1850 incl. einen Zuwachs von 128 und von 1851 bis 1860 incl. von 1216 selbständigen Männern und der Jahrgang von 1861 enthält 738 deutsche Namen. Die große Welle der Einwanderung hatte also in den fünfziger Jahren in New Haven ein Deutschthum abgesetzt, das, was Zahlen anbetrifft, manchem Städtchen im alten Vaterlande nicht nachstand.

Mangel an Frauen.

Aber fast nur Männer brachte Anfangs diese große Welle. Manche derselben hatten Frau und Kinder nur einstweilen in der alten Heimath gelassen, doch die Meisten waren noch unverheirathet. In Folge dessen machte sich großer Mangel an und und noch größeres Verlangen nach passenden Jungfrauen bald unangenehm fühlbar in den Reihen der früh Angekommenen, die, mit oder ohne Schiller, den hohen Werth der Frauen und die von ihnen in's irdische Leben hineingewebten himmlische Rosen zu ahnen glaubten. Wenige heiratheten Amerikanerinnen, Engländerinnen oder Irländerinnen. Die Mehrheit wollten eine Lebensgefährtin, die vor Allem deutsch reden und auch anderen deutschen Eigenthümlichkeiten Rechnung tragen konnte. Bei Ihnen, wie bei allen normalmäßigen Männern, ging der Weg zum Herzen durch den Magen. Die amerikanischen Mädchen waren ganz fein und lieblich anzuschauen, hatten auch sonstige gute Eigenschaften, aber Speisen nach deutschem Geschmack zu bereiten verstanden sie damals noch nicht; konnte auch nicht erwartet werden. Dieser Umstand hinderte in der Ausübung des Missionszweckes; denn deutsche Küche, von der ja in jenen Jahren die amerikanische noch himmelweit verschieden war, wurde von unseren Missionairen meistens zur Vorbedingung der Ehe gemacht. Mancher mußte lange warten bis er erhielt, was er wünschte. Als mit der Zeit auch arbeits- und heirathsfähige deutsche Mädchen nach hier kamen, um lohnende Stellungen zu suchen, da war Stellung und Mann oft schon gefunden, ehe der große deutsche Koffer ausgepackt war. Sogar schon in „Castle Garden", dem New Yorker Landungsplatze, harrten ihrer zahlreiche unbekannte Freier. Sobald die Kunde von diesem Zustande daheim bekannt wurde, kam bald mehr weiblicher Zuwachs und schließlich wurde so ziemlich jedem Deutschen die Gelegenheit eine Frau heimzuführen, die deutsch reden und kochen konnte, was zur Folge hatte, daß die geschichtlich gebotene Mischung den nächstkommenden Generationen überlassen wurde. Folgender Fall, vielleicht der einzige seiner Art, der wirklich in unserer Stadt vorgekommen ist, gehört in jene Zeit des Frauenmangels: Ein New Havener Deutscher, im Begriff mit dem Dampfboot nach New York zu fahren, um sich dort unter den einwandernden Landsmänninen in Castle Garden auf „diesem nicht mehr ungewöhnlichen Wege" eine Gattin zu suchen, kehrt gewohnheitsmäßig erst noch in einer hiesigen Wirthschaft ein. Beim Glase erzählt er den Zweck seiner Reise. Nach längerer Besprechung desselben giebt ihm beim Aufbruch ein Bekannter $5 mit der Bitte: „Du, bring mir auch gleich Eine mit, hier sind die Reisekosten." Und die Mitgebrachte lebte und starb hier als tüchtige und geachtete Haus- und Ehefrau.

Kost- und Gasthäuser.

Sobald man nun die vielbegehrte bessere Hälfte ergattert hatte, wurde sofort ein eigener Hausstand mit deutschem Herde gegründet, wer

M. ZUNDER & SONS

IMPORTERS AND WHOLESALE LIQUOR DEALERS

253, 255, 257 STATE ST., NEW HAVEN, CT.

.....THE.....

Feigenspan Brewing Co.

C. Feigenspan's Breweries. A Corporation.

NEWARK, NEW JERSEY.

BREWERS OF HIGHEST GRADE

ALES, LAGER AND PORTER

New Haven Depot, 113 Railroad Avenue.

O. A. GINZ, Agent.

aber noch auf sein holdes Weibchen zu warten hatte, der mußte in einem deutschen Kost oder Gasthause den nöthigen Unterschlupf suchen. Derartige Unternehmungen waren natürlich entstanden und vermehrten sich je nach Bedürfniß. Das beliebteste deutsche Kosthaus von Mitte der vierziger bis zu den sechziger Jahren war in dem großen Gebäude damals No. 32, jetzt 132 — 136 Congreß Avenue (vis-a-vis von Linde's Apotheke), geführt zuerst von Joseph Hallauer und nach 1851 von Henry Kapmeyer. Dort war auch Platz zum Tanzen und bei mancher Gelegenheit ist dort auf deutsche Art das Tanzbein geschwungen — wenn auch zuerst auf zehn Mann höchstens eine Tänzerin kam. Später benutzte man für diesen Zweck auch „Boardman's Hall" an der Ost-Seite der Church Street, zwischen Center und Chapel Street, und auch „Smith's Hall" an der Süd-Seite der Chapel Street, zwischen Temple und College Street. Am häufigsten und liebsten aber übte man den deutschen Walzer an der Congreß Avenue. Lange Jahre nachher noch konnte man die in der Erinnerung ihrer rüstigen Jugend schwelgenden Alten oft sagen hören: „Ach ja, das war zu der Zeit, als wir noch bei Kapmeyer's tanzten."

Weitere frühe Kost- oder Gasthäuser hielten: A. L. Lautenbach, No. 16 State Street; Joseph Kern, der das erste Lagerbier eingeführt haben soll, anfänglich No. 11 Fleet Street, dann 12 Grand Avenue; Franz Bickner, No. 40 Church Street; Charles Katsch, zuerst No. 39 dann No. 33 Church Street; P. Schlosser, Henry Leyerzapf und Jacob Schmauder, an drei Ecken von Leffingwell und Gregson Alleys; Frank Pallman, No. 46 York Street; John Ernst, No. 5 Spruce Street, und Joseph Backmann, No. 178 George Street, nahe State.

Einige wenige Landsleute, die schon in den beschriebenen Zeiten in New Haven wohnten, leben noch heute in unserer Mitte. Mögen ihnen diese Seiten ein Stündchen angenehmer Erinnerungen bereiten. Auf Grund des Alters stehen an der Spitze: Frau Zilla Rothschild, 164 Olive Street, und Herr George H. Schiller, 16 Edgewood Avenue. Erstere wurde am 27. Juli 1814 in Bamberg, Bayern, geboren, wohnt seit dem 6. Juli 1839 dahier, ist trotz ihrer 91 Jahre körperlich und geistig rüstig und weiß aus den alten Zeiten am Meisten zu erzählen. Unser ehrbarer Landsmann George H. Schiller ist Einwohner dieser Stadt seit Januar 1847 und giebt uns somit eine lokale Berechtigung, Deutschen Tag und Schillerfest zusammen zu feiern.

Schluß.

Die Quelle ist noch nicht erschöpft, doch die Zahl der für diesen Artikel bestimmten Seiten ist schon überschritten; ein kurzer Schluß wird daher zur Nothwendigkeit. — Alles Weitere über die von 1840 bis 1861 incl. Angekommenen suche man in den zwei sich selbst erklärenden Anhängen, welche den betreffenden New Havener Adreßbüchern entnommene Namen mit Hinzufügung der Beschäftigung und der Wohnung enthalten. Eine Uebersetzung der den Namen hinzugefügten Beschäftigung ist absichtlich unterlassen; sie würde unter uns dahier nur das Gegentheil von einem besseren Verständniß zur Folge gehabt haben. Nachdem nun ein Jeder seine Besonderen darin aufgesucht hat, wird es sich namentlich für die schon lange hier Ansässigen lohnen, die ganzen Namenslisten von Anfang bis zu Ende bedachtsam durchzulesen. Man wird dabei auf manchen vergessenen, ehemaligen Bekannten stoßen und sich mit Diesem in Verbindung stehende Begebenheiten in das Gedächtniß zurück rufen, die ohne Mithülfe dieser Listen wohl nie wieder in Erinnerung gekommen wären. Aber auch für Solche, die Angehörige oder Bekannte nicht darin aufgeführt haben, empfiehlt sich eine Untersuchung der Anhänge; denn sie zeigen in der zuverlässigsten und klarsten Weise, *was* die Deutschen waren, die sich in den betreffenden Jahren in New Haven niedergelassen haben; und wie hier, so in anderen amerikanischen Städten. Als Millionäre, Bankiers oder Rentiers sind Keine gekommen, auch äußerst Wenige, die nur mit dem Kopfe oder höchstens mit der Feder zu wirken verstanden; aber es kam gerade, was dieses Land in jener Periode am Nothwendigsten haben mußte, nämlich fleißige und arbeitsfähige Männer, die nur geringe Geldmittel besaßen, die aber ein nützliches Handwerk gut gelernt hatten und denen auch dann hier lohnende Beschäftigung wurde. Den Bäckern, Schneidern und Schuhmachern folgten in Kürze gründlich gelernte deutsche Schreiner, Drechsler, Zimmerleute, Stellmacher, Schmiede, Schlosser, Maschinisten, Klempner, Eisengießer, Steinmetzen, Sattler, Polsterer, Bildhauer, Vergolder und Angehörige anderer, ähnlicher Gewerbe und in kurzer Zeit wurden sie die gesuchtesten Leute. Gerade *sie*, mehr als irgend ein anderes Element, haben *damals* dazu beigetragen, den erfreulichen Aufbau dieser jugendlichen Stadt und unseres Adoptiv-Vaterlandes thatkräftig zu fördern und in Beiden das Wort „*Deutsch*" gleichbedeutend zu machen mit Fleiß, Ehrlichkeit und Gründlichkeit.

MINER, READ & GARRETTE

Mill Agents for White Loaf Flour.

Importers, Roasters and Packers of all Grades of Coffee.

91 to 115 STATE ST. NEW HAVEN, CONN.

F. C. BUSHNELL, Prest.
F. L. ANDREWS, Vice Prest.
E. M. SOMERS, Treas.
H. H. BRADLEY, Secy.

The.....
F. C. Bushnell Co.

WHOLESALE
Grocers

221=223 WATER STREET
NEW HAVEN, CONN.

Stoddard, Gilbert & Co.

Wholesale
GROCERS

Importers of Molasses and Teas,
Coffee Roasters and Jobbers

213=215 WATER STREET
NEW HAVEN, CONN.

THE GILSON BAR SUPPLY CO.

Established 1879.

BAR
GLASSWARE

And Bottles of Every Description.
Hotel, Club and Cafe Sundries.

59=61 CROWN STREET
NEW HAVEN, CONN.

J. C. SCOVILL

MANUFACTURER OF

MINERAL and
SODA WATERS

Also Bottler of Vichy and Seltzer Waters

We Use Spring Water Exclusively

Steel Fountains to Rent

171=173 KIMBERLY AVE.

Telephone New Haven, Conn.

Die in den Anhängen I und II Aufgeführten gruppiren sich nach ihrer Beschäftigung, wie folgt:

„A" Produktive Arbeit.	I	II
Mathemat. Instrumentenmacher	2	—
Optiker	10	2
Ingenieure	—	2
Graveure	2	—
Lithographen	4	3
Zeichner	1	2
Taschen-Uhrmacher	7	3
Stand- und Wand-Uhrmacher	15	4
Maschinisten	27	10
Metallspinner	—	2
Eisen- und Messing-Gießer	22	11
Schlosser	15	4
Schlosser	5	3
Büchsenschmiede	1	1
Blecharbeiter	3	4
Kutschenmacher	58	30
„ Staffirer (Trimmer)	10	19
„ Schmiede	35	13
„ Schmied-Gehülfen	15	6
„ Maler	16	12
„ Gestellmacher (body makers)	10	8
„ Theilmacher	—	2
Radmacher	2	2
Lampenmacher	3	—
Achsenmacher	1	1
Globusmacher	1	1
Springfedermacher	9	6
Bolzenmacher	2	1
Grobschmiede	74	30
Bildschnitzer (Carvers)	26	6
Drechsler	5	2
Tapezierer (upholsterer)	7	5
Plattirer	3	1
Spitzenweber	18	9
Seidenweber	4	—
Sattler	37	11
Suspender-Weber	11	2
Weber	7	2
Zimmerleute	9	1
Tischler und Schreiner	40	26
Maurer	3	2
Steinhauer und Marmorschleifer	11	6
Straßenpflasterer	—	2
Töpfer	2	1
Saffian-Bereiter (Morocco Dresser)	5	—
Färber	3	2
Maler und Anstreicher	29	7
Vergolder	11	5
Photographen	2	1
Etuimacher (Dag. Case Maker)	16	24
Buchdrucker	5	3
Buchbinder	1	3
Papier-Schachtelmacher	4	3
Schirmmacher	1	2
Zuckerbäcker	4	1
Seifensieder	3	—
Cigarrenmacher	13	9
Brauer	9	4
Bäcker	48	22
Schneider und Zuschneider	140	79
Schuhmacher	78	47
Fleischer	16	6
Gärtner	14	2
Landwirthe	6	6
Tagelöhner	22	9
	993	493

„B" Vertheilende Arbeit.	I	II
Ladenbesitzer:		
Kleiderladen	24	12
Materialladen (Grocery)	11	14
Schnittwaaren	8	11
Schmuckſachen (Jewelry)	9	2
Schuhwaaren	4	12
Weine und Spirituosen	4	4
Taback und Cigarren	5	3
Modewaaren (Fancy Goods)	6	2
Handelsschneider (Merchant Tailors)	1	6
Reifröcke	—	2
Früchte	2	—
Zuckerbäckereien	2	—
Apotheken	2	—
Zwirn und Nadeln	1	—
Kohlen und Holz	—	2
Fleisch	1	4
Oefen	—	1
Spiegel und Gold-Rahmen	2	2
Gast- und Kosthäuser	14	11
Schankwirthschaften	9	15
Hausirer	60	22
Handlungsdiener (Clerks)	42	28
Buchhalter	1	2
	201	155

„C" Andere Beschäftigung.		
Pastoren (Popp, Freund, Eberle)	3	
(Deininger, Bentel)		2
Aerzte (Seeberger, Hasler, Arndt, Funck)	4	
(Funck, Stockmann, Kretschmar)		3
Schullehrer (Kimmerle)	1	1
Musiklehrer	7	4
Zeichenlehrer (Bail)	1	1
Andere Lehrer	8	1
Küsten-Vermesser	1	—
Architekten	1	—
Barbiere	13	9
	39	21
„D" Beschäftigung nicht angegeben	57	39
„E" Beschäftigung nicht klassificirt	43	30

Recapitulation.

Produktive Arbeit	993	493
Vertheilende Arbeit	208	155
Andere Beschäftigung	39	21
Beschäftigung nicht angegeben	57	39
Beschäftigung nicht klassificirt	43	30
	1340	738

Nach der Confession theilt sich Anhang I in 1125 Christen und 215 Juden und Anhang II in 618 Christen und 120 Juden und nach der Beschäftigung gruppiren sich die in beiden Anhängen aufgeführten Juden:

Ladenbesitzer	60	54
Hausirer	58	21
Handlungsdiener	24	13
Schneider	20	6
Schuhmacher	9	4
Cigarrenmacher	4	1
Bäcker	3	1
Schankwirthe	3	2
Gast- und Kostwirthe	3	1
Lehrer	2	—
Kutschen-Staffirer	1	3
Etuimacher	1	1
Beschäftigung nicht angegeben	21	5
Beschäftigung nicht klassificirt	6	8
	215	120

Louis Metzer Catering Co.
PROP.

Cafe Heublein

Ladies' and Gentlemen's
Restaurant

Cor. Church and Court Streets
NEW HAVEN, CONN.

Otto A. Scholz

Wholesale Dealer in

Pabst Milwaukee
Beer

126=130 DIXWELL AVENUE,
NEW HAVEN, CONN.

PHONE

Narragansett
Brauerei

Unuebertreffliches
Flaschen=Bier

C. A. MOELLER
Depot No. 99 Temple Street
NEW HAVEN, CONN.

Frank Tiernan

LIQUOR
DEALER

Bottler of All Popular Brands of Whiskies
Foreign and Domestic WINES and
LIQUORS at Wholesale Prices :::
2 and 4 Congress Avenue,
208 Meadow Street,
New Haven, Conn.

JOHN SCHAEFER, Prop.
Telephone 1662=4.

Commercial
House

AMERICAN AND EUROPEAN
PLAN

194=198 Meadow Street,
New Haven, Conn.

Morris Wortmann

NEW YORK

Sole Distributor of the

Red Seal
Whiskey

Anhang I.

Zur Erklärung der Straßennamen: „Cherry" Street ist jetzt Wooster Street, westlich von Olive: „Fleet" Street ist State Street von George Street bis Custom House Square; „Leffingwell" Alley ist Center Street von Church bis Temple; „Martin" Street ist Edgewood Avenue und „Morocco" Street ist Oak Street von Congreß Avenue bis Howe Street.

Folgende Namen erscheinen zum ersten Male im New Haven Adreßbuche:

1840.

Gruenert, Henry, public house, 12 Meadow St. Came about 1804.)
Myers, Wm., carman, 5 Orange. (Came about 1804.)
Klein, John Christian, bakery, Chestnut c. Wooster, later Gorham, Klein & Co., bakery, 53 York.
Leman, L., clothing store, 48 Church. (Came here about 1830.)
Leman, Chas., clothing store, 28 Fleet (State).
Graulich, John, tinner, 47 Olive.
Root, George, baker, 54 Church. (Came here in 1838.)

1841.

Denecke, Theodor, tailor, h., 34 Fair.
Duntze, John, stone ware mfr., E. Water, n. Olive. (Came about 1804.)
Ruckoldt, Charles, college bakery, High.

1842.

Lucke, Fred. (Luca), gardener, John n. East.
Rothschild, L., clothing store, 44 Church. (Here in 1839.)
Ullman, Jonas, clothing store, 5 Grand.
Werner, Theodore W. Asst. U. S. coast surveyor, 22 Grand.
Yants, Dan. 54 East.

1843.

Berkele, Mich., tailor, 58 Grand.
Brucker, Julius W., baker, 44 Wooster.
Cohen, A., thread and needle store, 26 Fleet (State).
Heller, Jacob, clothing store, 5 Grand. (H. & Mandelbaum).
Katzenberg, Hen., over 61 Church. h., 9 Grand. (Later dryg., 41 State.)
Klein, Dan. 69 George. (Later Lt. Col. 6th Regt. Conn. Inf.)
Mandelbaum, Lewis (Heller & M., clothing), 5 Grand.
Metz, Edmund, prof. of music, 52 Elm.
Rothschild, (Alex.), 114 State.
Schoenauer, Phil., baker, 55 York.
That (t), Fred., baker, h. Governor's Lane.

1844.

Ballerstine, Moses, 114 State.
Frankau, Nathan, peddler, h. 19 William.
Getsenberg, Hen., 9 Grand.
Hellman, G., clothing store, 26 Fleet (State).
Hofer, John C., tailor, 19 Exchange, bds 170 George.
Lander, Fred., tailor; bds. 56 Court. (Here before 1839.)
Miland (er), Mich., Rev., 58 Grand.
Schubert, Geo., stone cutter, bds. 60 Olive.
Straut (?), John E., coach maker, h. 3 Martin.
Waterman, Sigmund, prof. of German, 19 William.
Williams, Isaac, clothing store, 3 Grand.

1845.

Adler, Sigmund, peddler, St. John and Grand.
Blohm, L. H. W., clerk, 126 Chapel; bds. 73 Olive.
Hirschberg, Jacob (Marks & H., clothing, 50 Church), h. 171 George.
Mann, Marcus L., clerk, bds. 80 Olive c. Grand.
Marks, Simon, (M. & Hirschberg), clothing store, 50 Church.
Pfeffer, Wm., bootmaker, bds. Park House.
Rothenberg, Levi, 9 Grand.
Sceitz, Oscar, prof. of music, 136 York.
Schaefer, G. H., teacher of French, h. 20 Martin.
Schwab, Nathan, 114 State.
Wilhelm, Andrew J., tobacconist, 17 Broad n. Morocco. (Oak.)

1846.

Berkele, Wm., tailor, Dwight bld; bds. rr. 31 Church.
Bretzfelder, Israel, dry goods, 116 State.
Cohen (Coan), Meier, 47 Olive.
Faller, Vincent, jeweler, bds. Olive and Chapel.
Feldman, Hen. (F. Frankau & Co., dryg., 59 Church), 55 Olive.
Feldman, Louis (F. Frankau & Co., 59 Church), 55 Olive.
Frankau, Adolph (Feldman, F. & Co., cloth., 59 Church), 55 Olive.
Goodman, Sam, 15 Grove.
Hollander, Abraham (Smith & H.), 115 Chapel. Dry and fancy goods.
Kaufman, Abraham, mill. and fancy goods, 11 Chapel.
Klein, George, bakery, 153 George.
Lutz, Antoine, French shoemaker, College and Chapel. (Came 1842.)
Meysburg, J. M., tailor, Cherry c. Union.
Reiwitzer, Sam., peddler, h. 94 State.
Rutter, Chas., boot fitter, h. Washington c. Howard.
Smith, Jacob, (S. & Hollander), over 113 Chapel. Dry and fancy goods.
Waterman, Leopold (Katzenberg & W., fancy gds., 41 State), 15 Chapel.
Vetzberger, Herman, 137 State.
Wiener, L., tailor, 17 Fleet.

1847.

Fischer, (?) John W., merchant, h. 42 Olive.
Hallauer, (Hallener), Joseph, boarding h., 22 Crown, later 178 George.
Hauser, Francis, baker, 151 George.
Hoteling, Wm. F., painter, bds. 170 George.
Kleinland, M., peddler, 125 State.
Lautenbach, A. L. (Lawterbach), boarding house, 16 state. Later 38 State.
Midas, Simon, (Medas), baker, 11 Fleet.
Rothschild, Sam, (S. & J. R., dryg., 65 Church), Grand c. St. John.
Rothschild, Joseph, Grand c. St. John.
Schloss, Julius (Sloas), peddler, 133 George.
Williams, Henry, peddler, 47 Bradley.

1848.

Goodman, Simon, peddler, h. 19 Fleet.
Hallauer, James, boarding house, 32 Congress Ave.
Kern, Jacob (Kurn), boarding house, 11 Fleet, (State.)
Morris, Jacob, peddler, 172 George.
Pallman, Joseph, Grand and St. John. (Later bakery, 3 Fleet.)
Schaefer, Wm. H., William and Pine.
Strouse, Isaac, shoemaker, 29 State.
Ullman, John, baker, 5 Martin. (Edgewood.) (Miner).
Waterman, Julius, clerk, 91 Chapel, bds. 58 Olive.
Williams, Wm. (Wolf), dry goods, 114 State.
Zephir, L., fruit and cigars, 41 State; h. 30.

1849.

Auerbach, S. D. (A. & Lebenstein), clothing st., 1 Fleet; h. 175 George.
Burkart, Joseph, shoemaker, Chapel c. Day.
Cahn, Nathan, peddler, bds. 38 State.
Carl, Wm., shoemaker, 28 York.
Engles, J., cigar store, 15 Church.
Grosser, William, h. 20 Washington.
Hauseman, Isaac, 114 State.
Kessel, John, tailor, bds. Martin.
Lebenheim, (Auerbach & L.), clothing store, 36 Church.
Lindenauer, Meir, peddler, bds. 38 State.
Meininger, L., 114 State.
Okell, Joseph, harness maker, bds. 5 Martin.
Paul, Peter, baker, bds. 40 High.
Rothschild, Simon, bds. Leffingwell c. Gregson.
Rouf, John, tailor, over 62 Church; bds. 45 Park.
Schoenwetter, S., porter, 78 Chapel.
Schule, John, baker, 42 High.
Silberthau, L., peddler, bds. 38 State.
Smith, Isaac, peddler, bds. 38 State.
Stoeckel, G. H., prof. of music, h. 72 George.
Wetheimer, Solomon, peddler, Grand c. St. John.
Wiener, Isaac (W. & Bro., clothing st., 6 Fleet), 4 Water.
Wierzburger, Joseph, peddler, bds. 38 State.

1850.

Brandner, Geo. (& Co.), confectionery, State c. Court.
Cahn, Sally, clerk, bds. 18 Fleet.
Enders, Thos. O., clerk, 53 Church, bds. 147 George.
Frank, John M., shoemaker, h. Congress Ave.
Frank, L., peddler, bds. 38 State.
Hartwig, Chas., machinist, bds 35 State.
Hauser, John, clerk, 32 Congress.

Hegel's Möbelgeschäft,

8, 10 & 12 Church Street, New Haven.

Die größte Auswahl von

Möbeln, Teppichen, Oeltuch,

Linoleum, Strohmatten, Koch-Oefen.

WM. FROHLICH,

LEADING

Barber,

65 CENTER STREET,

1046 CHAPEL STREET,

NEW HAVEN.

PEQUOT HOUSE, EAST HAVEN.

HEADQUARTERS

FOR THE FAMOUS

GERMAN BEERS.

An indeal Restaurant for Ladies and Gentlemen. . . . . .

Fine German dishes to order and they are nice. . . . . .

There are bigger places in New York and Boston; but very few more beautiful and attractive. . . . . .

A visit to New Haven is not complete unless you take in the . . . . . .

HOF=BRAU HAUS,

Corner Church & Crown St's.

Ladies' entrance is through main corridor on Church Street

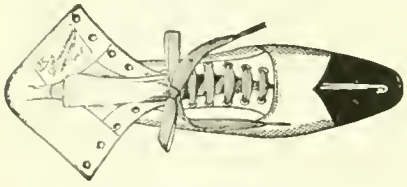
PETER LENDROTH,

Erster Klasse

Schuhe u. Stiefel

sowie Gummischuhe,

für Herren, Damen und Kinder,



962 STATE STREET, NEW HAVEN.

Reparaturen prompt ausgeführt.

THE B. S. Co.

. . . .

LOLLY POPS

Trade Mark Registered.

Made from the PUREST and BEST Material obtainable.

THE BRADLEY SMITH CO.

NEW HAVEN, CONN.

Mann, Leopold, peddler, h. 26 Congress.
Miebes, Joseph, bds. Chapel c. East.
Miller, Chas., carver, 69 Grand.
Miller, William, carver, h. 69 Grand.
Myers, Hirsch, clothing store, 16 State.
Myers, A. S., clerk, 91 Chapel, bds. 58 Olive.
Schaefer, Henry, upholsterer, h. William and Pine.
Schlosser, P., German House E. s. Custom Ho. Sq: (Later Gregson Alley.)
Shoninger, Bernard, jewelry store, 68 Church.
Schultes, Henry, bds. Greene n. Hamilton.
Stoeckel, Geo., cabinet maker, h. 64 George.
Strouse, Benj., 172 George.
Troutvetter, Emil, bds. Fleet.
Wierzburger, H., 50 Church.
Zunder, Rev. Sam., school over 68 Church. (Later groceries, 54 Church.

1851.

Aderstoff, John, silk weaver, 44 Greene.
Arnold, Joseph, carriage smith, St. John c. Hamilton.
Ascher, Lewis, clothing store, 106 State.
Ashman, Bernard, dry goods, 125 State.
Atzbach, John, Cabinet maker, 28 Morocco. (Oak.)
Autenreith, Chas., architect, bds. 176 George.
Baer, Alfred D., cigar maker, bds. R. R. Hotel.
Baehrend, John, Morocco dresser, bds. 34 Congress.
Barkman, Jacob, tailor, h. 69 Grand.
Beck, Jacob, carriage trimmer, bds. 178 George.
Beckman, Wm. (?), rubber worker, h. 44 Greene.
Benning, Fred., tailor, bds., Temperance Hotel.
Bentz, Fred., painter, bds. York c. Chapel.
Christeller, M. L., clothing store, 43 Church.
Dahlmeyer, Jos. (Dulmyre), upholsterer, h. 26 E. Water.
Eichling, Henry, stone cutter, h. 114 State.
Eisner, Joseph, clerk, h. 110 Chapel.
Engler, Christian, carr. trimmer, bds. 32 Congress.
Euerle, Gottlieb, coach smith, bds. 32 Congress.
Eurich, Wm., upholsterer, h. Columbus, bel. West.
Haering, David, lithographer, h. Pearl n. State.
Haering, Robert, lithographer, Union Works, h, 193 Chapel.
Hagenunger, Adolph, printer, h. 13 Cherry.
Hallauer, Lewis, carr. trimmer, bds. 32 Congress.
Hallauer, Francis, bread carrier, h. 2 Sanford Block. (State.)
Hauser, John, cabinet maker, h. 16 State.
Hausman, Simon, clerk, 98 Chapel, bds. 4 Union.
Helman, Leopold, peddler, h. 5 Factory.
Helmbacher, Valentin, tailor, h. 34 Congress.
Hertz, Eugene, clerk, 91 Chapel, bds. 58 Olive.
Hertzog, Joseph, sawyer, 34 Grand.
Hoffman, Andrew A., farmer, n. head of Ashmun.
Katch, L., clerk, 98 Chapel, bds. 4 Union.
Kegelmeyer, Joseph, dyer, h. Dixwell ab. Henry.
Kern, Abraham, peddler, bds. 12 Grand.
Ketterer, Fred., blacksmith, bds. 178 George.
Kittler, John, harness maker, h, 44 Greene.
Klein, John, morocco dresser, h. 16 Factory.
Kleiner, Jacob, jewelry peddler, h. 180 George.
Klotz, Paul, dying establ., 124 State.
Koehler, John (Kaoler), cabinet maker, bds. 12 Grand.
Kratschooner, A. E., fancy store, 45 State.
Leopold, Henry, blacksmith, bds. High c. Elm.
Layerzapf Jacob, blacksmith, bds. 32 Congress.
Louis, N. (French Louis), carr. trimmer, bds. 178 George.
Lutz, Joseph, baker, Prout n. Fleet.
Marcus, H., tailor, h. 36 Congress.
Narr, Wm., gardener, East n. State.
Nicklas, Chas. (Nicholas), blacksmith, rms. Phoenix Bl. (Later brewer.)
Nussbaum, Moses, peddler, h 12 Pine.
Ohlman, M. grocery and variety, 44 Church.
Popp, Christian, German minister, 17 Dwight.
Prager, Wm. (Brager), harness maker, bds. 12 Grand.
Rattlesdorfer, John, clockmaker, h. 44 Greene.
Reidlinger, Jacob, peddler, bds. 12 Grand.
Riesland, Augustus, machinist, h. 3 Hill.
Rosenberg, Isaac, jeweler, 63 Chapel, c. Gregson.
Rosenberg, Simon, jeweler, 63 Chapel, c. Gregson.
Rosenthal, Meier, clerk, 91 Chapel, bds. 58 Olive.
Ruckoldt, Henry, morocco mfr., Broad; bds. 40 High.
Schlaefer, Peter, (Shleffer), blacksmith, h. 34 Congress.
Schlegel, Robert (Slaglet), locksmith, h. 26 E. Water.
Schmauder, Jacob, cabinet maker, h. Columbus bel. Water.
Schoen, F. W. M., watchmaker, h. 14 Grand.
Seeberger, James, physician, 32 Congress.
Semel, Joseph, peddler, bds. 28 State.
Steitz, Augustus (Steats), laborer, 25 York.
Thalman, Jacob, peddler, h. 69 Grand.
Ulmer, Jacob, tailor, 32 Congress.
Veistberg, Herman, peddler, h. 24 Morocco. (Oak.)
Volk, Andrew, saddler bds. 32 Congress.
Wagner, Joseph, carr. smith, 122 York; h. St. John.
Weiler, Christian, bootmaker, h. 4 Court.
Weisbecker, Anton, coach smith, bds. Broadway Hotel.
Wieberg, Wm., mariner, h. 34 Fair.
Wiegand, Vincenz (Weigeint), carr. smith, bds. Broadway Hotel.
Wollitzer, Anton, carr. trimmer, rms. 12 Adelphi Build.
Yungerman, Geo., blacksmith, bds. 12 Grand.
Zunder, Louis, wine and cigars, h. 35 State.

1852.

Alderman, Lewis, (Elterman), watches and jewelry, 68 Church.
Bechhold, Morris, clerk, 98 Chapel, bds. 4 Union.
Berkele, John, tailor, h. 6 Martin.
Bielsch, Chas., blacksmith, bds. 32 Congress.
Bishof, John, blacksmith, bds. 50 Church.
Bresslauer, Henry, peddler, bds. 12 Grand.
Bretzfelder, (Bernard), tailor, bds. 114 State.
Bretzfelder, Chas., peddler, h. 114 State.
Bretzfelder, Isaac, peddler, bds. 114 State.
Breyer, Wm., harness maker, bds. 12 Grand.
Dietzman, Henry, mason, Columbus n. West.
Engler, John, carr. trimmer, h. 42 York.
Ferenbach, Reinmund, jeweler, 91, bds. 63 Chapel.
Fillgraf, Richard, clerk, 98 Chapel.
Fritz, Otto, fresco painter, Congress n. Hospital.
Frohnmeier, Daniel, carr. trimmer, bds. 140 York.
Gesswein, Joseph, grocer, 82 State.
Golse, Herman, tailor, 17 State.
Gotterman (?), Henry, pie baker, bds. 82 Wallace.
Grum, Valentin (Gram), blacksmith, bds. 6 Martin.
Haefner, Wm., blacksmith, bds. 178 George.
Hahn, Valentin (Hahn, Volden), baker, bds 1 Elm.
Hartenburg, Wm., machinist, bds. 27 Fleet.
Hasselbach, Amandus (Esselbach), carr. painter, bds. 4 Leffingwell.
Hauser, Christian, cabinet maker, h. 17 Broad.
Hausknecht, G., carr. smith (mfr.), 9 Fair, bds. 178 George.
Hausman, Rudolph, tailor, h. 44 Washington.
Helbrant, Wendel, machinist, bds. 12 Union.
Henkel, John, shoemaker, 4 Court.
Hertz, Herman, shoe store, 80 State.
Herzog, Abraham, gilder, bds. 39 Hill.
Herzog, Mich., cigar maker, h. 39 Hill.
Hyneman, Henry, clerk, 95 Chapel, h. 38 State.
Hollacher, Jacob, shoemaker, 4 Court.
Jacobs, Jacob, peddler, h. 5 Fleet.
Kapmeyer, Henry, boarding house, 32 Congress.
Katsch, Chas., looking gl. and pict. frame maker, Union c. Fair.
Keller, John (Kaler), baker, bds. 32 Congress.
Kirchgessner, John, shoemaker, bds. 31 Church.
Kubanik, Moritz, coach trimmer, bds. 1 W. Chapel.
Lautenbach, Simon, clerk, 95 Chapel, bds. 38 State.
Lehman, Wm., tailor, bds. 38 Church.
Lehr, Fred. (Leher), bootmaker, 66 Chapel.
Lohman, Augustus, machinist, bds. 78 Wallace.
Ludolph, Chas., teacher German lit., bds. 57 College.
Lutz, Peter, 36 Congress.
Mailhouse, Jacob, cigar maker, bds. Park Ho.
Mailhouse, Lewis, cigar maker, h. rr. Sav. Bank.
Marquard, Henry, lock maker, Hamilton c. St. John.
Merz, Jacob, tailor, 30 Park.
Midas, Marx, (Medas), tailor, h. 34 Grand.
Moench, Fred, cabinet maker, bds. 32 Congress.
Mostard, Otto (Musar), cook, Tonttne H.
Myers, Francis, peddler, 24 Morocco. (Oak.)
Nadler, Isaac, ready made clothing, 60 State.
Oppenheim, Gottlieb, butcher, h. 34 Grand.
Oppenheim, Mich., peddler, 55 Morocco. (Oak.)
Ostele, Fred., collar stitcher, bds. 5 Leffingwell.
Pohlman, Lewis, gardener, bds. 7 Leffingwell.
Rosenberg, David, jeweler, 184 George.
Rothweiler, M., blacksmith, bds. 32 Congress.
Sanlouski, Wm., bds. 32 Congress.
Schaefer, Louis, blacksmith, h. 81 Hamilton.
Sheffel, Lewis (Shafil), carr. smith, h. Hamilton c. St. John.
Schmidel, Fred., confectioner, h. Portsea n. Liberty.
Schneider, Nich., farmer, Balls Spring, h. 32 Congress.
Schoenauer, Jacob, farmer, Clumbus n. West.
Schuster, John, weaver, h. over 54 Church.
Seligman, Simon, clerk, 95 Chapel, bds. Temperance Hotel.
Seyboldt, Fred., machinst, h. Portsea n. Washington.
Siebert, Fred, coach maker, h. 180 George.

Willst Du in meinen Himmel mit mir leben —
So oft Du kannst, er soll Dir offen sein.
Schiller.

The Hello Cafe

. . . und Hotel, . . .

verbunden mit Sommergarten für Familien,

William F. Radon,

110 and 112 Court Str. New Haven.

neben dem S. N. E. Telephone Building.

Specialität: Trabener und Affentbaler eigener Importation.

Telephone, 1427-4.

Arfman & Ray,

Café,

96 Church Street,

NEW HAVEN, CONN.

Hermann's Cafe,

CHOICE LINE OF

ALES, WINES, LIQUORS

AND CIGARS,

61 CHURCH STREET,

OPPOSITE POST-OFFICE,

NEW HAVEN, CONN.

WITH COMPLIMENTS OF

William Daum,

Wines & Liquors,

131 Congress Avenue, New Haven.

WITH COMPLIMENTS OF

B. C. Loehmann,

UNCLE'S CAFÉ,

Co.. Orchard & Oak St's. New Haven.

Café Boulevard,

67 ORANGE STREET,
NEW HAVEN.

FISCHER BROS', Props.

First-Class Restaurant,
Pool and Billards.

PIEL BEER, THAT'S ALL
WE DRAW, NO OTHER.

PIEL CAFÉ,

GEO H. VOGLER, Prop.

164 Crown Street, New Haven, Conn.

Next to Bunnell's New Haven Theatre.
Telephone 1833-5.

John J. Oed,

SPORTSMEN'S CAFÉ,

475 State Street, New Haven.

Strabel, Chas., fancy case maker, bds. 52 York.
Strouse, Isaac, 2nd, clerk cloth. st., Brewster Bldg.; h. 172 George.
Trabant, Henry, tailor, h. 21 Broad.
Ullman, Isaac, peddler, h. 14 Grand.
Unold, John, harness maker, h. 68 Grand.
Valentine, Mr., tailor, bds. 32 Congress.
Volk, Henry, tailor, bds. 12 Grand.
Weil, (Viel), S., peddler, bds. 12 Grand.
Wernsman, John, coach painter, bds. 7 Leffingwell.
Westerman, John, painter, bds. 7 Leffingwell.
Zurkosky, Julius, 106 State.

1853.

Abraham, J., tailor, 24 Morocco. (Oak).
Aelfaer?, John, coach smith, bds. 32 Congress.
Artus, Bernhard, blacksmith, bds 32 Congress.
Ascher, Herman, tailor, 114 State.
Atzbach, Hen., cabinet maker, 19 Broad.
Atzbach, Hen., cabinet maker, 17 Broad.
Axt, Jacob, blacksmith, bds. Leffingwell, opp. Gregson.
Bachman, Jos. Francis, Kossuth Hotel, 180 George.
Bartels, Chas., coach maker, h. 44 Greene.
Basserman, George, butcher, h 32 W. Water (Later Brewer.)
Bauer, Fred. carr. smith, 25 York.
Baum, Herman, molder, h. Lock.
Berger, Fred., carver, h. 30 E. Water.
Berkele, Chas. W. carver, bds. 6 Martin.
Berwalt, John, shoemaker, 61 Webster.
Bisenius, Hen. M., blacksmith, bds. 12 Grand.
Boehm, (P) Henry, blacksmith, bds. 12 Grand.
Bretzfelder, Simon, clerk, 57 Congress.
Bricks, Alfred, harness maker, bds. 32 Congress.
Dahlmeyer, John G., upholsterer, 38, bds. 31 Church.
Dexheimer, Wm., harness maker, bds. 19 Broad.
Diebhold, Francis, carr. maker, bds. 32 Congress.
Doarr, Chas., carr. maker, bds. 32 Congress.
Doerschuck, Jacob, trimmer, bds. 134 State.
Drenger, John, laborer, Court c. Union.
Eckerle, Mr., tailor, bds. 32 Congress.
Eurle, Mich., coach smith, h. 54 Dixwell.
Feltung, John, carr. painter, bds. 12 Grand.
Fetter, Mr., harness maker, bds. 32 Congress.
Fink, Caspar, harness maker, bds. Leffingwell c. Gregson.
Franz, Mathias, lace weaver, 38 State.
Fresenius, Philip, brewer, Congress n. West.
Frey, Peter, machinist, bds. 12 Grand.
Fuhrer, Andrew, blacksmith, bds. Forbes Pl. c. Bridge
Gebhardt, Chas. E., carr. trimmer, bds. 29 High.
Gebhardt, Geo., shade painter, h. 29 High.
Gernish, Augustus, carr. maker, 36 William.
Giese, Fred., tailor, 53 Morocco. (Oak).
Goetze, Fred., (Goetre), blacksmith, h. 68 York.
Goodman, H., peddler, 54 Church.
Hablick, Anthony, shoemaker, bds. 47 Broadway.
Haeberly, John, tailor, 41 Chapel, h. 47 Broadway.
Hahn, John, blacksmith, h. 66 York.
Hartenstein, Herman shoe store, 18 Chapel.
Hartung, F. clerk, 16 State.
Hassler, W., physician, 88 Orange.
Hausman, Fred., carr. painter, bds. 44 Washington.
Heiderick, Augustus, silk weaver, bds. 180 George.
Heim, Henry, tailor, 59 Church.
Hildebrandt, Charles, coach maker, h. 70 Hamilton.
Hinge, Adam A., machinist, h. 5 Pearl.
Hinsch, Gustavus A., carver, h. 7 Pearl.
Hofer, Wm., joiner, bds. 29 Hill.
Hoffman, Fred., tailor, 57 Morocco. (Oak).
Ickler, Peter, tailor, 71 Congress.
Keller, Otto, (Koehler?) cabinet maker, 43 Church.
Kern, Simon, carr. trimmer, bds. 12 Grand.
Kirchtburm, Phil., baker, h. 18 Chapel.
Klahre, Herman, florist, 49 Chapel, bds. 51 Elm.
Knahl, Wm., clock worker, h. 122 Wallace.
Koch, Chas., saddler, bds. Kossuth Hotel.
Korrman, Herman, coach lace weaver, h. Broad c. Morocco.
Kraenkel, Francis, carr. maker, 36 Congress.
Krauss, Abraham, laborer, Broad c. Morocco.
Kreutzen, Abraham, 69 Grand.
Kuchen, Frank, machinist, h. 52 Church.
Kureck, Anton, pattern maker, h. Ashmun n. Webster
Launer, Eberhardt, gardener, Columbus n. West Bridge.
Leher, John, helper, h. 103 Wallace.
Leyerzapf, Henry, tailor, W. Water n. Columbus.
Lippold, Heinrich, blacksmith, bds. Leffingwell c. Gregson.
Luchsinger, Rudolph, carr. maker, h. rr. 84 Congress.
Lutz, John, blacksmith, bds. 10 E. Water.
Marzi, Jacob, tailor, bds. 6 Martin.
Mathis, Jacob, clerk, E. Water c. Bridge.
Menner, Joseph, carr. maker, bds. 178 George.
Meyer, John, tailor, 7 Grand.
Moritz, C., trimmer, bds. Leffingwell c. Gregson.
Mosche, E., German apothecary, 186 George, bds. 32 Congress.
Muehler, Wm., bootmaker, 66 Chapel.
Myer, Chas, cutter, 138 Chapel, h. 7 Grand.
Nebel, Christian, carr. maker, bds. 44 Greene.
Neubauer, Geo., carr. maker, 24 York.
Oppenheimer, Gottlieb, laborer, h. 69 Grand.
Pallman, Charles, clerk, 95 Chapel, bds. 46 York.
Pfeffer, Anton, morocco dresser, Orchard n. Martin.
Pfisterer, Adolphus, cashier, 95 Chapel, bds. 176 George.
Port, Fred, suspender weaver, Court c. Union.
Preuss, Chas., locksmith, h. 30 E. Water.
Rebsamer, Edward, carr. trimmer, 178 George.
Reider, Adam, peddler, h. 68 Church.
Reifenstein, Fred., carver, bds. 24 E. Water.
Reifenstein, Wm., carver, 30 E. Water.
Reiling, Isaac, peddler, h. 106 State.
Rinaldi, Chas., lace weaver, bds. 105 St. John.
Rinaldi, Ferdinand, lace weaver, h. 105 St. John.
Roemer, Caspar, carver, h. 123 State.
Rendolph, blacksmith, bds. 32 Congress.
Sauerbrod, Chas., (Zourbrad), harness maker, Church.
Schappa, Joseph, molder, bds. 36 Bradley.
Schiller, Henry, tailor, 2 P. O. Block. (Came Jan. 1847.)
Schmaker, Wm., blacksmith, bds. 32 Congress.
Schnader, Herman, silk weaver, bds. 32 Congress.
Schnorr, Jacob, gardener, Anchorage Pl. n. Ashmun.
Schorer, Wm., cabinet maker, Broad c. Morocco.
Schroeder, Mr., lace weaver, bds. 32 Congress
Schroeder, John C., tailor, 11 Grove.
Schultz, Renatus, carr. maker, bds. 44 Greene.
Schuster, Fabian, weaver, h. 54 Church.
Schweizer, B. E., clerk, bds. 176 George.
Simons, Augustus, shoemaker, 14 Grand.
Simons, Chas., shoemaker, 14 Grand.
Simons, Louis, tailor, 51 Congress.
Spreyer, Jacob, blacksmith, bds. 180 George.
Steiger, Johann, laborer, bds. 180 George.
Sterheimer, Rev. L., 59 Church.
Stolle, Julius, tailor, York c. W. Chapel.
Streiby, Mich., blacksmith, h. 58 Grand.
Thill, Alphonso, tailor, 254 Chapel, bds. City Hotel.
Tiedemann, carr. painter, bds. 44 Greene.
Uhlfelder, Jacob, clerk 98 Chapel, bds. 38 State.
Ullman, Abram, peddler, 60 State.
Vetter, Lewis, carr. trimmer, h. 91 State
Victor, Octavius, coach trimmer, bds. 9 Martin.
Volk, Mich., R. R. fireman, bds. 27 Fleet.
Walter, Andrew, tailor, h. 71 Congress.
Wehner, R. Karl, prof. of music, 75 York.
Weihl, Isaac, baker, h. 14 Grand.
Werle, Adam, molder, h. Canal ab. Munson.
Wiesman, Gustavus, painter, bds. Leffingwell c. Gregson.
Winter, Conrad, tailor, bds. 17 Washington.
Wolf?, Christopher, painter, h. 2 Day.

1854.

Acker, Wm., baker, bds. 45 Broadway.
Baumeister, Frank, machinist, bds. 5 Leffingwell.
Behm, John, helper, bds. Day n. W. Chapel.
Berg, Jacob, saddler, bds. 32 Congress.
Bergman, Adam, butcher, Gilbert.
Biehein (P) Louis, machinist, h. 62 Church.
Bonnein, Edward, file cutter, 14 Grand.
Bursch, Oscar, suspender maker, bds. 32 Congress.
Colinsky, David, clerk, 19 State.
Conrad, J. M., peddler, bds. 39 Collis.
Denike, Wm. K., clockmaker, h. 131 Hamilton.
Dickele, Tobias, peddler, h. 32 Congress.
Dietler, Mich., butcher, bds. 42 Church.
Dietrich, Sebastian, chairmaker, bds. 12 Church.
Dobele, Francis, carr. smith, h. 76 Morocco.
Dobele, Fred, carr. smith, h. 67 Morocco.
Eberhard, Mr., blacksmith, h. 107 Hamilton.
Eiseman, Mich., blacksmith, bds. 7 Leffingwell.
Eller, George, barkeeper, 39 Church.
Emmerich, Peter, saddler, bds. 39 Church.
Endres, Zacharias (Andrews), cabinet maker, bds. 42 Church.
Eurle, Charles, baker, bds. 82 Wallace.
Freedman, Wm., 95 Chapel, h. George c. Orange.
Freund, Rev J. W., German M. E. Missionary, h. 84 George.
Frey, Conrad, locksmith, h. 22 Morocco.
Frey, George, machinist, bds. 12 Grand.
Gaugel, Wolfgang, coachsmith, bds. 5 Leffingwell.

H. WEIDEMANN, Pres. *A. ZIEGLER, Vice-Pres.*
FR. HIGGINS, Sec. and Treas.

The Weidemann Brewery Company

....Brewers of....

Ale and Lager

DIRECTORS:
HENRY WEIDEMANN *LEOPOLD BRAUN*
WILLIAM E. HIGGINS *OTTO C. MARX*
HENRY BRANDAU

New Haven, Connecticut

Geering, Hen., saddler, h. 34 Park.
Gresel, Conrad, carpenter, bds. 32 Congress.
Grosarth, Peter, watchmaker, bds. 63½ Chapel.
Gruft, Peter, blacksmith, bds. 5 Ashmun.
Grunow, William, optician, 28 Olive.
Grunzweig, John, lace weaver, 98 Wooster.
Gugel, Henry, mason, bds. 39 Church.
Haak, Joachim, tailor, 46 Morocco.
Haem, Henry, tailor, over 59 Church.
Hager, George, tailor, bds. 23 State.
Hahn, Marquis, brickmaker, h. 3 Gilbert.
Halzmachen, Dominicus, bootmaker, 18 Chapel.
Hann, Valentine, gilder, h. 11 Day.
Hasche, Henry, clock case polisher, bds. 88 Greene.
Hasselman, Hen., blacksmith, bds. 5 Leffingwell.
Hauff, Gustavus, lockmaker, bds. 100 Greene.
Hauser, Charles, shoemaker, bds. 63 Webster.
Hardwich, Chas., machinist, h. 131 Wallace.
Hauserman, Mich., coachsmith, bds. 5 Leffingwell.
Heidenreich, Chas., coach trimmer, h. Washington c. Cedar.
Heinschall, Vincenz, lace weaver, 98 Wooster.
Heller, Moses, bds. 106 State.
Hellmuth, Christian, saddler, bds. 22 Congress.
Hellwig, Edward, T. F. weaver, h. 51 Congress.
Hessberg, Isaac, peddler, h. 71 Congress.
Hessebach, Fred., harness maker, bds. 39 Church.
Hirsch, Jacob, shoemaker, rr. Temple Hotel, bds. 11 Glebe Bldg.
Hoffman, Christian, barber, 64½ Church, bds. 180 George.
Hoffman, Daniel, painter, bds. 20 State.
Hommel, John, farmer, Columbus n. West.
Jahn, William, case maker, bds. W. Chapel c. Day.
Jansiewicz, Edward, cigar maker, 57 Webster.
Kaeller, August, blacksmith, bds. 32 Congress.
Kaffenberger, Henry, sculptor, h. Sylvan n. Cemetery.
Kaffenberger, Chas., weaver, bds. 42 Church.
Kahn, Mayer (Maher), larger beer shop, 35 State.
Karcher, Ferdinand, printer, bds 5 Leffingwell.
Kegelmeyer, Joseph, dag. case maker, h. Day n. George.
Kegelmeier, George, dag. case maker, Day n. George.
Keling, Jacob, molder, h. Lock.
Keller, John, helper, bds. 5 Leffingwell.
Keller, Chas., coachman, bds. 5 Leffingwell.
Kiesele, Augustus, (Kiele), artist, h. 18 Columbus.
Kirsten, Chas. (Keisten), shoemaker, 4 Court, bds. 104 George.
Kittler, David, (Messenger & K.), h. 195 State.
Knollmeyer, Simon, tailor, 69 Congress.
Koch, Philippe, spring mfr., State c. Grove.
Kraising, Henry, rubber cutter, h. 89 State.
Krause, Jacob, (Knouse), molder, 51 Congress.
Kreizer, Jacob, peddler, h. 71 Grand.
Krush, Joseph, tailor, bds. 82 State.
Langsfeld, L., umbrellas and canes, 34 Church.
Lauber, Eberhart, gardener, Columbus n. West.
Lauber, Levi, tailor, h. 63 Grand.
Lautz, Gustav, machinist, bds. 42 Church.
Lehr, Godfried, tailor, h. 35 State.
Leopold, Lewis, weaver, Union c. Court.
Lichenauer, Meyer, peddler, bds. 38 State.
Liefeld, Fred'k., tailor, 23 Day.
Lienburg, Moses D., shoemaker, bds. Leffingwell.
Lippman, Meyer, clerk 65 Chapel, h. 87 State.
Lutz, George, blacksmith, bds. 42 George.
Mansheimer, Louis, clerk 98 Chapel, bds. 4 Union.
Marx, Gottlieb, bds. 42 Church.
Matusch, Andrew, clockmaker, h. 109 Hamilton.
Maunhawsen?, Hendrich, bds. 5 Leffingwell.
Messinger, Fred'k, M. & Kittler), h. 195 Hamilton.
Metzger, Isaac, (Shoninger & M.), bds. 38 Church.
Miller, Joseph, baker, bds. 42 Church.
Morstatter, Jacob, joiner, 63 Grand.
Meyer, Casper, printer, h. 29 Hill.
Myers, Gotleib, tailor, h. 27 Fleet.
Myers, Louis, clothing st. 9 State, h. 123 State.
Meyers, Louis, carr. maker, bds. 32 Congress.
Myers, Philip, peddler, 17 Broad.
Nadolph, Fred., upholsterer, bds. 5 Leffingwell.
Newhoff, Wm., saddler, bds. 32 Congress.
Nicholas, Christian, suspender maker, h. 6 Lock.
Nicklas, Jacob, brewer, Oak c. Beecher.
Nipp, Chas., clerk 98 Chapel, bds. 46 York.
Nulle, Augustus, lace weaver, 98 Wooster.
Olshlager, Henry, harness maker, 98 Wooster.
Otto, Reinhard, cabinet maker, h. 22 York.
Pallman, Frank, boarding house, 46 York.
Peterman, Chas., baker, bds. 54 Ashmun.
Peters, John N., shoemaker, h. 43 Church.
Porth, Fred., watchmaker, 26 E. Water.
Rabenstein, Fred., rope maker, bds. 32 Congress.
Rathgeber, John, barber, bds. 39 Church.
Reehl, Chas., gilder, h. 16 Gill.
Rehfus, Ernst, marble cutter, bds. Sylvan Av. n. Cemetery.
Reisberg, Albert O., lamp maker, bds. 25 Cherry.
Reu, Edward de, fencing academy, 90 h. 81 State.
Roesele, Christian, carr. smith, 67 Morocco.
Roth, John, helper, bds. 1 W. Chapel.
Roth, Lorentz, baker, bds. 42 Church.
Ruck, Jacob, saddler, bds. 90 Morocco.
Rieger, Zacharias, (Ruger), blacksmith, h. 73 Morocco.
Rumpf, John, farmer, Dixwell Av. ab. Munson.
Schaeckler, Jacob, harness maker, bds. Church n. Court.
Schaeffer, Joseph, baker, 42 Church.
Schaenberg, Chas., clerk 95 Chapel, bds. 38 State.
Scherb, Francis, carr. maker, 2 Sylvan Av. n. Cemetery.
Schlachter, Wm., morocco dresser, h. 14 Grand.
Schlegel, John, blacksmith, h. York c. Morocco.
Schmalstick, Fred., case maker, Chapel c. Day.
Schmidt, Fred., blacksmith, bds. 39 Church.
Schneider, Jacob, shoemaker, 18 Morocco.
Schoenbein, Fred., coach painter, bds. 5 Leffingwell.
Schroeder, Martin, cigar maker, bds. Upson's Hotel.
Schumaker, Chas., tailor, bds. 6 Martin.
Schumaker, John, tailor, h. 6 Martin.
Schwartzbach, Martin, carpenter, h. 7 Congress.
Seiler, Wm., carver, 13 Artizan, h. 12 Academy
Seitz, Chas., carr. stitcher, bds. 55 Elm.
Simons, Constantine, shoemaker, 14 Grand.
Smith, Wm., saddler, bds. 32 Congress.
Souder, Chas., blacksmith, bds. 4 Leffingwell.
Speil, Geo., harness maker, bds. 5 Leffingwell.
Spreyer, Konrad, laborer, bds. 57 East.
Spreyer, Joseph, clock maker, h. 111 Wallace.
Stecker, Philip, carpenter, h. 51½ Congress.
Steinert, Geo., clockmaker, bds. rr. 71 Congress.
Stephan, Mich., carr. maker, bds. 32 Congress.
Sternheim, Leopold, peddler, bds. 23 State.
Stoll, John, shoemaker, bds. 43 Church.
Straubel, Louis, trimmer, 21 Broad.
Straus, Arnold, joiner and cabinet maker, 7 Congress.
Strouse, Leopold, peddler, h. rr. 65 Orange.
Sutorius, Fred, clerk 65 Chapel, bds. 46 York.
Tegtmeier, Fred. (Tek.), baker, bds. 36 Hamilton.
Thrams, Fred., blacksmith, brds. Broad c. Morocco.
Tobias, Julius, shoemaker, 30 State
Troesch, Anthony, weaver, h. Lafayette, c. L. Pl.
Wallenstein, Alex., tailor, bds. 23 Day.
Warneck, Henry, carr. maker, bds. 32 Congress.
Weber, Carl, carr. maker, bds. 32 Congress.
Wendelstein, Martin, painter, h. 36 Congress.
Wesenberg, Ferdinand, glass cutter, bds. 12 Hamilton.
Wolf, Iacob, clothing, 62 Church, h. 87 State.
Wolf, Wm., clerk, 98 Chapel.
Wunderlich, (M.), Emil G., apothecary, 186 George.
Zacharias, Francis, carver, h. 32 Congress.
Zegre, Chas., lace weaver, h. Auburn n. Sylvan.
Zeller, David, blacksmith, bds. 32 Congress.
Zeise, Chas., boarding house, 20 State.
Zunder, M. (Z & Co.), h. 54 Church.

1855.

Albert, Augustus, knife grinder, 1 St. John.
Ast, Mathias, tailor, 22 Morocco.
Bach, Mr., tailor, bds. 32 Congress.
Baehr, Julius, lockmaker, h. 115 Grand.
Bail, Louis, prof. drawing, 18 Phoenix B., h. 72 Park.
Balbier, Charles, carver, 46 Ashmun.
Baum, Kaufman, tailor, 57 Congress.
Baumer, Mathias, lockmaker, h. 84 State.
Behrens, Henry, Day n. George.
Berg, Nicholas, clark 48 Elm, h. 42 College.
Besler, John B., carr. smith, h. 30 Maple.
Betsch, Antoine, coach smith, bds. 42 Church.
Betsch, Lawrence, coach smith, rms. York n. George.
Betsch, John, coach smith, rms. York n. George.
Bickner, Franz, (Pinker), boarding house, 40 Church.
Boetcher, Geo., gilder, h. 72 W. Chapel.
Borchardt, Abraham, tailor, 30 State.
Boss, Joseph, stone quarrier, h. 3 Mill River.
Brethauer, Henry, tailor, bds. 6 Martin.
Brill, John, coach maker, bds. 72 East.
Cohen, Albert, clothing & dry goods, Grand c. East.
Coleman, David, peddler, h. 71 Grand.
Daymon, John D., tailor, 10 Dow.
Dietman, Julius, chandler, h. 36 Congress.
Eberle, Rev. John J., bds. 25 Cherry.
Ender, Carl, tailor, 71 Congress.

Paul Zimmermann

MANUFACTURER OF FINE

CIGARS

"Old Times," Special Brand.

FACTORY,
28 NASH STREET,
NEW HAVEN, CONN.

J. G. BECK

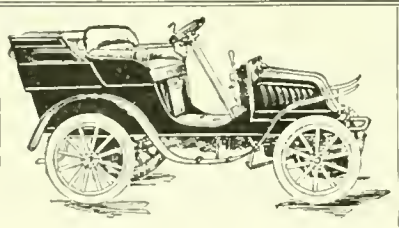
BAKER

OFFICE AND BAKERY
347 & 349 CONGRESS AVE.

BRANCH STORE 6 Congress Ave.
WEST HAVEN Palace St.
NEW HAVEN, CONN.
Telephone Connection

THE REICHERT AUTOMOBILE CO.

PALACE STATION



FINEST IN NEW ENGLAND
Selling, Storing, Repairing, Sundries
Everything for the Automobile and its Owner

44 TEMPLE ST., New Haven, Conn.

E. WADEWITZ

DRUGGIST AND ::: CHEMIST

Dealear in Drugs and Medicines
FINE SOAPS, PERFUMERY, TOILET & FANCY GOODS

316 COLUMBUS AVE.
CORNER DEWITT ST.
NEW HAVEN, CONN.

Something New and Attractive here at all times. We are constantly adding to our line of *Suitings and Trouserings.*
FRED. L. LEHR, MERCHANT TAILOR, 88 CHURCH ST.

Leopold Braun

Wines, Liquors and Cigars

AND BOTTLER OF
EXTRA QUALITY LAGER BEER
Beer Delivered to all parts of the City.

145 WASHINGTON AVE.
NEW HAVEN, CONN.

Engler, Edward, peddler, bds. 21 Broad.
Eschrich, Oswald, barber, 32 Congress.
Eurle, George, coach smith, bds. 42 Church.
Eurle, Victor, molder, h. Whalley Ave. n. Blake.
Fisher, Lewis, cutter, h. 171 George.
Fleck, John, gilder, bds. 72 W. Chapel.
Fleischner, Sam, peddler, h. 84 State.
Franz, Wm., tailor, h. Auburn n. Oak.
Freedman, Lewis H., clothing st. 64 State, h. 170 George.
Freyholz, Chas., mason, bds. 32 Congress.
Fritz, Freidrich, cabinet maker, bds. 47 Chapel.
Gaebert, Fred., optician, h. 64 W. Chapel.
Gaertner, Sam., 20 Columbus.
Gaertz, Fred., coach maker, h. West n. W. Cottage.
Gebhardt, F. J., clockmaker, bds. 85 Franklin.
Gebhardt, Wm., carr. trimmer, bds. 10 Gilbert.
Geirtler, Paul, teacher of German, bds. 11 Grove.
Gering, Fred. R., painter, h. Spruce.
Gesner, G. M., baker, h. 39 Ashmun.
Glaser, Fred. (Clase), shoemaker, h. 40 State.
Goebel, Joseph, shoemaker, 51 Congress.
Graver, John, printer, bds. Orchard.
Grunow, Chas., State c. Hamilton.
Hake, John H., (Haak), tailor, h. 85 George.
Haberle, Geo. F., tailor, h. 47 Ashmun.
Haeserman, Mich., spring maker, bds. 40 Church.
Hafner, Fred., laborer, bds. 96 Wallace.
Hafner, Geo., fireman, h. 96 Wallace.
Hegel, Jacob, (Hagel), baker, h. 65 Morocco.
Hans, Chas, spring maker, h. 113 Hamilton.
Hindinger, Nicodemus, turner, h. Wallace ab. R. R.
Hirsch, Salusch, clerk, 40 State.
Hoffmeister, Adolph, trimmer, h. Sylvan n. Elliot.
Halfinger, August, (Holfeiger), grinder, h. 30 Morocco.
Holsappel, Chas., machinist, h. 14 Grand.
Hunger, John Paul, (Hurger), coach maker, h. Oak n. Elliot.
Kegelmeyer, Chas., dag. case maker, Day n. George.
Keil, Chas., boot maker, bds. 38 Congress.
Keller, John, (K. & Reichert, bakers), 151 George.
Keller, Joseph, tailor, h. Sylvan n. Cemetery.
Kempner, Abram, tailor, h. 7 Factory.
Kempter, Gottfried, cabinet maker, h. 35 E. Water.
Kleiner, Nathan, 104 George.
Klump, George, car trimmer, h. Hamilton n. Bridge.
Kober, Elias, baker, bds. 42 Church.
Koolman, Isaac, shoes, etc., 40 Congress.
Lehman, E., tailor, 35 W. Water.
Leonard, Adam, cook Tontine H.
Leopold, Christian, weaver, h. 84 Congress.
Levy, Isidor, peddler, bds. 23 State.
Liefield, Augustus, tailor, 25 Day.
Liefield, Herman, shirt cutter, h. 23 Day.
Luft, Louis, clock maker, h. 111 Wallace.
Lutz, Michael, blacksmith, bds. 84 State.
Maitrot, Chas., clock ornamenter, bds. 85 Franklin.
Marx, Jacob, (Marz), helper, bds. 46 York.
Marz, James, laborer, bds. 3 Union Wharf.
Miller, John, helper, bds. 37 Morocco.
Meyer, Chas., lockmaker, bds. 54 Wallace.
Meyer, Jacob, lockmaker, bds. 54 Wallace.
Meyer, Joseph, butcher, bds. 40 Church.
Meyer, Martin, whitewasher, h. 54 Wallace.
Nett, Joseph, (Nitt), molder, h. 32 Congress.
Ochs, Fred, carr. maker, h. 32 Morocco.
Ortseifer, John, (Orstosaefer), molder, h. R. R. n. Webster.
Otten, Herman, laborer, 7 Wallace.
Pallman, John, soap maker, bds. 48 Eaton.
Paul, Peter, machinist, h. Portsea n. Columbus.
Peiffer, Anthony, (Korman & P.), h. Spruce.
Pistoreus, Wm., tailor, 23 Day.
Pitel, John E., watchmaker, h. 38 Congress.
Reichel, Edward, 115 Grand.
Richard, David, spring maker, h. 53 Ashmun.
Remeis, Alexander, machinist, bds. 178 George.
Roessler, Paul, optician, bds. 68 W. Chapel.
Resenau, S., clerk 98 Chapel, bds. 4 Union.
Ruden, Carl, spring maker, bds. 32 Congress.
Ruden, Fred., gardener, h. 25 Day.
Rumpf, Henry, carr. maker, bds. Leffingwell c. Church.
Schaeffer, Lewis, seaman, h. 138 Wallace.
Shaffel, Andrew, clock ornamenter, h. 85 Franklin.
Scheiler, John, cabinet maker, h. 36 Congress.
Shendler, Frank, (Chandler), shoemaker, 48 Eaton.
Schenck, Casper, soap maker, bds. 9 Fair.
Schiff, Lewis, laborer, bds. 5 Congress.
Schmidt, John, molder, h. 32 Congress.
Schneider, Aug. J. W., carr. painter, h. 25 Day.
Schnorr, Jacob, 2nd., laborer, h. 37 Morocco.
Schuft, Mr., lace weaver, h. 70 Hamilton.
Schuman, Joseph, suspender worker, bds. 40 Church.
Schwab, John, architectural carver, 79 St. John.
Schwab, Joseph, gardener, h. 195 Hamilton c. State.
Schwagerman, Herman, carr. trimmer, h. 78 Greene.
Schwebemeyer, Adolph, gilder, bds. 72 W. Chapel.
Sessler, John, (Sassler), joiner, h 36 Congress.
Spreier, Chas., hair picker, h. 81 East.
Stecker, John, turner, bds. State c. Court.
Stein, Fred, coach smith, bds. 32 Congress.
Steinruck, Chas. Stenseuick), prof. of music, h. 183 Crown.
Strahn, Simon, carver, bds. Walnut c. Wallace.
Strouse, Moses, peddler, bds. 171 George.
Stubner, John, lace weaver, h. 130 East.
Sugenheimer, Benjamin, teacher, bds. 84 State.
Trunck, Chas., cabinet maker, bds. 32 Congress.
Visel, Daniel, coach maker, h. 65 Morocco.
Vogelsberger, Louis, (Fogelb.), Dixwell ab. Munson.
Vollmuller, Geo., scissors grinder, h. 12 Bradley.
Waenecke, Otto, carr. maker, h. Columbus n. West.
Wehl, Robert, tailor, h. Greenwood n. Oak.
Weilert, Thomas, grinder, bds 32 Congress.
Wenzel, Chas. N. (Vensel), painter, bds. 29 Hamilton.
Wideman, John, clockmaker, h. 104 East.
Wideman, Robert, silk weaver, h. 130 East
Wisner, Henry, carpenter, bds. 6 Day.
Zunger, Paul, coach maker, h. York n. George.

1856.

Arndt, John L., physician, 85 George.
Ashmun, David, grocer, Oak n. Elliot.
Ashmun, Sigmund, clerk 92 Chapel, bds. Oak n. Elliot.
Backman, Adam, h. 10 Gilbert.
Boeltzer, T., tailor, over 50 Church.
Bohm, Leopold, suspender weaver, Court c. Union.
Brust, Wm., coach maker, h. 148 Wallace.
Buhler, Conrad, tailor, h. Washington c. Julia.
Celestine, Anthony, (Chelestne), watchman foot of Greene, h. 105 St John.
Courtes, John, shoemaker, 51 Congress.
Dambacher, Charles, shoemaker, h. Congress n. Kossuth.
Deiber, John, laborer, h. 115 Grand.
Deiter, Conrad, saddler, bds. Spruce.
Eisenauer, Chas., shoemaker, bds. 9 Fair.
Engel, Edward, confectionery, etc., 40 Congress.
Engelhart, Wm. H., tinsmith, 138 Wallace.
Erlacher, Louis, molder, h. 88 Greene.
Fach, Adam, bds. Spruce n. George.
Faltisk, Fred., coach trimmer.
Gaugel, Joseph, harness maker, h. 53 Morocco.
Gloss, Fred., shoemaker, h. 13 York.
Gott, John D., machinist, h. 29 Prince.
Groot, Wm., coach maker, h. 49 Wallace.
Gruno, Wm., tailor, bds. 32 Congress.
Hahn, Marks, carpenter, bds. 7 Pearl.
Hartung, Fred, tailor, 40 State.
Hasler, Conrad, cigar maker, h. 115 Grand.
Hellwig, Edmund, painter, h. 49 Congress.
Hermann, Fred., tailor, h. 10 Dow.
Herold, Francis, (Herod), shoemaker, 19 Broad.
Izerman, Mich., helper, bds., 53 Morocco.
Kaehrle, Martin, (Kaerle), stone cutter, h. 8 Veto.
Kapmeyer, John, plater, 30 Congress.
Kerber, Bernhart, joiner, h. 8 Gilbert.
Kiesele, Chas., (Kiese), 123 State.
Kirchoff, Fred., coach maker, h. Chapel c. York.
Kirschbaum, John, coach trimmer, bds. 30 York.
Kirschner, Wm., molder, 53 Ashmun.
Kierston, Hubert, shoemaker, bds. Davenport Av. n. West.
Klem, Geo., painter Gregson A., h. 19 Dixwell.
Koehler, Fred., sand paperer, h. St. John c. Franklin.
Konnickle, Mr., bds. 82 Franklin.
Krouse, Chas., coach maker, h. 148 Wallace.
Krouse, Frank, blacksmith, h. 79 St. John.
Krebs, Jacob, cigar maker, 25 Day.
Kuhn, Jacob, peddler, h. 18 Factory.
Lahrens, Henry, suspender weaver, Court c. Union.
Lengsfeld, L., (Langsf.), umbrellas and canes, 86 State.
Levi, Morris, tailor, 22 York.
Levi, Morris, 2nd., peddler, h. 20 Lafayette Pl.
Lohman, E. H., machinist, h. 170 George.
Lorch, Aaron, peddler, h. 83 Wallace.
Lucke, John H., filer, bds. 93 East.
Mabus, John, (Meiwas), tailor, bds. Spruce n. George.
May, Moses, shoe st., 40 State, h. 19 Sanfords Pl. (State.)

WITH COMPLIMENTS
OF.....

THILO FAILER

REPRESENTING
The New York Life Insurance Co.
NEW YORK CITY.

Dr. W. B. Hildebrand

DENTIST

705 Howard Ave. New Haven

DAVENPORT
BARBER SHOP.
JOS. GOLDBECKER, Proprietor,
Fashionable Hair Dressing Saloon
185 Orange Street, Cor. Court St., New Haven, Conn.

FERD. J. WOEHLERT
MANUFACTURER OF FINE Cigars
201 WASHINGTON AVE.
NEW HAVEN, CONN.

SUGENHEIMER & SONS,
Ladies' and Men's
Furnishings, Hats, Millinery, Etc.
15 & 19 CHURCH ST.
Telephone NEW HAVEN, CONN.

JOHN F. SCHOLL
MANUFACTURER OF
FINE HAVANA
CIGARS
80 COMMERCE ST.
NEW HAVEN, CT.

M. C. SCHWANER
ENTERPRISE LIVERY, BOARD, HACK, COUPE, SALE AND ::::: FEEDING STABLES
Saddle Horses and Horse Clipping
171-173 GEORGE STREET,
NEW HAVEN, CONN.

SMOKE THE
Pride of New Haven
5c CIGAR.
M. MAILHOUSER,
MANUFACTURER AND RETAILER.
105 ORANGE ST. NEW HAVEN, CT.

L. C. Bates H. H. Bates F. H. Penney E. A. Todd
The L. C. Bates Co.
Wholesale Dealers in
Butter, Cheese, Eggs,
LARD, PICKLES, CODFISH, Etc.
46 to 52 George St. New Haven, Ct.

NICK WEILER
PRACTICAL FURRIER
LADIES' JACKETS A SPECIALTY.
ONLY FIRST-CLASS WORK DONE.
PRICES MODERATE.
166 Dixwell Ave. New Haven, Ct.

Necker, Joseph, painter, h. Sylvan Av. n. Cemetery.
Nellmeyer, Peter, tailor, bds. 30 Church.
Nett, John, molder, h. 70 Eld.
Opperman, August, drug store, 59 Church, h. 59 Church.
Paul, Frank, baker, 151 George.
Paul, Wm., machinist, h. Columbus n. Dover.
Pfaff, Moritz, (Pfeff), beer saloon, 42 Church.
Pfeil, Henry, cigar maker, h. 107 Hamilton.
Pfleghar, Frank, cabinet maker, bds. 40 Church.
Pistorens, Andrew, laborer, h. Day n. George.
Popp, Max, gilder, h. 17 Gill.
Prag, John, bookkeeper, 39 Church.
Rebel, John, coach maker, bds. 140 Wallace.
Rebel, Peter, blacksmith, h. 3rd. rr. 111 Wallace.
Regas, Jacob, (Richard), butcher, h 9 Lafayette Pl.
Rohde, Albert, dag. case maker, h. 10 Day.
Rohde, Conrad, machinist, bds. 10 Day.
Rudolph, Peter, carr. maker, h. 114 Grand.
Rumpf, John, joiner, h. 8 Gilbert.
Schleicher, Joseph, tailor, bds. 27 Grand.
Schmidt, Wm., carver, h. 28 St. John.
Schuler, Fred., pianist, over 105 Chapel.
Seyboldt, Wm., coach trimmer, h. 10 Dow.
Sprey, Joseph, spring maker, h. 107 Wallace.
Spreyer, Wm., body maker, h. St c. Hamilton.
Stahl, Wm., cabinet maker, h. 42 College.
Strabel, Chas., lace weaver, bds. Ashmun.
Striby, Fred., blacksmith, h. 113 Hamilton.
Stroebel, Constant, suspender weaver, Court c. Union.
Strouse, Abraham, clerk 98 Chapel, bds. 23 State.
Strouse, James, stitcher, bds. Leffingwell.
Ulman, Lyon, boarding house, 171 George.
Ulman, Morris, hackman, bds. 43 Church.
Ulman, Rudolph, suspender weaver, h. 23 State.
Unger, Sigmond, engraver, h. High c. Chapel.
Visel, Fred., 17 Rose.
Weckesser, George, machinist, bds. Spruce n. George.
Weinberg, Theodor, tailor, h. 32 Congress.
Weisbarth, Chas., painter, 76 East.
Weizenegger, Baltasar, 14 Grand
Wenecker, Adolph, coach maker, h. Columbus n. W. Bridge.
Zorn, Henry, clerk, 31 Church.
Zunder, Seligman, (Zudru), clerk, 54 Church.

1857.

Alberti, Otto, math. instrument maker, bds. State n. Hamilton.
Bamberg, Mich., tailor, bds. 32 Congress.
Banner, Louis, tailor, bds. 32 Congress.
Bassamier, Frank, helper, 1 Rose.
Beck, John, turner, h. 82 State.
Becker, Augustus, dag. case maker, bds. Spruce n. George.
Boettger, John, tailor, over 60 Church.
Bordt, Fred., blacksmith, bds. 5 Leffingwell.
Braitsch, Solomon, tailor, 98 Chapel, bds. 33 Church.
Brand, Anthony, carr. maker, h. 6 Lafayette Pl.
Burkhart, Anthony, harness maker, bds. 32 Congress.
Condolph, Nicholas, bootmaker, bds. 31 Church.
Dagamer, (?) Fred., baker, bds. 4 Spruce.
Dieter, John, (Deater), baker, 13 Gilbert.
Dietrich, Jonas, laborer, bds. rr. 28 Lafayette.
Ditrich, Nich., carr. smith, bds. 8 Veto.
Eckle, George, tailor, 38 Congress.
Eckler, John, blacksmith, h. 30 York.
Ehni, George, tailor, 65 Grand.
Eller, Victor, molder, h. 96 Wallace.
Ells, Fred W., shoemaker, 4 Fleet, bds. George n. Day.
Emmerich, John, carr. maker, h. 13 Gilbert.
Engelbert, Hen. A., carr. painter, h. 22 Wallace.
Esser, Frank, marble sculptor, h. 6 Prince.
Eurle, Wm., blacksmith, h. 25 Martin.
Frank, Mathias, lace weaver, h. 82 Franklin.
Frericks, Wm., shoemaker, h. 91 State.
Freudenberg, Abram, (A. F. & Bro.), h. Grand c. East.
Freudenberg, Hen., (A. F. & Bro.), bds. Grand c. East.
Fritz, Albert, blacksmith, bds. 4 Leffingwell.
Geiger, Henry, tailor, bds. 84 State.
Gering, Geo., painter, h. 53 Congress.
Glantner, Joseph, suspender weaver, h. St. John n. Hamilton.
Graff, Jacob, molder, h. 103 St. John.
Gundlach, Wm., tailor, h. 19 Gilbert.
Hanick, John, carr. maker, h. 8. York.
Harder, Gustav, carr. body maker, bds. 75 Wallace.
Hauff, Wm., carr. trimmer, h. 9 Day.
Hausman, Chas., carr. trimmer, Sylvan Av. op. Cemetery.
Herman, John, gun maker, bds 10 Dow.
Hertel, Charles, turner, h. 55 Congress.
Hessberg, Isaac, peddler, h. 77 Congress.
Hesse, Fred, tailor, bds. 33 Church.
Hiller, John, grocer, 50 Webster.
Hinsch, Edward, cabinet maker, h. 24 Pearl.
Hoerman, Jacob, shoemaker, 91 State.
Hoff, Augustus, cabinet maker, 7 Congress.
Hoppe, Robt., shoemaker, h. Davenport n. West.
Kallman, Carl, tailor, bds. 16 State.
Kastner, Frank, tailor, bds. 84 State.
Kaupp, Konrad, clerk basement 35 State.
Kegelmeyer, Andrew, dag. case maker, h. 34 Day.
Kehler, Conrad, suspender weaver, bds. Julia c. Washington.
Keiber, (?) Philip, (Kebor), filer, c State and Grove. (tailor?).
Kerber, Philip, blacksmith, bds. 32 Congress.
Kesler, Jacob, carr. trimmer, bds. 79 High.
Kirschner, John, printer, bds. Anchor Pl. n. Ashmun.
Klein, Mathias, cabinet maker, bds. 4 Spruce.
Knecht, John, suspender weaver, h. Morocco c. Dow.
Kolb, Chas., carr. maker, h. 117 Grand.
Korn, John, molder, h. 17 Eld.
Korn, Philip, molder, h. 17 Eld.
Kuentz, Paul, harness maker, h. 18 Crown.
Kutscher, Lewis, carr. maker, h. 2 Madison.
Laudenbach, David, saloon P. O. Build., h. 31 High.
Lentz, John, carver, Morocco n Congress.
Liese, Henry, optician, bds. 84 State.
Mehlauser, Joseph, cigar maker, 65 Grand.
Mehlhauser, J., cabinet maker, 65 Grand.
Michelfelder, Christian L., locksmith, h. 51 Wallace.
Michelfelder, Chas. S., padlock maker, h. 161 Wallace.
Milander, Joseph, clerk 110 Chapel, bds. 13 Grand.
Mylander, Moses, cigar maker, bds. 9 Grand.
Moesch, Anthony, gilder, h. 22 Day.
Neisner, Morris, tailor, 20 Morocco.
Ochninger, John B., pocketbook maker, h. 103 St. John.
Odenkirchen, Hen., (Odenderkin), box maker, 91 St. John.
Ohlerch, Hen., stone cutter, bds. 4 Leffingwell.
Pachner, Isidor, clothing st., 40 State.
Pallman, Louis, gardener, bds. 4 Spruce.
Pelzer, John, blacksmith, bds. 32 Congress.
Pfaff, L. Conrad, butcher, h. 40 Congress.
Ploeger, Fred., carr. maker, h. E. Water c. Hamilton.
Puff, Chas, spring maker, bds. 14 Grand.
Rahter, A. F., jeweler, 91 Chapel, bds. 33 Church.
Raiser, Veit, tailor, bds. Julia c. Washington.
Rath, Chas. A., watchmaker, h. 16 State.
Rau, (I) Louis, math. instrument maker, bds. 38 Hill.
Rebsamen, Benedict, carr. maker, bds. 53 Morocco.
Rehbey, (?) Henry, tailor, bds. 4 Leffingwell.
Rehmfort, Geo., dag. case maker, bds. 34 Day.
Reinhart, Peter, brewer, h. Auburn op. Oak.
Ringwald, Christian, dag. case maker, h. 36 Day.
Rosenbluth, Solomon, peddler, bds. 36 Fleet.
Rupf, Henry, blacksmith, h. 65 Morocco.
Schadewal, Wm., baker, h. 14 Lafayette.
Schaeffer, Chas., butcher, h. 42 College.
Schaff, Wm. L., shoemaker, bds. Eagle Tavern.
Schaller, Hen., tailor, rr. 61 Orange, h. rr. 53 Chapel.
Sheuer, George, tailor, 138 Chapel, bds. 84 State.
Schmidt, John Wm., gilder, bds. 72 W. Chapel.
Schroeder, Fred., machinist, h. York n. Morocco.
Schroeder, Wm, blacksmith, Hamilton, 2nd. ab. Grand.
Schuetz, Frank, (Schootz), carr painter, h. 96 Wallace.
Shussler, Gottlieb, blacksmith, 91 Franklin
Schwerdt, Hen., butcher, h. 36 Congress.
Siebert, Joseph, locksmith, East ft. Greene.
Sinsheimer, Solomon, cutter 19 State, bds. 6 Union.
Smith, Wm., carver, h. 28 St. John.
Smith, Theodore, barber Church c. Crown, bds. Salem.
Smith, Theodore, shoemaker, bds. 14 Grand.
Snedicker, C. H., carr. maker, h. 56 Dixwell.
Soder, George, carver, bds. 86 George, rms. 12 Union.
Spiegel, Chas., stitcher, 57 Trumbull.
Spindler, Mr., shoemaker, 19, h. 17 Broad.
Stechert, Theodore, (Stecart), carpenter, h. rr. 52 Ashmun.
Stein, John, beer maker, 112 Congress.
Sterneman, Conrad, (Sternman), blacksmith, h. 49 Webster.
Stettauer, A., confectioner, bds. 183 Crown.
Stripp, Gustav, ornamental painter, bds. 64 Chapel.
Tausel, Chas., painter, bds. 4 Spruce.

GRUENER BROTHERS

New Haven,
Connecticut

Edward O. Gruener
Theodore Gruener

Frederick H. Brethauer

Searcher of Land and Probate Records

In any part of the State of Connecticut.

ESTATES TAKEN CARE OF.

Certificates of Title Guaranteed.
Deeds Drawn of All Kinds.

157 CHURCH STREET,
SECOND FLOOR TELEPHONE 1408-6
NEW HAVEN, CONN.

Henry C. Bretzfelder

GENERAL

Insurance

865 CHAPEL STREET,

307 EXCHANGE BUILDING,

NEW HAVEN, CONN.

WITH BEST WISHES

N. Wolfskehl,

New York.

BECKSTEIN & CO.

50 Water St. New York.

CHICAGO LONDON HAMBURG

H. KISSINGER ESTABLISHED 1879 L. GEIGER

Kissinger & Geiger

MANUFACTURERS OF

FRAME and ROOM MOULDINGS

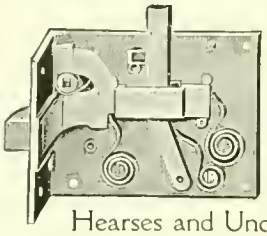
OF EVERY DESCRIPTION AND DEALERS IN

FRAME BACKING

Cor. Whiting and Hill Streets,
NEW HAVEN - - - - CONNECTICUT

A. OCHSNER & SON

Manufacturers of



Locks

For Coaches,
Carriages,
Hearses and Undertakers' Wagons.

Also Body Makers' Tools and Rotary Ceiling Fans, for all places troubled with heat flies and bad ventilation.

Also AUTOMOBILE HARDWARE.

SEND FOR CATALOGUE.

NEW HAVEN, CONN., U. S. A.

Thesing, Fred., helper, h. 71 Congress.
Weckesser, Louis, machinist, bds. 84 State.
Weis, Jacob, baker, bds. 40 Morocco.
Werner, Philip, tailor, 57 Congress.
Widmer, Anthony, baker, bds. 178 George.
Widmer, Jacob, machinist, h. 27 St. John.
Wiersching, Simon, painter, bds. 32 Congress.
Wurm, Wm., harness maker, bds. 32 Congress.
Zern, Robt., machinist, bds. 33 Church.

1858.

Altman, Frank, (Allman), gardener, 9 West, 2 be. W. Chapel.
Bartch, Chas., carr. maker, bds. 32 Congress.
Beck, Geo., shoemaker, 61 Webster.
Behler, Conrad, tailor, 44 Washington.
Behne, August, paper box maker, bds. 32 Congress.
Benndorf, Chas., carver, bds. 33 Church.
Berg, Fred A., barber, bds. 162 George.
Berger, Jacob, cutler, h. 1 Davenport.
Bernhardt, Martin, painter, h. 44 Washington.
Bierbaum, John, harness maker, h. 32 Congress.
Buesser, Justus, confectioner, h. 158 Franklin.
Christmiller, Conrad, coach painter, bds. George, 2 bel. Broad.
Christmiller, Mathias, 85 George.
Crisand, Emil, (Cresind), lithographer, 19 Phoenix B., h. 15 Chatham.
Ecker, John, carr. smith, bds. Spruce n. George.
Ehrler, George, painter, bds. 2 Chapel.
Erb, Augustus, meat store, 11 State.
Ernst, John, boarding house, 5 Spruce.
Franz, Geo., carr. smith, h. Auburn n. Oak.
Gaul, Chas., dyer, h. rr. 121 George
Gaugel, John, carr smith, h. 8 Gilbert.
Gebhardt, Wendlin, carr. trimmer, h. 171 George.
Gebhardt, Julius, 32 Congress.
Gehring, Fred A., painter, h. 6 Lafayette Pl.
Gensbauer, August, (Ganabaur), coach lamp maker, h. 55 Congress.
Gerbig, Mr., blacksmith, bds. 4 Spruce.
Gessner, John K., shoemaker, 18 Crown.
Giese, Adolphus, body maker, bds. 10 Dow.
Ginder, Richard, carver, bds. 97 Wooster.
Goldvogel, Henry, watchmaker, bds. 107 Chapel.
Golterman, Hen., confectioner, h. 24 Trumbull.
Groth, Fred., tailor, h. 4 Union.
Grunebaum, Moses, shoemaker, h. 21 Broad.
Hesche, Henry, varnisher, h. 102 East.
Hamm, Marcus, optician, h 68 Greene.
Hefler, Joseph, peddler, h. Leffingwell n. Church.
Herrman, John G., carr. maker, bds. 2 Chapel.
Hesse, Augustus, 64 Chapel.
Hoffaker, Conrad, carpenter, h. 36 Congress.
Holstein, W., baker, h. 1 Rose.
Kamrath, Fred., tailor, bds. 3 Gilbert.
Kirsch, Ernst, carr. maker, h. 111 Franklin.
Kirschner, Henry, farmer, 96 Ashmun.
Kleinschmidt, John, body maker, bds. Spruce n George.
Klenke, Ernst, barber, 83 St. John.
Koerber, John, shoemaker, 64 Chapel.
Kronse, Jacob, potter, h. 47 E. Water.
Kutscher, Fred., body maker, h. 2 Madison.
Lebenheim, Louis, peddler, h. 36 Fair.
Lehman, Thomas, barber, h. 9 Fair.
Leichterneur, Meyer, jeweler, bds. 18 Fleet.
Leizer, Henry, optic maker, bds. 84 State.
Mikhaels, Stephen, coach maker, bds. 33 Church.
Munzing, John, helper, bds. 5 Leffingwell.
Neckel, Henry, coach body maker, bds. 75 Wallace.
Newmark, Abraham, tailor, 37 Morocco.
Oelzer, Chrisitan, blacksmith, bds. 4 Spruce.
Oppenheimer, Joseph, cigar maker, bds. 14 York.
Rabe, Carl, cutler, bds. Congress.
Rebe, Chas., rr. 121 George.
Reichardt, Paul, beer saloon, 60 Chapel.
Reif, L. & Co., grocers, 9 Grand.
Reis, Isidor, shoemaker, 48 Church.
Rentz, Adam, bootmaker, h. rr. 66 York.
Reuthe, Ernst, blacksmith, h. 142 Wallace.
Richter, Edward, lace weaver, h. 60 Wallace.
Rikter, Wm., gardener, h. Auburn, 2 be. Oak.
Rohrback, George, apothecary, 39 Church st.
Rosenthal, Jeshua, 54 Church.
Roth, John, axle maker, h. Frank c. Eddy.
Saemen, James C., blacksmith, 78 Greene.
Schappa, Christian, tailor, 40 Congress.
Scharf, August, carver, 41½ Orange, h. 111 Franklin.
Scheal, Carl, carr. maker, h. 2 Madison.
Scheff, Louis, laborer, bds. 7 Congress.
Shessler, Fred., blacksmith, bds. 12 Grand.
Schieffelin, John L., 15 Dixwell.
Schlein, Wiegand, shoemaker, bds. 32 Congress.
Schmidt, Fred., seat maker, h. 27 Martin.
Schmidt, Paul, clerk, 39 Church, bds. 33 Church.
Schmidt, Charles, barber, bds. 178 Greene.
Schmitz, Mathew, tailor, h 75 Congress.
Schoff, Wm., (S. Dickerman shoe st.), 100 State.
Schriber, Fred., blacksmith, bds. 75 Wallace.
Schroder, Wm., cigar store, 4 Fleet.
Schroff, Jacob, carr. maker, h. 20 Hill.
Schurig, Ernst, carr. trimmer, bds. 78 Greene.
Schussler, Gottlieb, blacksmith, bds. 12 Grand.
Seldman, Jacob, tailor, 40 Congress.
Spiel, Otto, painter, h. 6 Madison.
Spohr, Geo., carr. maker, bds. 25 York.
Voelkner, Edward, dag. case maker, bds. 1 W. Chapel.
Vogel, Robt., grocer, 117 Grand.
Volts, Augustus, (Gustav?), carver, bds. York n. State.
Weirich, J. H., blacksmith, h. 2 Cedar.
Weis, George, blacksmith, 2 Crown.

1859.

Abraham, Moses, tailor, 79 Grand.
Arnhold, Chas., upholsterer, bds. 33 Church.
Baehr, Oswald, spring maker, h. 151 Wallace.
Basserman, Anthony, meat peddler, bds. rr. 25 Washington.
Bateman, Herman, carr smith, bds. 3 Leffingwell.
Beck, John Conrad, turner, bds. 22 Fleet.
Beck, John Henry, helper, bds. 6 Franklin.
Berndt, Gustave, carr. maker, bds. 186 George.
Bernhardt, Jacob, gardener, h. 32 Day.
Billig, Alfred, carr. smith, bds. 48 College.
Bleins, Emil, tailor, bds. 64 George.
Bodenheisen, John, bootmaker, 117 Grand.
Boess, Joseph, laborer, h. 150 Wallace.
Bremer, Jacob, 128 Grand.
Closs, Fred., shoemaker, 55 Union.
Doeppenschmidt, Phil., carver, h. 97 Wooster.
Dorflinger, Fred., spring maker, Howard.
Duderstadt, August, body maker, bds. 32 Congress.
Eckle, Martin, brewer, bds. 172 Congress.
Engel, Chas G., cutter, 19 State, h. 12 Union.
Fahner, Carl, carr. smith, h. 2 rr. 121 George.
Felsburg, George, lockmaker, h. 87 East.
Frantz, John, carr. trimmer, h. 172 Grand.
Frantz, John Geo., carr. smith, h. 33 Auburn n. Oak.
Frohnhofer, Adolph, body maker, 37 Orange, h. 6 York.
Funck, August, physician, 32 Fair.
Ganzer, Andrew, brewer, bds. 172 Congress.
Goersch, August, baker, 53 York.
Gronau, Fred., shoemaker, h. 2 rr. 121 George.
Grunebaum, Jacob, shoemaker, h. 21 Brown.
Grunebaum, Marx, peddler, h. 21 Brown.
Gruner, Geo., helper, h. 26 Washington.
Haas, John C., iron founder, h. 2 rr. 121 George.
Hesche, Hen. W., dry goods, etc., 117 Wallace.
Hesche, Wm., melodeon maker, bds. 10 Grand.
Hebecker, Fred., seat maker, 27 Orange.
Heftenstein, Hen., baker, h. 29 High.
Heuess, Theophilus, music teacher.
Henning, G., refreshment saloon, 2 Glebe Build. (Chapel.)
Henze, Christian, barber, 34 Congress.
Herberger, Herman, teacher, h. 14 Lafayette.
Herrschaft, John K., (Keerschaft), carr. painter, bds. Oak n. West.
Hiessinger, Christian, 4 Spruce.
Hiessinger, John, printer, bds. 10 W. Chapel.
Hochmuth, H., laborer, 30 Day.
Hoffman, Hen., tailor, 91 Chapel, bds. 23 State.
Holz, Hen., blacksmith, h. 40 Sylvan.
John, Theodore, French and German Hotel, 178 George.
Kahler, Edward, optician, h. 20 Day.
Kaesebier, Chas., carr. maker, bds. 75 Wallace.
Keim, Geo., carpenter, h. 28 Auburn.
Kienast, Ernst, brewer, bds. 84 Oak.
Kiesele, Mich., carr. maker, bds. 4 Spruce.
Kimmerle, John, school teacher, h. rr. 121 George.
Kirsch, Augustus, grocer, 114 State.
Klein, Theobald, coach painter, h. r. 113 Wallace.
Koch, Fred., harness maker, bds. 38 Congress.
Kochler, Fred., stone cutter, h. 30 Eld.
Koeche, Jacob, blacksmith, h. rr. 111 Wallace.
Koehler, John, baker, bds. 30 Congress.
Lederer, David, 82 State.
Leyerzapf, Chas., clock spring maker, h. 94 Greene.
Liefeld, Aug. F., coach trimmer, bds. 23 Day.
Liefeld, Daniel, h. 1 rr. 121 George.
Liefeld, Ferdinand, shirt maker, h. 171 George.

F. E. Spencer & Co.
OILS,
PAINTS,
CHEMICALS.
241 State Street 243
NEW-HAVEN, CT.

Chas. B. Wirtz
Manufacturer of
Fine Cigars.
"Paola"
a Specialty.
8 Edwards St.
New Haven, Conn.

SMOKE
DIPLOMA
Cigars
MFG.
BY
A. MENDOZA & SON
106 Church St. New Haven, Conn.

Ludwig, John, harness maker, bds. 6 York.
Lutz, Jacob, lithographer, 104 Chapel, h. 1 Davenport.
Macheleit, John, (Makalaedt), butcher, h. 79 Grand.
Machol Mayer, shoemaker, 130 State.
Margraff, Emil, carr. trimmer, bds. 40 W. Chapel.
Mehlhauser, Moses, 79 Grand.
Meinerzhagen, Otto, (Meinushugen), tailor, bds. 64 George.
Mengel, Hen., tailor, h. 2 Elliot.
Metz, Frank, blacksmith, bds. 32 Congress.
Miller, Gottfried, helper, bds. 32 Congress.
Miller, Joseph, butcher, bds. 42 Congress.
Monz, Fred., helper, h. rr. 113 Wallace.
Monz, John, (Munce), coach smith, bds. rr. 113 Wallace.
Morstatter, John, laborer, h. 77 Congress.
Musculus, Hen., baker, 53 George.
Nauman, Christian, cabinet maker, 7 Congress.
Otto, Herman, steamboat watchman, h. 17 Brown.
Paul, John, saddler, h. 20 Factory.
Pfeiffer, Frank, blacksmith, 30 Silver, h. 60 Lafayette.
Pfuderer, Chas., Grand c. Hamilton.
Pfuderer, Martin, shoemaker, 109 Wallace, h. 107 Hamilton.
Popp, Bruno, dag. case maker, bds. 75 Wallace.
Rausch, Otto, tailor, bds. 33 Church.
Reidleman, Fred, cook, Tontine H.
Reifenberg, Kasper, (Ruifenburg), painter, h. 37 Morocco.
Rempfeler, Geo., dag. case maker, bds. 34 Day.
Reuter, Wm., painter, h. 141 Grand.
Richard, Jacob P., butcher, 97 State, h. 52 St. John.
Rieckhoff, Joachim, cutter, 2 P. O. Block, h. 4 Union.
Risezer, Fred., tailor, h. 36 Congress.
Rothe, Adolph, baker, 53 York.
Saal, John, bootmaker, 48 Church.
Schaal, Carl, carr. maker, h. 2 Madison.
Schillich, Mr., carr. trimmer, h. 96 St. John.
Schirrer, John, bootmaker, h. 19 Broad.
Schmassler, Adam, 91 Franklin.
Schoelhorn?, Jacob, (Shelhon), carr. maker, h. 59 Greene.
Schoenwetter, Christian, plater, h. 32 Goffe.
Shoninger, Seloiz, merch. tailor, 68 Church.
Schroeder, Wm., grocer, 85 St. John.
Schueller, Chas. Adam, molder, h. 91 Franklin.
Schulhafer, Mr., butcher, h. 79 Grand.
Schwab, Fred, tailor, h. St. John c. Franklin.
Schwart, Hen., boot crimper, h. 102 Congress.
Schwenck, John, clockmaker, h. Washington c. Cedar.
Seelig, Gottlieb, lace weaver, h. 96 St. John.
Seidell, Chas., lace weaver, h. 151 Wallace.
Selcer, John, shoemaker, bds. 36 Congress.
Sesso, Hen., wine and liquor dealer, 31 State.
Sontag, John W., peddler, h. 58 W. Chapel.
Steebinger, Fred., bootmaker, bds. 48 Church.
Steinmetz, Chas., carr. maker, 42 W. Water.
Stoffel, Henry, (Stuffel), gardener, h. 73 W. Water.
Stolze, Mr., cabinet maker, bds. 22 Fleet.
Striet, Christian, grinder, h. 85 East.
Sucher, John Hen. Aug., (Sukerdt), 45 Nicoll.
Voltz, Gustave, carver, h. 15 York.
Von Glahn, Christ, (Klahn), carr. painter, h. 96 Ashmun.
Weil, Paul, (Wail), dag. case maker, 30 Day, bds. 72 W. Chapel.
Weinberger, John S., 37 High.
Weirich, John, 6 Union.
Weiss, John, blacksmith, h. 80 Morocco.
Wermke, Marx, melodeon maker, bds. 10 Grand.
Wick, Anthony, (Weck), joiner, h. East c. Locust.
Wightman, Robert, dag. case maker, 30 Day, h. 65 Webster n. Ashmun.
Woenecke, Adolph, body maker, h. 120 Columbus.
Wolmacher, George, tailor, h. 37 Auburn.
Wunsch, Hen., cutter, 138 Chapel, bds 84 State.

1860.

Arnsperger, Geo. J., watchmaker, bds. 26 E. Water.
Bader, Fred, tobacconist, h. 6 Lafayette.
Barnberg, Andrew, joiner, bds. 168 Wallace.
Bayer, John, gilder, bds. 106 George.
Beckle, John, shoemaker, bds. 33 Union.
Beihring, Wm., molder, h. 165 Wallace.
Bender, Joseph, tailor, 17 Phoenix Bld., bds. 235 State.
Beuss, Joseph, harness maker, h. 45 Orchard.
Bleiners Henry, tailor, h. 101 State, (Pleines.)
Blicher, Fred., carr. maker, h. 92 East.
Bocking, John, helper, h. 51 Whalley Ave.
Both, Fred, beer saloon, 134 State. (Roth?).
Bracher, Jacob, baker, h. 138 Wallace.
Braitsch, Simeon, tailor, h. 28 Broad.
Brandt, Chas., bolt maker, h. 37 Day.
Brandel, Chas, 134½ State.
Breiter, Fred., globe maker, bds. 4 Spruce.
Bretzke, Ernst, blacksmith, bds. 32 Congress.
Brummer, Jacob, carver, 33 Orange, bds. East c. Grand.
Brumer, Louis, marble cutter, bds. 33 Church.
Buerzburger, John, carr. trimmer, bds. 160 George.
Buerzburger, John, carr. trimmer, h. 64 George.
Burghardt, Ulrich, chair painter, 40 Orange.
Burkhardt, Louis, shoemaker, h. 9 Ashmun.
Clump, Geo., carr. trimmer, h. 125 Oak.
Cramer, Jacob, 134½ State.
Daniker, Daniel, coach smith, h. 52 Church.
Daniker, John, carr. smith, h. over 50 Church.
Deininger, Rev. J. C., bds. 23 St. John.
Dietrich, Ignaz, carr. smith, bds. 3 Gregson.
Dietrich, Nichols, silver plater, h. 17 Davenport.
Dietz, Philip, baker, bds. 40 High.
Dietz, Wm., shoemaker, bds. 48 Church.
Dittmeyer, Anton, (D. & Rohrbach), h. over 81 State.
Dolph, Edwin W., clock sawyer, bds. 50 Court.
Duderstadt, August, body maker, bds. Gregson c. Leffingwell.
Eggert, John, carr. maker, bds. 75 Wallace.
Erhardt, Chas., lamp maker, bds. 10 Grand.
Eurle, Chas. G., baker, bds. 4 Leffingwell.
Fatzinger, Asher, blacksmith, bds. 9 Sperry.
Fetters, Fred., carr. trimmer, h. 73 Wallace.
Fisher, C. F., musician, bds. 98 W. Water.
Forster, Fred., tinner, 3 State.
Frank, Gottlieb, shoemaker, bds. 376 Chapel.
Fritsche, Gustav Edward, blacksmith, h. 14 Bradley.
Frohnhofer, Rudolph, carr. trimmer, h. Hamilton c. St. John.
Gaertner, J. S., mfr. hair restorer, 320 Chapel, 3rd floor.
Ganner, Andrew, bar keeper, 33 Church.
Gensbaur, Ferdinand, engraver, 29 Orange.
Giese, Augustus, bds. 40 Hudson.
Goebel, Henry, shoemaker, bds. 33 Union.
Gruener, Leopold, boarding house, 104 State.
Guertler, Paul, carr. trimmer, bds. 60 George.
Hartel, Fred. Ernst, tailor, h. rr. 109 Grand.
Hatman, Chistian, cabinet maker, h. 109 East.
Hartman, Dominik, tailor, 36 Washington.
Hartman, Wm., shoemaker, h. 125 Washington.
Hasserman, Mich., blacksmith, h. 52 Morocco.
Havermeyer, Adoplh, wheel maker, h. rr. 121 George.
Hedrich, Geo., carr. painter, bds. 13 Cherry.
Hegel, Jacob, soap maker, h. 9 Julia.
Heineman, Samuel, shoemaker, over 60 Church.
Heisler, Edward, molder, h. 16 Locust.
Heiseman, Mich., blacksmith, h. Morocco.
Herold, Theophile,, bds. 19 Broad.
Hesse, Augustus, bootmaker, h. 18 Lafayette.
Hessinger, John, painter, bds. 600 Chapel.
Hildebrant, Wendel, machinist, N. Y. R. R.
Hildebrand, Mr., car worker, h. 2 Chestnut.
Hoffman, Wendel, hostler, 315 Chapel, bds. 38 Congress.
Hoffmeyer, Augustus, bolt maker, 29 Orange.
Hottenroth, Christian, harness maker, rr. Exchange, bds. Gregson.
Hubel, Louis, harness maker, bds. Rialto, W. Water.
Jaeckle, John, fresco painter, etc., bds. 104 State.
Ketterer, Geo., brewer, bds. 172 Congress.
Kiester, Fred., laborer, h. 24 Myrtle.
Kirchoff, Ferdinand, carr. painter, h. 7 Elliot.
Kleinlein, Lorenz, shoemaker, h. 17 Rose.
Klenke, Augustus, barber, 93 St. John.
Klippstein, Chas., barber, bds. 17 Church.
Koehler Bros., rectifiers and distillers, Fleet c. E. Water.
Koempel, Philip, carver, bds. 13 Fleet.
Kohauteck, Frank, tailor, bds. 4 Spruce.
Kopsel, Otto, lace weaver, bds. St. John c. East.
Korn, Joseph, molder, h. 63 East.
Kortle, Julius, blacksmith, h. 112 Hamilton.
Krimmel, Joseph, barber, (K. & Wehner), 7 Grand.
Krotzenberg, Karl, optician, bds. 600 Chapel.
Kurz, Adam, laborer, bds. 45 Nicoll.
Kutscher, Chas., carr. trimmer, bds. 71 Grand.
Lane, Adolphus H., circul. library and bookbind. 104½ State.
Lehnig, John F., carpenter, h. 40 Nicoll.
Leicht, Fred., joiner, h. 207 East.
Lender, Philip, brewer, bds. 72 Congress.
Luft, Daniel, laborer, h. 107 Wallace.
Luther, Conrad, baker, bds. 40 High.
Mageling, John, box maker, bds. Cherry n. Union.
Martin, Henry, whitewasher, h. 11 Gilbert.
Matz, Frank, carr. smith, bds. 32 Congress.
Mayer, Geo., laborer, 9 Fair.

FOR THE WOMAN OF FASHION
À LA SPIRITE
C/B CORSETS
STRAIGHT FRONT MODELS

"Perfection in Itself"

C B à la Spirite
....CORSETS

Renowned for
Style, Fit, Quality
and Workmanship

Recommended by Leading Dressmakers

STROUSE, ADLER & CO.,
Manufacturers New Haven, Conn.

....THE....

Steinertone Pianoforte

GRAND and UPRIGHT

Superior to all others Powerful Tone Capacities
Unrivalled Repetition of Action
Ease of Touch

The Steinertone Company,
106 PARK STREET NEW HAVEN, CONN.

Moeller, Fred., wheel maker, h. 27 Martin.
Meyer, Adolph, jewelry peddler, 10 Union.
Nonnenmaker, Jacob, blacksmith, 30 Silver.
Neuchtern, Geo., (Nichtan), tailor, over 894, h. 309 Chapel.
Oppel, Henry, tailor, h. 15 York.
Oppertshauser, Martin, tailor, 2 Leavenworth Sq.
Osterweiss, Lewis, (Oppenheimer & O.), cigars, h. 75 Congress.
Peterson, Marcus, beer and refreshments, 198, h. 106 State.
Pfanna, John, shoemaker, bds. 13 Cherry.
Praeger, Mr., tailor, bds. 13 Cherry. (Traeger?)
Reisager, John, saddler, h. 20 Howe.
Driederich, Gustave A., joiner, h. 168 Wallace.
Rieger, John, Zacharias, blacksmith, h. 36 Goffe.
Rothhar, Christopher, bds. 2 Auburn.
Ruttiger, Casper, shoemaker, h. 48 Church.
Sachs, Leopold carver, bds. 3 Sanford's Block.
Sattig, Paul, butcher, h. 6 York.
Schanzenbach, John, (Chaucebach), bds. Norton n. Chapel.
Schenck, John, bds. 33 Howe.
Schierholz, Leopold, artist, h. 73 Hamilton.
Schlachter, Fred., (Shlactter), paper maker, bds. 6 Martin.
Schwerthelm, Fred., tailor, bds. 33 Church.
Smucker, Fred. Wm., shoemaker, bds. 376 Chapel.
Sohn, Hen., butcher, bds. 186 George.
Sonnenberg, Michael, clothing, 31 State.
Spochel, Rudolph, lock maker, bds. 112 East.
Stahl, Geo., carr. maker, h. 113 Wallace.
Stampel, Geo., tailor, bds. 114 State.
Staude, Chas., carriage smith, h. 128 Hamilton.
Steichler, Geo., lock maker, bds. 170 George.
Steiger, Chas., dagnerrotypes, bds. 33 Church.
Steiger, Geo., photographer, bds. 104 State.
Sutter, August, upholsterer, 43 Church.
Taraszovics, Stephen, shoe maker, rr. 121 George.
Traeger, Louis, cutter, 13 State.
Treher, Geo., (Dreher?), tailor, bds. 4 Spruce.
Uhl, Adam, melodeon worker, bds. 120 Grand c. Hamilton.
Uhl, John, shoemaker, h. Hamilton c. Grand.
Ulrich, Adam S., rms. 61 College.
Vandevelde, Peter, marble cutter, h. 151 Crown.
Vogel, Samuel, cigars and saloon, 2 Fleet.
Volk, Abram, marble cutter, h. 8 Grove c. High.
Wagner, Frank, baker, h. 65 Webster.
Wehner, Wm., (Krimmel & W.), barber, h. 7 Grand.
Weidig, John, blacksmith, bds. 32 Congress.
Zinno, Gottfried, tailor, 68 Greene.

Anhang II.

Namensauszug aus dem Adreßbuch von 1861 ohne Rücksicht darauf, ob die Namen schon in früheren Jahrgängen erschienen oder nicht.

N. B. Deutsche, die schon im Felde standen, sind, trotzdem ihr Wohnsitz in New Haven war, im Adreßbuch häufig nicht aufgeführt.

Adler, Max, clerk 301 Chapel, bds. 17 York.
Adler, Siegmund, umbrella maker, h. 17 York.
Adlerhost, Chas., shoemaker, 217 Chapel, h. 202 Wallace.
Alberti, Otto, (Miller & Alberti), 45 Nicoll.
Alexander, Jacob, cutter, 141 State, bds. 12 Grand.
Alleman, John, tailor, 334 Chapel, bds. 12 Whiting.
Altmann, Frank, bread carrier, h. 22 Auburn.
Altman, Morris, manager at Malley's, bds. 44 Olive.
Amstein, Mrs. Catherine, 29 Goffe.
Andres, Zacharias, carr. maker, h. 7 Day.
Arnauldt, Joseph, blacksmith, h. 106 Congress.
Arnholdt, Chas., upholsterer, rms. 376 Chapel.
Arnsperger, Geo. J., watchmaker, bds. 26 E. Water.
Asher, Lewis, boots and shoes, 136, h. 134 State.
Asher, Morris, jewelry peddler, h. 147 George.
Ashmun, Bernhard, 74 Oak.
Ashmun, David, grocer, 74 Oak.
Atzbach, Hen. Paul, cabinet maker, h. 26 Auburn.
Axt, Jacob, blacksmith, h. 40 Grand.
Axt, Samuel, blacksmith, h. rear 38 Grand.

Baehr, Julius, lockmaker, h. 1 Locust.
Baehr, Oswald, spring maker, h. 12 Webster.
Baeun, Chas., cigar maker, bds. 36 Congress.
Pail, Louis, prof. drawing, 9 Lyon Bld., h. 72 Park.
Balbier, Carl F., carver, h. 45 Ashmun.
Bamberg, Andrew, 94 Greene, joiner, h. 121 Hamilton.
Bamberg, Mich., 38 Congress.
Banner, Louis, tailor, 63 State.
Bartels, Chas., carr. maker, h. 73 Grand.
Basserman, Anthony, butcher, bds. r. 25 Washington.
Basserman, Geo. A., meat market, 40 Church, h. r. 25 Washington.
Basserman, Geo. A., 2nd., butcher, bds. r. 25 Washington.
Bauer, Fred., blacksmith, h. 2 r. 121 George.
Baumer, Mathias, spring maker, h. 12 Webster.
Bayer, John, gilder, h. 96 Ashmun.
Beck, Jacob, carr. trimmer, h. 5 Grand.
Beck, John, shoemaker, bds. 50 Washington.
Becker, Aug., dag. case maker, h. 600 Chapel.
Beckle, John, shoemaker, bds. 33 Union.
Behm, John, helper, h. 21 Martin.
Behrens, Friederich, weaver, h. 40 Washington.
Beihler, Conrad, tailor, 26 Washington.
Beihring, Wm., molder, h. 165 Wallace.
Beirtels, Chas., carr. maker, h. 87 St. John.
Bentel, Rev. Christian G., 555 State. (Moravian Mr.)
Bentz, Chas., carr. painter, h. 79 Orchard.
Berg, Francis, clerk, 313 State, bds. 111 Wall.
Berg, Nicholas, clerk, 48 Elm, h. 111 Wall.
Berg, Geo., 40 High.
Berg, John, farmer, h. 19 Gill.
Berger, Jacob, gas fitter, 244 State, h. 11 Ashmun.
Berkele, L. H., steward steamer Traveler, h. 70 Wooster.
Berkele, Mich., h. 6 Martin.
Berkele, Wm., merchant tailor, over 325 Chapel, h. town of Orange.
Betsch, Lawrence A., coach smith, h. 82 Franklin.
Beuss, Joseph, harness maker, h. 45 Orchard.
Beust, Bernard, teacher, 6 Wooster Sq., bds. 76 Greene.
Blicher, (P.), Henry, tailor, h. Hamilton c. Grand.
Blicher, Fred. carr. maker, h. East n. St. John
Blohm, Louis H G., (C. Pallman & Co.), bds. 398 Chapel
Bocking, John, helper, h. 11 Ashmun.
Boes, Joseph, laborer, h. 50 Wallace.
Boetcher, Geo., dag. case gilder, 30 Day.
Boettger, John, tailor, 57 Congress.
Both, Fred. (R.), beer saloon, 333 State.
Bracher, Jacob, baker, h. Hill Court.
Braitsch, Simeon, tailor, h. 4 Union.
Brandt, Anton, carr. maker, h. 12 Lafayette Pl.
Brandt, Chas., bolt maker, h. 6 Madison.
Breiter, Fred, globe maker, bds. 4 Spruce.
Bretzfelder, Karl, (K. B. & Co.), h. 4 Grand.
Bretzfelder, Israel, dry-goods, 63 Congress.
Bretzfelder, Lewis, clerk, 63 Congress.
Bretzfelder, Simon, dry-goods, 59 Church, h. 39 Congress.
Briggs, Moses, (Brueck), machine operator, h. 9 Day.
Brill, Fred., shoemaker, bds. 33 Union.
Broomer, Geo., marble polisher, h. 6 Pierpont Crt.
Brust, Wm., carr. body maker, h. 138 Wallace.
Buchholz, Fred., boot fitter, h. over 48 Church.
Burkhardt, Louis, shoemaker, h. 25 Winter.
Cahn, Sally, tailor, 101, h. 71 State.
Celestine, Anthony, watchman clock fact., h. 105 St. John.
Chandler, Francis, shoemaker, 44 Ashmun.
Christmiller, Conrad, 59 Court, bds. 93 Wallace.
Closs, Fred., shoemaker, h. 45 Whalley.
Coleman, David, boots and shoes, etc., 117 Grand.
Condolff, Nich., boot maker, h. 30 Lafayette.
Constantine, Hen., bds. 7 Leffingwell.
Cramer, Jacob, cigar mfr., 325 State.
Crisand, Emil, (Punderson & C.), Phoenix B., h. 12 Chatham.
Dahlmeyer, John Jos., upholsterer, h. 11 Rose.
Dambacher, Chas., shoemaker, 85 George.
Deich, Chas., candy maker, bds. 106 Wooster.
Deininger, Rev. J. C., bds. 23 St. John.
Dietrick, Robt., shoemaker, bds. 13 Church.
Dexheimer, Wm., saloon, 341 State.
Dickele, Toby, city express, h. 67 Wallace.
Dieth, Gustav, clerk, 39 Church.
Dietrich, Ignaz, carr. smith, bds. 7 Leffingwell.
Dietrich, Sebastian, cabinet maker, h. 28 Lafayette
Dietter, John M., clerk, 313, h. 319 State.
Dittmayer, Anton, (Rohrbach & D.), h. 171 George.
Dohel, J. Fred., carr. maker, h. 103 West.
Doerrshuck, Jacob, carr. trimmer, h. 68 Greene.
Doerzapf, Albert, bookbinder, bds. 33 Church.
Dreher, Geo., 18 Sperry.
Drenger, John, bds., 186 George.

Charles Hertler,

Manufacturer of and Dealer in

Bologna and Sausages of all kinds.

118 Lawrence St., New Haven, Conn.

A word to the wise. Go to

JAMES E. KELEHER

FOR

CREAM ALE

Cor. Meadow and George Streets
New Haven, Conn.

DRINK CLYNE'S

Birch Beer

HEADQUARTERS

563 Grand Ave., New Haven, Conn.

PHONE 1546-4

The All Rail Coal Co.

Don't forget we are the ONLY ALL RAIL Company in the City.

28 Center St., New Haven, Conn.

Telephone 267-2

Wm. Werwaiss

DEALER IN

WINE AND LIQUOR

Bottler of Fresenius Son's Pale and Standard Larger Also Bottled Ales and Wines. Delivered to all parts of the City. ALL BOTTLES MUST BE RETURNED.

361 Congress Ave., Cor. Ward St. New Haven, Conn.

PETER HUSSMANN

FIRST CLASS

Lunch Room

163 George St., - New Haven, Conn.

H. Trisch, Florist

PLANTS, CUT FLOWERS, BULBS

Decorations in all its Branches. Funeral Work.

Imported and Domestic Seeds. Trees and Nursery Stock.

LANDSCAPE GARDNER.

Residing 216 Newhall St., New Haven, Conn.

Telephone 1468-2

POTZ-BLITZ-DAS IST DER OTTOMAR VON DRESDEN-BLASEWITZ. (SCHILLER.)

OTTOMAR RÜGER

Dealer in Choice

Ales, Wines, Liquors and Cigars

96 Canal Street
Cor. Webster and Canal Sts., New Haven, Conn.

York Russian and Turkish Baths

Special Treatment for Rheumatism and Muscular Troubles.

188 York Street, New Haven, Conn.

ADAM HENN, Proprietor

Telephone 1337-3

CHAS. KOELLE

Wine, Beer, Liquors and Cigars

OF THE BEST QUALITY

Bottle Beer delivered to all parts of the City

119 Saltonstall Ave., New Haven, Conn.

Telephone No. 1434-15

Duntze, John, 36 Church, rms. 28 Phoenix B.
Eberhard, Carl H., bookkeeper 51 Court, bds. 13 Cherry.
Eberle, Wm., gunsmith, h. 61 Ashmun.
Eckle, Geo., tailor, h. 256 State.
Edele, Nep. John., carr. maker, h. 25 York.
Egglostein, Fred., tailor, h. 13 Fair.
Eichling, Hen., stone cutter, h. 40 Lyon.
Eixler, Jos., painter, R. R., h. 45 Hill.
Erlacher, Louis, molder, h. 71 East.
Erlacher, Victor, molder, 80 Hamilton.
Ellenberger, Lorenz, piano maker, 9 Howard, h. Fair Haven.
Emmerich, John, lace weaver, bds. 45 Auburn.
Emmerich, John M., carr. maker, h. 45 Auburn.
Ender, Chas., tailor, h. 52 George.
Engel, Chas. G., cutter, 71 State, h. 20 Washington.
Engel, Edward, grocer, 41 Congress.
Engelhardt, Wm., tinner, h. 103 St. John.
Ernst, Andrew, orn. painter, 16 Congress.
Ernst, John, boarding house, 4 Spruce.
Eschrich, Oswald, saloon and bowling alley, 98 W. Water.
Eurich, Wm. A., upholsterer, h. 72 Congress.
Feldman, Louis, clothing store, 132 State, h. 6 Union.
Felsburg, Geo., saloon, music teacher, 21 Union c. Fair.
Feltung, John, painter, R. R., h. 40 Washington.
Fezer, Fred., fresco painter, bds. 13 Church.
Fiese, Adolph, carr. trimmer, h. 76 E. Water.
Fister, Chas., cigar maker, bds. City Hotel.
Fleischner, Samuel, peddler, h. 21 Washington.
Foeke, Peter, cigar maker, bds. 36 Congress.
Forster, Chas., tailor, h. 14 Morocco.
Forster, Fred., tinner, bds. 151 George.
Frank, Adolph, clerk at L. H. Freedman's, h. 27 Prince.
Frank, Henry, mason, bds. 180 Congress.
Frank, John M., shoemaker, h. 180 Congress.
Franz, John Geo., carriage smith, h. 104 Oak.
Franz, Mathias, lace weaver, h. 82 Franklin.
Frederick, Louis, clock maker, h. 117 Wallace.
Freedman, Lewis H., clothing, 216 Chapel and 197 State, h. 168 George.
Fresenius, Phil., brewer, 172 Congress.
Fritz, James, chandler, h. 34 Hill.
Frohmeyer, Daniel, trimmer, h. 167 Hamilton.
Fuechs, Herman, stationery peddler, h. 1 Davenport.
Funck, Aug. L. L., physician, 53 Orange, h. 64 W. Portsea.
Gaertner, J. S., mfr. hair restorer, 320 Chapel, 3rd floor.
Gaugel, Joseph, carr. trimmer, h. 119 Hamilton
Gaugel, Joseph, harness maker, h 83 Hamilton.
Gaul, Andrew K., engineer steamer Traveler, h. 44 Collis.
Gaul, Chas., dyer, 119 George.
Gebhardt, Julius Fred., waiter N. H. Hotel.
Gebhardt, Wendlin, carr. trimmer, h. 12 Lafayette Pl.
Gehring, Franz A, painter, R. R., h. 79 W. Water.
Gensbaur, Augustus, metal spinner, h. 17 Broad.
Gensbaur, Ferdinand, metal spinner, 29 Orange.
Gerhig, John, blacksmith, h. 82 Franklin.
Gernich, Augustus, carr. maker, h. 15 Dow.
Gessner, Geo. M., baker, h. 48 Park
Gesswein, Joseph, 13 Elliot
Gesswein, Philip,, grocer, 164 Congress.
Giese, Adolphus, carr. maker, bds. 40 Hudson.
Giese, Augustus, bds. 40 Hudson.
Giese, Fred., tailor, h. 40 Hudson.
Glampner, Joseph, suspender weaver, h. 105 St. John.
Glasowersky, Fred, shirt maker, h. 171 George.
Gochel, Henry, shoemaker, bds. 33 Union.
Gochel, Joseph, shoemaker, 33 Union.
Goebren, Wm. bookbinder, h. 40 College.
Goessenger, Geo., dag. case maker, h. 32 Day
Goetz, Fred., carr. smith, h. 33 Auburn.
Goodman, Henry, grocer, 174 Congress
Goodman, Philip, shoe dealer, 40 Grand
Goodman, Simon, grocer, 36 Washington.
Graff, Jacob, molder, h. 110 Dixwell.
Graver, John, printer, h. 5 Elliot.
Graver, Lewis, blacksmith, h. 5 Elliot.
Grimm, Jacob, clerk, 40 Church, bds. rear 25 Washington.
Grum, Valentin, blacksmith, h. 19 Broad.
Groth, Fred A., tailor, 269 Chapel, bds. 13 Church.
Gruber, Anton, spring grinder, h. Dixwell near Hamden.
Gruener, Leopold, boarding house, 13 Church
Grunbaum, Jacob, shoemaker, 21 Broad.
Grunbaum, Moses, boot maker, 78 Olive, h. 21 Broad.
Gruner, Geo., helper, h. 26 Washington.
Grunow, Wm., optician, 30 Exchange B., h. 594 Chapel.
Haberlee, Geo. Fred., tailor, h. rear 121 George.
Haberger, Herman, tailor, 15 Court, h. 63 Morocco.
Hagenunger, Adolph, printer, h. r. 214 State.
Hahn, John, carr. smith, h. 18 Crown.
Harfinger, A., grinder, 2 Mechanics Bl., h. 40 Congress.
Hallauer, Joseph, 17 Church.
Hallauer, Lewis S., (L. H. & Co.), h. Dixwell cor Munson.
Haller, Martin, farmer, h. 26 Washington.
Hann, Valentin, dag. case gilder, h. 40 Howe.
Harder, Gustav, cabinet maker, h. 3 Locust.
Hartel, Fred. Ernst, tailor, h. r. 106 Grand.
Hartman, Christian, cabinet maker, h. 75 Wallace.
Hartman, Dominick, tailor, h. 75 Goffe.
Hartenstein, Herman, shoe store, 487 Chapel c. High.
Hartung, Fred, saloon, 132 Crown, h. 68 York.
Hartung, Louis, tailor, h. 68 York.
Hartwig, Chas. F., engiuer, h. 64 Franklin.
Hasche, Hen. W., melodeon finisher, 117 Wallace.
Hasche, Wm., melodeon maker, bds. 119 Franklin.
Hasler, Conrad, cigar maker, h. 258 State.
Hasselman, Hen. A., carr. smith, h. 113 Wallace.
Hasserman, Mich., blacksmith, h. Walnut, c. Mill River.
Hauser, Chas., shoemaker, h. 75 Webster.
Hauser, John, grocer, 56 Ashmun.
Hausmann, S. Rudolph, tailor, h. 71 Oak.
Hausmann, Fred, carriage painter, h. 45 Auburn.
Hebecker, Herman, tailor, h. 63 Morocco.
Hebeher, Fred., carpenter, bds. 13 Church.
Heine, Theodore, clerk, bds. 7 Hamilton.
Heller, Jacob, clothing store, 252 Chapel, h. 32 Grand.
Heller, Moses, clerk, 193 State, h. 32 Grand.
Hellmuth, Christian, harness maker, bds. 48 State.
Heness, Edward, machinist, bds. 2 Pleasant.
Heness, Theophilus, music teacher, bds. 25 College.
Henning, Gerrit(?), boarding house, 12 Whiting.
Henze, Christian, barber, 38 Congress.
Henze, Wiegand, barber, 65 State.
Herman, John G., carr. trimmer, bds 23 Morocco.
Herrschaft, John K., carr. painter, h. 30 Canal Pl.
Herz, Herman, shoe store, 217 Chapel, h. 3 r. 61 Orange.
Hesse, Augustus, boot maker, h. 68 Davenport.
Hesse, Fred. R., tailor, 334 Chapel, h. 24 Vernon.
Heusser, Reinhart, boot maker, 48 Church, roms. 19 Broad.
Hibelius, Fred., lockmaker, h. 32 Goffe.
Hildebrand, Wendell, R. R. machinist, h. 2 Chestnut.
Hildebrand, Carl, coach maker, h 78 Greene.
Hiller, John, grocer, 58 Webster.
Hindinger, Nicodemus, turner, h. 54 Ashmun.
Hineman, Samuel, 42 Congress.
Hineman, Simeon, shoe jobber, 41 W. Water.
Hinsch, Edward, cabinet maker, h. 11 Clinton Pl.
Hinsch, Gustavus A., machinist, h. 145 Franklin.
Hirsch, Jacob, shoes and second h. clothing, 4 Court, h. 7 Factory.
Hoerman, Jacob, boot maker, bds. 256 State.
Hofacker, Conrad, cabinet maker, 40 Congress.
Hoffman, Andrew A., farmer, h. 45 Kensington.
Hoffman, Hen., tailor, over 64 Church, h. 12 Webster.
Hoffman, John N., farmer, Ivy 1 from R. R.
Hoffman, John W., express driver, h. 25 Washington.
Hofman, Christian, barber, 64½ Church.
Hoffmeister, Adolph, (Street & H.), tin and stoves, 4 Church, h. 40 Sylvan.
Hollsappel, Chas., machinist, 17 Whitney.
Holtz, Hen., blacksmith, h. 21 Auburn.
Hoppe, Robert, shoemaker, h. 68 Davenport.
Horn, Jacob, baker, h. 1 Bond.
Hottenroth, Geo., 113 Franklin.
Hunger, John Paul, coach maker, h. 17 Broad.
Joos, Thomas, tailor, h. 38 Congress.
Jacobs, Jacob, peddler, 57 Congress.
Jaeckle, John, artist, h. 39 Greene.
Janisiewisz, Edward, cigars and tobacco, 114 State, bds. 10 Dow.
Kaehrle, Martin, stone cutter, h. 55 Grand.
Kahn, Maier, cigar and fruit store, 142 State, h. 183 Crown.
Kapmeyer, John, German House, 36 Congress.
Karcher, Ferdinand, coach painter, h. 106 Oak.
Katsch, Chas., Phoenix House, 33 Church.
Kausch, Adam, tailor, bds. 13 Church.
Kegelmeyer, Andrew, dag. case maker, h. 32 Day.
Kegelmeyer, Joseph, dag. case maker, h. 104 Oak.
Keil, Chas., shoemaker, h. 507 Chapel.
Keller, Fred., baker, bds. 151 George.
Keller, Gottfried, baker, bds. 151 George.

WM. HASENCLEVER'S

IMPORTED

St. Jacobus Bitters,

The World's greatest Tonic.

WM. F. RADON, Agent, 110 & 112 Court St., New Haven, Conn.

JOHN CLANCEY,

Bottling Works,

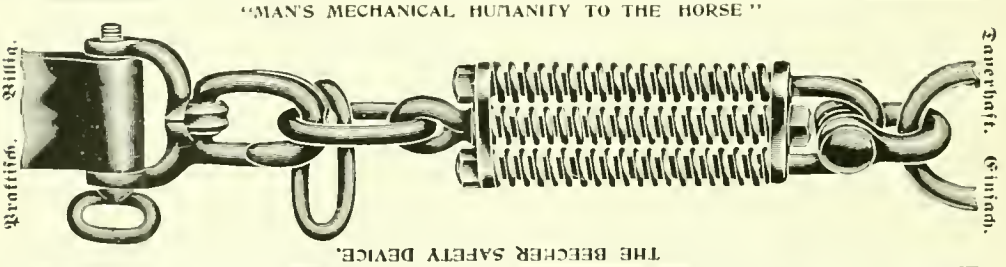
ALL KINDS OF TEMPERANCE DRINKS,

43 Liberty Street. Telephone. **New Haven, Conn.**

Mit der Liebe

zu seinen treuen Pferden übernimmt jeder gefühlvolle Fuhrwerksbesitzer die unumstößliche Verpflichtung, nach besten Kräften für eine besondere Pflege dieser treuen Mitarbeiter einzutreten.

"MAN'S MECHANICAL HUMANITY TO THE HORSE"



Es giebt neben der elastischen Zugvorrichtung keinen anderen Artikel in der Welt, der berufen ist, den Pferden ein besserer Wohlthäter zu sein, als unsere wohlbekannten elastischen Pferdeschoner.

BEECHER DRAUGHT SPRING CO., New Haven. Geo. Rotman, Manager.

Unter dem Motto: "Excelsior"
Vom Guten das Beste,
wird die Wirthschaft

The Old Sideboard

733 State St., New Haven,

geführt.

Das deutsche Publikum wird besonders mit dem Bemerken eingeladen, dass nur erster Klasse Bier und Wein, sowie feinste Liqueure und nur prima Sorten Cigarren zu haben sind.

Zu zahlreichem Besuche ladet ein

SEBASTIAN HOEFLER,
Eigenthümer

D. BOSCHEN,

MANUFACTURER OF AND DEALER IN

CONFECTIONARY

AND ICE CREAM,

646 & 648 Chapel St., New Haven.

Keller, John, machinist, bds. 36 Congress.
Keller, John, boarding house, 186 George.
Keller, Joseph, tailor, h. 72 Sylvan.
Keller, Michael, mason, h. 79 W. Water.
Kern, Abram, bds. 13 Cherry.
Kern, Jacob, hotel, 10 Grand.
Kern, Emanuel H., bds. 13 Cherry.
Kern, Jonas, salesman, 302 Chapel, bds. 13 Cherry.
Kern, Max, carr. trimmer, bds. 10 Grand.
Kern, Simon, carr. maker, bds. 10 Grand.
Kessel, John, tailor, 68 York.
Ketterer, Fred., saloon, 104 Grand.
Kettler, John, carr. trimmer, bds. 45 Orchard.
Keiber, Philip, tailor, Beecher st.
Kiem(?), Geo., joiner, 110 Oak.
Kiesele, Augustus, car painter, h. 7 Gold.
Kiesele, Chas., cabinet maker, h. 82 Putnam.
Kimmerle, John, school teacher, h. 11 Leffingwell.
Kip(?), S. K., 77 Chapel.
Kirchoff, Fred., coach maker, h. 90 Martin.
Kirsch, Ernst, carr. body mfr., 532 State, bds. 13 Church.
Kirschner, Hen., farmer, 96 Ashmun.
Kirschner, Wm., molder, bds. 96 Ashmun.
Kirschbaum, John, carr. trimmer, h. 116 Dixwell.
Kirsten, Albert, shoemaker, h. 194 Congress.
Kirsten, Chas., boot maker, bds. 123 State.
Kittler, David, (Messiner & K.), gilder and look. glass mfr., h. 85 George.
Klein, Daniel, mail messenger, h. 88 Congress.
Klein, Theobald, coach painter, h. r. 113 Wallace.
Kleiner, Israel, jewelry and watches, 62 Church.
Klenke, August, barber, 83 St. John.
Klenke, Ernst, barber, 83 St. John.
Klippstein, Chas., harber, bds. 13 Church.
Knecht, John, suspender weaver, h. 13 Gilbert.
Knipping, Theodore, lithographer, h. 18 Crown.
Knollmeyer, Geo. Simon, tailor, h. 5 Pierpont Court.
Kober, Elias, baker, h. 20 Lafayette.
Kohn, Aaron, tailor, h. 5 Factory.
Koch, Philip, spring maker, 4 Howard, h. 53 Trumbull.
Koehler, Fred., laborer, h. 26 E. Water.
Koehler, Fred., brewer, h. Martin nr. Orchard.
Koehler, John, dag. case maker, h. 30 Broad.
Koehler Bros., rectifiers and distillers, 17 and 19 State.
Koerber, John, boot maker, bds. 123 State.
Kohantek, Frank, tailor, bds. 4 Spruce.
Koenneck, Hen., carr. trimmer, h. Dwight n. Martin.
Kolb, Chas. carr. maker, h. 1st rr. 121 George.
Korn, Philip, molder, h N. Vernon nr. Nash.
Kramer, Daniel, carr. maker, h. 96 Ashmun.
Kramer, Martin, blacksmith, h. 96 Ashmun.
Krankel, Francis, carr. maker, h. 75 State.
Krauss, Abraham, brakeman, h. 24 Vernon.
Krauss, Jacob, German pottery, foot R. R. Ave.
Krause, Carl, coach maker, h. 63 St. John.
Krebs, Jacob, wheel maker, h. 82 Wallace.
Kreeger, Chas., helper, rms. 19 Broad.
Kreizer, Chas., peddler, h. 85 Grand.
Kretchmar, G. Aug., physician and teacher, bds. 12 Orange.
Kroener, Anton, tailor, h Grand c. Hamilton.
Kuentz, Paul, harness maker, h. 4 Day.
Kureck, Anton, pattern maker, h. 61 Ashmun.
Kutscher, Chas., carr. trimmer, bds. 71 Grand.
Kutscher, Fred., body maker, h 53 Trumbull.
Labert, Henry, baker, bds. rr. 11 Fair.
Lambert, Abraham, dry-goods, Grand c. Wallace.
Lane, Adolphus H., circ. library and book bindery, 39 Greene.
Lauber, Levi, merch. tailor and clothier, 77 Grand.
Lautenbach, David, saloon, 13 Cherry, h. 40 State.
Lautz, Gustave, machinist, h. rr. 73 Grand.
Lehman, Thomas, barber, 87 State.
Lehr, Gottfried, tailor, h. 83 Franklin.
Leicht, Fred., joiner, h. 169 Wallace.
Leichter, Fred. N., clerk, 239 Chapel, bds. 110 Crown.
Leon, Isaac, dry-goods peddler, bds. 13 Cherry.
Levi, Elias, tailor, h. 71 State.
Levi, Herman, peddler, bds. 183 Crown.
Levi, Louis, peddler, h. 45 Morocco.
Levi, Morris, peddler, h. 20 Lafayette Pl.
Leyerzapf, Chas., clock spring maker, h. 106 East.
Leyerzapf, Henry, eating saloon, 11 Gregson.
Leyerzapf, Jacob, Sea View House, 76 East Water.
Liefeld, Aug. F., clerk, 50 State, bds. 23 Day.
Liefeld, Aug., tailor, h. 14 Chatham.
Liefeld, Daniel, tailor, h. 119 George.
Liefeld, Herm. Gottlieb, shirt cutter, h. 1 Lafayette Pl.
Lipman, L., cigar maker, bds. 10 Grand.
Lohman, E. Aug. C., lock maker, h. 158 Franklin.
Lorbee, Kaspar, shoe maker, 9 Fair.
Lucke, Fred., gardener, h. 123 Wallace.
Luft, Daniel, laborer, h. 107 Wallace.
Luft, Lewis, clock maker, h. 113 Wallace.
Lutz, Antoine, French shoe maker, 48 Church.
Lutz, Jacob, lithographer, 298 Chapel, h. rr. 61 Orange.
Lutz, Michael, blacksmith, h. 40 Eaton.
Lutz, V. Geo., spring maker, h. 54 Ashmun.
Lutz, Gustavus, machinist, h. 73 Grand.
Lutz, John, carr. maker, h. Kossuth.
Lutz, Joseph, bread carrier, h. 80 Morocco.
Macheleit, John, butcher, h. 40 Grand.
Machol, Mayer, shoemaker, 45 Grand.
Maier, Adolph, jewelry peddler, bds. 14 Union.
Maier, John, cutter, 193 State, h. 72 Congress.
Mailhouse, Jacob, grocer, 44 Church.
Mandlebaum, Lewis, grocer, 129, h. 131 State.
Mann, David, (M. & Bro.), dry-goods, 302 Chapel, rms. 302 Chapel.
Mann, Moses, (M. & Bro.), dry-goods, rms. 302 Chapel.
Many, John, laborer, h. 54 Ashmun.
Marquard, Hen., carr. maker, h. 76 Greene.
Marx, Gottlieb, beer saloon, 66, h. over 50 Church.
Marx, Jacob, carr. smith, h. 1 Locust.
Marzi, Jacob, tailor, h. 78 Oak.
Matusch, Anton, dag. case maker, h. 119 Hamilton.
Maurer, Frank, boot fitter, bds. 33 Union.
May, Moses, shoe store, 424, h. 426 Chapel.
Meininger, Rev. Lewis, 39 Congress.
Meisner, Lewis, harness maker, 68 Congress.
Mengel, Henry, tailor, h. 7 Elliot.
Merele(?), Baltasar, 391 State.
Messinger, Chas. F., import. German wines, 15 Church.
Messinger, Fred., (M. & Kittler, gilders), h. 11 Dow.
Metz, Frank, blacksmith, bds. 92 Franklin.
Metz, (Mertz?), Jacob, tailor, h. 17 Day.
Meyer, Bernhardt, lace weaver, bds. St. John c. East.
Meyer, Caspar, printer, h. 12 Silver.
Meyer, Chas., lock maker, h. 106 East.
Meyer, Chas. J., merchant tailor, 289 State.
Meyer, Joseph, peddler, h. rr. 61 Orange.
Meyer, Louis, merchant tailor, over 305 Chapel, h. 17 Washington.
Meyer, John Conrad, baker, h. 20 Lafayette.
Michelfelder, John, news agent, h. 19 Broad.
Michelhauser, Moses, 79 Grand.
Midas, Marx, tailor, h. 31 Lafayette.
Midas, Solomon, baker, 182 Congress.
Milander, Joseph, bds. Grand c. St. John.
Milander, Mich., Grand c. St. John.
Milander, Moses, cigar maker, Grand c. St. John.
Mill, Jacob, tailor, h. over 309 Chapel.
Miller, Adam, sweeper, R. R., h. 10 Lafayette Pl.
Miller, Carl C., 80 Franklin.
Miller, Chas., cabinet maker, h. over 81 Congress.
Miller, Chas., upholsterer, h. 10 Gilbert.
Miller, Chas. W., tailor, bds. 2 State.
Miller, Conrad C., carr. painter, h. 93 Wallace.
Miller, F. C. Wm., (M. & Alberti), h. 44 Nicoll, hotel
Miller, John, blacksmith, N. Y. R. R., h. 8½ St. John.
Miller, John, car cleaner, h. 73 W. Water.
Miller, Joseph R., boot maker, h. 40 Congress.
Miller, Philip B., tailor, h. 256 State.
Mitus, Geo., piano varnisher, bds. 13 Church.
Mockler, Mich., dag. case maker, h. 99 Hamilton.
Moegling, Adolph, paper box maker, bds. 13 Brown.
Moesch Anton, dag. case gilder, h. 598 Chapel.
Monrad(?), John C., harness maker, h. 1 rr. 418 Chapel.
Monsheimer, Lewis, dry-goods peddler, bds. 13 Cherry.
Morris, Jacob, hats, shoes, etc., 53, h. 55 State.
Morstater, Jacob, cabinet maker, h. 14 Spruce.
Morstater, John, laborer, h. 77 Congress.
Moss, Joseph, lace weaver, 98 Wooster, h. rr. 96 Wallace.
Moser, Herman, clerk, 331 Chapel, bds. 26 Orange.
Muhl, Jacob, tailor, bds. 13 Church.
Muhlner, Wm., saloon, 2 Leffingwell.
Munce, (Muntz), Fred., coach smith, 186 George.
Myers, Hirsch, clerk, 133, bds. 139 State.
Nathan Albert, (N. & Son.), hoop skirt mfg., Court c. Union, bds. 29 Fair.
Nathan, Isaac, (N. & Son), h. 29 Fair.
Naumann, Christian, cabinet maker, 7 Congress.
Necker, Joseph, chair painter, h. 79 W. Water.
Negel, John Martin, shoemaker, h. 110 Dixwell.
Neidlinger, Fred., agt. sewing mach., h. 13 Academy.
Neisner, Morris, tailor, 55 Congress.

Nett, John, molder, h. 30 Lock
New (Neu?), John, tailor, h. 40 Sylvan
Nichtan, Geo., tailor, over 309 Chapel.
Nicklas, Chas., (N. & Bro.), brewer, h. 60 Sylvan.
Nicklas, Jacob, (N. & Bro.), brewer, h 84 Oak.
Neubaur, (Nuboer), Francis, dag. case maker, bds. 12 Chatham.
Nusbaum, Moses, peddler, h. 25 Grand.
Odenkirchen, Henry, box maker, h. 6 Artizan.
Oertel, Hen., cabinet maker, h. 10 Dow.
Oppel, Henry, tailor, h. 16 Washington.
Oppenheimer, Gottlieb, beer saloon, 13 York.
Oppenheimer, Joseph, 75 Congress.
Oppenheimer, Mich., peddler, h. 75 Congress.
Oppertshauser, Martin, tailor, h. rr. 69 Orange.
Ortseifer, John, molder, h. 24 Lock.
Osterweis, Lewis, tobacconist, h. 75 Congress.
Ott, Peter, shoemaker, h. 3 rr. 121 George.
Otten, Herman, 41 E. Water.
Otto, Reinhard, wheel maker, h. 12 Chatham.
Pallman, Chas., (Pallman & Co.), fancy store, 301 Chapel, bds. 33 Church.
Paul, Frank, baker, 151 George.
Paul, John, harness maker, h. 42 Morocco.
Paul, Peter, baker, h. 16 Washington.
Pelzer, John, blacksmith, h. 21 York.
Peters, John N., shoemaker, 256 State.
Peterson, Marcus, beer and refreshments, 277, h. 275 State.
Pfaff, L. Conrad, meat market, 25, h. 27 Congress.
Pfaff, Moritz, beer saloon, 7 Leffingwell Alley.
Pfanner, John, shoemaker, basement 7, bds. 8 Grand.
Pfeiffer, Anton, dyer, h. 1 rr. 121 George.
Pfeiffer, Wm., shoemaker, 7 Elm.
Pfeil, Hen., cigar maker and grocer, 291 State.
Pfuderer, Chas., 168 Wallace.
Pfuderer, Martin, shoemaker, 154 Hamilton c. E. Summer.
Pinles, Joseph, grocer, 40 Congress.
Pistorius, Andrew, shirt cutter, h. 63 State.
Pitsinger, Hen. A., brakeman, R. R., bds. 16 Union.
Ploeger, (Plagyer), Fred, joiner, h. 72 East.
Pollman, Gerard, street paver, bds. 28 Canal.
Popp, Bruno, dag. case maker, bds. 63 St. John.
Popp, Marx, gilder, h. 83 Franklin.
Porth, Fred., watchmaker, h. 26 E. Water.
Prager, Wm., harness maker, h. Oak c. Elliot
Preuss, Karl Ludwig, plater, h. 94 Greene.
Quiering, Christian, carr. smith, h. 92 Martin.
Rabel, Peter, blacksmith, h. rr. 111 Wallace.
Raiser, Fred., tailor, h. 41 Congress.
Rampfer, Geo., laborer, Hamilton c. St. John.
Rath, John, tailor, 58 Church.
Rathgeber, John, hair dresser, 56 Orange, h. 391 State.
Raths, Chas. A., watchmaker, 36 Church.
Ratelsdorfer, John, saloon, 3 Mechanics Block.
Rausch, Otto, tailor, bds. 309 Chapel.
Rasmussen, E., carr. maker, bds. 13 Cherry.
Richard, David, blacksmith, h 47 Grand.
Richard, Henry, carr. body maker, h. 47 Grand.
Richards, Hen. H., tailor, 5 Elm.
Richards, Jacob P., meat market, 250, h. 184 State
Richards, John B., clerk 510, bds. 513 Chapel.
Richter, Wm., gardener, h. 20 York.
Rider, Adam, peddler, h. 10 Gilbert.
Rieckgoff, H. Joachim, cutter, 336 Chapel, h. 4 Union.
Rieger, John Zacharias, blacksmith, h. 36 Goffe.
Ringwald, Christian, dag. case maker, h. 33 Day.
Ringwald, Jacob, laborer, h. 3 rr. 121 George.
Ringwald, Jacob, millwright, 1 Howard, h. rr. 121 George.
Roessler, Paul, optician, 205, h. 66 Chapel.
Rohde, Conrad, machinist, h. 2 Pierpont Court.
Rohrbach, Geo., (R. & Dittmayer), liquors and vinegar), h. 171 George.
Roller, Philip, coach smith, h. 92 Martin.
Romer, Casper, carver, h. 79 State.
Rompf, Hen., coach maker, h. 171 Hamilton.
Rompf, Hen., blacksmith, h. 176 Hamilton.
Rompf, John, coach maker, E. Water c. Hamilton.
Rompf, John, carr. maker, h. 76 E. Water.
Rompf, John H., carr. part mfg., 30, h. 174 Hamilton.
Root, Geo., baker, 11 Eaton.
Rose, Chas., carr. part maker, h. over 62 Church.
Rose, Ferdinand, dag. case maker, h. 53 Ashmun.
Rosenberg, David, peddler, h. 68 York.
Rosenberg, Isaac, peddler and dry-goods, 40 Putnam.
Rosenberg, Simon, grocer, 44 Congress.
Roth, Adolph, baker, 53 York.
Roth, John, axle maker, h. Kossuth.
Rothbar, Christopher, bds. Grand n. Bradley.
Rothe, Conrad H., laborer, Ivy 1st. east of R. R.
Rothschild, Abraham, shoemaker, 44, h. 57 Congress.
Rothschild, Isaac, salesman, 368 Chapel, bds. 368 State
Rothschild, Joseph, dry goods, 50 Church.
Rothschild, Louis, clothing, 156 State.
Rouf, John, tailor, h. 597 Chapel.
Ruckoldt, Chas., bakery, 40 High.
Rudolph, John, umbrella mender, rr. 6 College.
Rupf, J. Henry, blacksmith, h. 13 Gilbert.
Rust, Chas. S., bookkeeper, 127 State, bds. 175 Crown.
Ruttiger, Caspar, bootmaker, h. 44 Washington.
Sanders, John, baker, 53, h. 55 York.
Schaal, Carl, carr. maker, h. 30 Broad.
Schaffer, Chas., butcher, 48 Elm, h. Jefferson.
Schaffer, Jacob, clerk, 3131 State, bds. 8 Jefferson.
Scham, Isaac, butcher, h. 13 Gilbert.
Scharf, August, carver, 21 Orange, h. 3 Julia.
Schaufile, Jacob, butcher, bds. 13 Church.
Schaukner, Hirsch, helper, h. 75 Wallace.
Schenauer, Philip, soda maker, rms. 16 Washington
Schenauer, Wm., soda maker, rms. 16 Washington.
Schenk, John, bds. 2 Dey.
Schanzenbach, John, laborer, h. 1 Bond.
Schuessler, Adam, molder, h. 91 Franklin
Schuessler, Gottlieb, carr. smith, h. 91 Franklin.
Scheuer, Nathan, peddler, h. 40 Lyon.
Scheiffeln, John L., 15 Dixwell.
Schierholz, Leopold, artist, h. 73 Hamilton.
Schillin, Wm., cook, Tontine.
Schlein, Wiegand, shoemaker, h. 7 Davenport.
Schlegel, Robert, bds. 7 Leffingwell.
Schlaefer, Peter, carr. smith, h. 42 Eaton.
Schlachter, Fred(?), paper box maker, bds. 13 Brown.
Schloechter, Wm., (L. Hallauer & Co., coal), h. 110 Dixwell
Schmidt, Aug., lace weaver, h. 136 East.
Schmidt, Aug. E., blacksmith, h. 25 Bishop.
Schmidt, Chas, barber, rms. 46 Orange.
Schmidt, Hen., saddler, h. 106 Congress.
Schmidt, John Wm., dag. case gilder, 30 Day.
Schmidt, Martin, deliv. clerk, 260 Chapel, h. 31 High.
Schmidt, Theod. Wm., carver, h. 582 Chapel.
Schmidt, Wm., dag. case maker, bds. 60 George.
Schmisser, Aug., tinsmith, h. 10 Lock.
Schneider, Geo., baker, 40 Morocco.
Schneider, Jacob, shoemaker, bds. 36 Congress.
Schoenhein, Fred., coach painter, h. 25 York.
Schou, Mathias, carr. maker, bds. 13 Wallace.
Schroeder, Wm., carr. maker, h. 83½ St. John.
Schoerwetter, Christian, turner, h. 17 Cedar
Schoenwetter, Gustav, bds. 1 Spruce.
Schuster, Fabian, lace weaver, h. Cook's Pl. n East Rock.
Schuler, Fred., prof. music, bds. 45 Nicoll
Schwabe, Chas., clockmaker, bds. 50 Grand.
Schwab, Fred., tailor, h. 106 Grand.
Schwab, John, coach carver, h. Hamilton n. Chapel.
Schwab, John, boarding house, 48 State.
Schwab, Joseph, brds. 48 State.
Schwab, Wm., cigar maker, 143 Grand.
Schwed, Marcus, clerk, 234 Chapel, bds. 172 George.
Schweizer, Bernhard, clerk, 368 Chapel, h. 5 Eld.
Schwebel, Adam, shoemaker, h. 79 Grand
Seltman Jacob, tailor, 42 Congress.
Sessler, John, carr. maker, h. 167 Franklin.
Sesso, Henry, wine and liquor dealer, 112 State.
Schiller, Geo. H., cutter, 307 Chapel, h. 25 Day.
Schoninger, Bernard, jewelry and music, 279 Chapel.
Schoninger, Silas, merch. tailor, 68 Church, bds. 279 Chapel.
Schorer, Wm. H., melodeon maker, h. Kossuth.
Schubert, Geo. A. stone yard, 65 Grand, h. 42 State
Schubert, Wm. A., 12 St. John.
Schulhafer, Philip, (P. S. & Co.), clothing, 49, h 51 State.
Schurig, Ernst A., coach trimmer, h. 78 Greene.
Silverthau, Simon, jewelry peddler, h. 6 Prindle
Simon, Chas., cutter, 216 Chapel, h. 18 Prince.
Simons, Augustus, shoemaker, 19 Grand.
Simons, Chas., (C. & C. Simons, shoemakers), 12 Grand
Simons, Constantin, (C. & C. Simons), 12 Grand.
Simons, Gustavus, A., carver, bds. 12 Grand.
Schleicher, Joseph, tailor, over 487 Chapel.
Slem, Ernst, tailor, 252 Chapel, bds. 13 Cherry.
Smith, Augustus C., blacksmith, h. 83 Wallace.
Smith Jacob, dry-goods and clothing, 264 Chapel
Smith, Ludwig, blacksmith, h. 7 Elliot.
Smith, Mathias, tailor, h. 60 George.
Smith, Wm. K., saddler, h. 16 York.
Snediker, Chas. H., carr. maker, h. 21 Ward.
Snediker, Geo. W., joiner, h 21 Ward
Sohn, Henry, butcher, bds 106 East
Sonnenberg, Michael, clothing, 150 State.
Speil, Fred., weaver, h. 6 Madison.

Spiegel, Chas., carr. trimmer, 117 Franklin.
Sprey, Joseph, spring maker, h. 103 Wallace.
Spreyer, Jacob, blacksmith, h. 7 Vine.
Spreyer, Wm., body maker, h. 78 Oak.
Spreyer, Conrad, express driver, h. Beecher.
Stahl, Wm., cabinet maker, bds. East n. Grand.
Stampel, Geo., tailer, bds 287 State.
Stechert, Theodor, iron rail worker, h. 46 Ashmun.
Steiger, Geo., photographs, 214 State, bds. 13 Church.
Steitz, August, dag. morocco dresser, h. 31 Day.
Steinnick, Adam, street paver, h. 28 Canal Pl.
Sterman, Conrad, tinsmith, h. 16 York.
Sternheimer, L., clerk, bds. 183 Crown.
Stockman, Oswald, physician, 39 Church.
Stoeckel, Frank, farmer, h. 26 Auburn.
Stoeckel, Gustav G., professor music, h. 75 York.
Stoffel, Henry, helper, h. 105 St. John.
Stoude, Charles, blacksmith, h. 131 State.
Strabel, Carl, foreman, 30 Day, h. 600 Chapel n. Day.
Straisslin, Joseph, saddler, h. 16 Day.
Strahn, John, carver, (J. & S. S.), h. 16 Martin.
Strahn, Simon, cab. maker, (J. & S. S.), 20 Park, h. 16 Martin.
Strauss, Arnoldt, cabinet maker, 7, h. 18 Congress.
Strauss, Isaac, shoe store, 148 State.
Straut, James, dag. case maker, bds. 9 Kensington.
Streit, Christian, grinder, h. 146 East.
Striby, Fred., blacksmith, h. 50 Ashmun.
Strobel, Constantin, lace weaver, 21 Auburn.
Strouse, Benj., peddler, h. 168 George.
Stronse, Isaac, dry-goods, 234 Chapel, h. 172 George.
Sugenheimer, Jacob, dry-goods peddler, bds. 4 Grand.
Sugenheimer, Benj., (K. Bretzfelder & Co.), bds. 8 Grand.
Sutter, August, upholsterer, h. 4 Washington.
Tegtmeyer, Fred., baker, 38 W. Water, h. 45 Hill.
Teichert, Gottfried, body maker, h. 3 Locust.
Thalman, Jacob, merch. tailor, 118 and 150 State.
Thesing, Fred., saloon, 55 Congress.
Thieman, Hen. O., saloon, 2 Glebe Bldg.
Thill, Alphonso, merch. tailor, 436 Chapel.
Thorman, Philip, carr. trimmer, h. 23 Grand.
Tiedeman, Christian, 5 Julia.
Tiedeman, Rudolph, stitcher, bds. 5 Julia.
Tobias, Julius, boot and shoe store, 116 State.
Traeger, Louis, cutter, 118 State, h. 6 Martin.
Trabant, Henry, tailor, h. 5 Elliot.

Uhl, Adam, melodeon worker, bds. 120 Grand.
Ullman, Abraham, clothing store, 70 Church, h. 131 State.
Ullman, David, bds. 27 Grand.
Ullman, Isaac, clothing store, 189 and 193 State, h. 27 Grand.
Ullman, Jonas, clothing store, 259 State.
Ullman, Morris, coachman, Tontine hotel, h. 261 State.
Ulmer, John, 28 Lafayette.
Ulrich, Adam S., bds. 42 Olive.

Vedderman, Robt., dag. case maker, h. 29 Goffe.
Vetter, Fred, carr trimmer, h. 73 Wallace.
Vetter, Louis, carr. trimmer, b. 26 E. Water.
Visel, Daniel, coach maker, h. 96 Ashmun.
Vogel, Robt., clerk, 151 State, h. 124 Grand.
Vogel, Samuel, salesman, 151 State.
Volk, Abram, marble cutter, h. 8 Grove c. High.
Von Glahn, Christopher, carr painter, h. 96 Ashmun.

Wagner, Frank, baker, h. 98 Eaton.
Wagner, Joseph, baker, 40 Morocco.
Wagner, Joseph, blacksmith, h. 174 Congress.
Wallhoefer, August, tailor, h. 2nd. rr. 121 George.
Webber, Chas., coach body maker, h. 117 Hamilton.
Weckesser, Lewis, machinist, h. 143 Franklin.
Weckessery, Charles, gilder, h. 117 Hamilton.
Wehm, Geo., bds. 261 Maple.
Wehner, R. Karl, professor music, 541 Chapel.
Wehner, Wm., barber, 7, h. 8 Grand.
Weidig, Chas., blacksmith, h. 17 Broad.
Weidman, John, dag. case maker.
Weil, Isaac, dry-goods and groceries, Grand c. Hamilton.
Weil, Solomon,, grocer, 141 Grand.
Weil, Paul dag. case maker, bds. 600 Chapel.
Weiler, Christian, shoe store, 121, h. 123 State.
Weinstein, Moses, clerk, bds. 10 Grand.
Weiss, Mois, dag. case maker.
Weiss, Jacob, blacksmith, h. 164 Dixwell.
Weiss, John, blacksmith, h. 33 Auburn.
Weissbarth, Chas., painter h. 130 Grand.
Weizennegger, Balt., lace weaver, h. East n. St. John.
Werle, Adam, molder, h. R. R. 1 ab. Webster.
Werneck, Henry, carr. maker, h. 12 Gilbert.
Wernsman, John, orn. painter, 16 Congress.
Wick, Anton, joiner, h. 5 Myrtle.
Widmer, Jacob, machinist, h. 153 Franklin.
Wiedman, Louis, clerk, 151 State, bds. 23 Grand.
Wiedman, Robt., dag. case maker.
Wiersching, Martin, 21 Broad.
Wiersching, Simon, carr. painter, bds. 24 Broad.
Wieser, Mathias, shoemaker, h. 4 rr. 121 George.
Wiesner, Hen., blacksmith, h. 85 Grand.
Wilde, Gottlieb H., rear 52 William.
Wilde, Herman, spring maker, h. 10 Lock.
Williams, Emanuel, clothing store, 109, bds. 8 Grand.
Williams, Isaac, clothing store, 9, h. 8 Grand.
Williams, Jacob, salesman, 302 Chapel, bds. 8 Grand.
Williams, Wolf, clerk, 9, bds. 8 Grand.
Williams, Wolf, grocery, 333 Grand.
Winter, Conrad, tailor, rr. 121 George.
Wirsching, Albert, carr. painter, h. 21 Broad.
Wirsching, Martin E., 32 Goffe.
Woenecke, Adolph, body maker, h. 120 Columbus.
Wohlmaker, Geo., tailor, h. 47 Dwight.
Wolt, Geo., lace weaver, h. East c. Locust.
Wolf, Serf, peddler, h 450 State.
Wollister, Anton J., carr. trimmer, h. 25 York.
Wornecke, Marx, melodeon polisher, bds. 75 Wallace.
Wunsch, Henry, cutter, 252 Chapel, h. 6 Union.

Youngerman, Geo., porter, 117 Chapel, h. 43 Washington.
Zapf, Edward, cabinet maker h. 4 rr. 121 George.
Zeicle, Abraham, at Hospital.
Zeigler, Gustave, shoemaker, 9 Fair.
Zinno, Godfred, tailor, 68 Greene.
Zorkowski, Marks, clothing store, 101, h. 75 State.
Zorn, Henry, meat market, 79 Grand, bds. East, bel. St. John.
Zunder, Meyer, grocer and agent for Germania L. Ins. Co., 151 State, h. 23 Grand.

Die volkswirthschaftliche Bedeutung des Turnens.

Von E. H. Arnold.

Will man Feinde des Turnens zum Schweigen bringen, so redet man gewöhnlich von dem Einfluß des Turnens auf den gesundheitlichen Zustand. Gleicherweise sind Erhaltung und Förderung der Gesundheit das Thema, wenn man dem Turnen neue Freunde gewinnen will. Die Beweise für diese Wirkungen des Turnens sind so oft erbracht worden, daß sie zum Gemeinplatz geworden sind. Wie es mit Redensarten gang und gebe ist, gehen sie zu einem Ohr herein zum andern hinaus. Eindruck macht man nur in sehr seltenen Fällen. Zumal bei jüngeren Leuten, die zwar nicht glauben, daß das Leben der Güter höchstes nicht ist, aber oft mit ihrer Gesundheit so leichtfertig umgehen, als ob es das geringste der Erdengüter sei, findet solche Argumentation zu Gunsten des Turnens nur wenig Anklang. Giebt es doch so viele gesunde Menschen, die nie geturnt haben. Arbeitet die Jugend doch mit einem solchen Ueberschuß von Lebenskraft, daß es thöricht scheint, sparen zu wollen. Die Jugend sieht der Jahre ungetrübtesten Frohsinns, vollkommenster Gesundheit noch so viele vor sich liegen, beurtheilt die Zukunft nur vom jugendkräftigen Standpunkt aus, daß ihr die Nothwendigkeit des Turnens als eines Gesundheit erhaltenden Mittels nur schwer einleuchtet. Schon besser läßt es sich mit dem Alter über Angelegenheiten der Gesundheit reden. Wenn sich die Anzeichen nahenden Alters mehren, dann beginnt man an die Wahrheit der Worte des Psalmisten: „Unser Leben währet siebzig Jahre und wenn es hoch kommt so sind es achtzig Jahre“ zu glauben. Kann man die Jahre, welche einem nach dieser Schätzung noch zu leben übrig bleiben, erst an den Fingern abzählen, dann wird man leicht haushälterisch mit dem theuren Gut und leiht allen Gesundheitslehren ein willig Ohr.

Ich will aber heute nicht zu den Alten reden, sondern der Jugend sollen meine Betrachtungen gewidmet sein. —Auch bei der Jugend ist der Wunsch vorhanden, im Kampfe um's Dasein einen möglichst günstigen Stand einzunehmen. Deshalb träumt sich der Jüngling als auf den Höhen des Lebens daherschreitenden wohlgewappneten Helden. Sei es nun, daß er sich als durch Reichthum an Geld und Gut herrschend denkt, oder möchte er sich als mit geistigen Waffen Siege erringenden Gelehrten, oder Erfinder sehen, sei es, daß aus dem Sängerkrieg, als lorbeergekrönter Sänger und Dichter heimzukehren sein Wunsch ist, immer wird das Strebensziel sein, einen möglich hohen Stand in der menschlichen Gesellschaft einzunehmen. Nun kann es in einem Kampf natürlich nur Sieger geben, wenn es Unterliegende giebt, herrschen kann man nur, wenn es Schwache giebt, die sich beherrschen lassen, auf der Menschheit Höhen läßt es sich nur wandeln, wenn es auch Thäler giebt. Da könnte es fast scheinen als ob hier dem großen Egoismus ein Loblied gesungen werden sollte, wenn ich das Turnen als ein Mittel anpreisen wollte, sich zu einem körperlich und geistig Starken, zu einem Sieger im Kampfe des Lebens auszubilden. Hier ist nun nicht der Platz über den Egoismus als das einzig wahre Moralprincip zu philosophiren, wohl aber wird man mir zugeben, daß ein Zustand völliger Gleichheit aller Individuen weder mögtich noch wünschenswerth ist. An der Beseitigung dieser Unmöglichkeit haben alle möglichen und unmöglichen Religions ,Moral- und Staats Systeme ihre Kräfte vergebens versucht. So wird es wohl auch ewig bleiben, dann selbst, wenn es ja gelingen sollte, vollkommene politische und soziale Gleichheit herzustellen, geistige Gleichheit wäre gleichbedeutend mit dem Untergang des menschlichen Geschlechtes. Deshalb ist es wohl immerhin ein verdienstliches Beginnen auf Mittel hinzuweisen, die manchem Individuum helfen, siegreich den Kampf um's Dasein zu bestehen, anderen wenigstens gestatten, sich länger im Kampfe zu halten und ihn ehrenvoller zu bestehen. Wenn aber dieses Mittel die Bedingungen des Kampfes weniger ungleich für die Kämpfer, den Kampf selbst menschlicher gestalten würde, so würde sich gegen die Anwendung desselben Nichts einwenden lassen. Daß dieses Nivellieren eine Tendenz in der menschlichen Entwickelung ist, dafür giebt die Geschichte Beweise genug. Ist doch selbst der Krieg, wenn man von diesem Institut den Ausdruck gebrauchen kann, menschlicher, milder geworden. Die neueren Geschosse haben eine vollständige Gleichstellung aller Kämpfer bewirkt, vor ihnen giebt es keine Schwer- und Leichtgewappnete mehr. Auch an anderen Beispielen fehlte es nicht. Während die Reichen von heut zu Tage nicht reicher sind als

ehemals, sind die Aermsten von heut viel reicher als früher, auch sind der ganz Armen weniger als ehedem. Während es ein Privilegium physisch und geistig Reicher und Starker ist, alt zu werden, werden sie doch nicht viel älter als Reiche und Starke in früheren Zeiten, dagegen hebt sich das Lebensalter der Aermeren und Schwächeren stetig. So ist es auch mit dem Kampf um's Dasein im Allgemeinen geworden. Er ist wesentlich menschlicher geworden; weniger Individuen fallen ihm zum Opfer, weniger Menschen werden kampfunfähig, ehe sie das natürliche Ende ihrer Tage erreichen. Nur scheint es, als ob in unseren Tagen manche Factoren dieser Tendenz entgegenständen. Da ist z. B. der Ersatz des Handwerks durch die Maschine, welchem man eine nachtheilige Wirkung zuschreibt. Bei handwerksmäßiger Herstellung der verschiedenen Gebrauchsartikel, stellte die Entwickelung des Rohproduktes zur fertigen Manufacturwaare eine ganze Reihe von Bearbeitungsphasen dar. Allen diesen Prozessen wurde aber der rohe Stoff von einem einzigen Individuum unterworfen. Das erheischte von diesem Individuum die verschiedenartigsten Bewegungen, deren jede einzelne nur so lange dauerte, bis durch die betreffende Verrichtung der Stoff in die nächste Stufe seiner Entwickelung überführt worden war. Dadurch war für Mannigfaltigkeit der Bewegungen und Abwechslung Sorge getragen. Die Arbeit vertheilte sich deshalb innerhalb eines Individuums bald auf diese bald auf jene Muskelgruppe, Sinnesorgane und Nervencentren. Dadurch wurden diese Organe nicht nur vor zeitweiser Ermüdung geschützt, sondern es dauerte eine ganz geraume Weile, bis sie dauernd abgenutzt waren. Dies ist aber von großer Wichtigkeit für das betreffende Individuum. Es ist nur so erklärlich, wie Handwerker, trotzdem sanitäre und hygienische Umstände früher ungünstiger waren, ohne auffallende Ermüdung 12 und 14, ja noch mehr Stunden arbeiten konnten. Auch ist hierin der Grund zu suchen, warum Handwerker länger erwerbsfähig blieben. Ganz anders ist es heute geworden. Die Maschine hat die Bearbeitung der Rohstoffe übernommen. Die Arbeitstheilung ist schon soweit vorgeschritten, daß innerhalb einer Fabrik überhaupt nur ein Theil der Bearbeitung durch Maschinen bewerkstelligt wird. Dem Arbeiter liegen deshalb nur ganz bestimmte Bewegungen zur Bedienung einer Maschine ob. Und, da die Maschine zu schnell arbeitet, um von einem Individuum in allen ihren Verrichtungen bedient zu werden, so theilen sich verschiedene Personen in die Bedienung. Jede Person wiederholt nun dieselbe Bewegung mit möglichster Genauigkeit und möglichster Schnelligkeit viele hundert- ja tausendmal täglich. Dieselben Muskeln und Nerven werden wieder und wieder in Bewegung gesetzt! Die Bewegung ist nun scheinbar automatisch geworden, doch erfordert sie immer noch die volle Aufmerksamkeit des Arbeiters. Einmal muß die Handreichung genau ausgeführt werden, soll die Arbeit nicht verdorben werden oder der Arbeiter sich beschädigen, anderntheils ist der Rhytmus der Maschine ein besonderer, mit dem Rhytmus der zur Bedienung nöthigen Bewegung nicht übereinstimmender, weshalb es nicht nur unbewußter Reflexauslösungen sondern meistens besonderer Willensacte bedarf, um die Schnelligkeit der Bewegungen der Glieder mit derjenigen der Maschine in Einklang zu bringen. Alles dieses bewirkt aber die schnelle Ermüdung aller betheiligten Organe. Deswegen ist es einem Fabrikarbeiter nicht möglich, so lange täglich zu arbeiten wie einem Handwerker. Daher die Nothwendigkeit im Interesse des Arbeiters die tägliche Arbeitszeit abzukürzen. Aber diese Nothwendigkeit liegt nicht nur im Interesse des Arbeiters, sondern noch mehr des Arbeitgebers. Es ist eine in allen Fabriken längst festgestellte Thatsache, daß sich kürzere Arbeitszeit bezahlt, weil, da der Arbeiter nicht ermüdet ist, nicht nur mehr Arbeit geliefert wird, sondern auch die bei kürzerer Arbeitszeit hergestellte Waare von besserer Qualität ist und weniger verdorben wird. Es ist eben noch Genauigkeit und Schnelligkeit möglich. Die tägliche Ermüdung der so überangestrengten Muskelgruppen ist aber durchaus nicht die einzige Folge solcher einseitigen Arbeit. Das ewige Arbeiten derselben nach bestimmter Schablone bringt auch dauernde Störungen des Bewegungsapparates mit sich. In erster Linie sind es natürlich die betreffenden Nervencentren, die erkranken. Die Erkrankungen nehmen verschiedene Gestalten an. Einmal ist es ein allmäliges Nachlassen der Kräftigkeit der Funktionen. Das Gewebe wird gleichsam frühzeitig alt. Dann nimmt die Genauigkeit der Bewegungen ab, da sowohl die Nervenreize, welche die Bewegungen veranlassen, wie diejenigen, welche sie beschränken, nicht regelmäßig und in nöthiger Stärke ausgelöst werden. Oft sind es auch zur Unzeit ausgelöste Reize, die einander so schnell folgen, daß sie Zittern, krampfartige Bewegungen, oder krampfartige Zusammenziehungen der von den Centren beherrschten Muskelgruppen verursachen. Es sind diese Erscheinungen vielleicht im Grade ihrer Heftigkeit, nicht aber in Art und Weise von den sog. professionellen

Neurosen, von denen der Schreibkrampf eine bekannte und weit verbreitete Art ist, verschieden. Das Schlimmste ist, daß bis jetzt wohl leichtere Fälle solcher Erkrankungen gelindert, schwere aber nie gänzlich geheilt worden sind. Was bedeuten denn nun alle diese Erscheinungen für die Erwerbsfähigkeit eines Fabrikarbeiters. Nimmt die Genauigkeit der Bewegungen ab, so wird ein solcher Arbeiter weniger und schlechtere Arbeit liefern. Geringerer Verdienst und Entlassung aus der Arbeit sind die Folge. Treten erst einmal unwillkürliche Bewegungen ein, so ist vollständige Arbeitsunfähigkeit die nothwendige Folge. Auch Unglücksfälle alter erfahrener Arbeiter, die mit Fingern und Händen in das Getriebe der Maschinen gerathen, sind gerade auf solche Erkrankungen zurückzuführen. In fast allen Fällen tritt aber eine Verkürzung der Zeit der Erwerbsfähigkeit ein. Aber auch das allgemeine Befinden solcher ausschließlich mit wenigen Muskelgruppen arbeitenden Menschen ändert sich. Während einige Muskeln angestrengt arbeiten, liegen die anderen fast vollständig brach. Da nur die ersteren eine gesteigerte Ernährung verlangen, letztere aber weniger, so gehen die der Ernährung dienenden Functionen wie Athmung, Blutkreislauf, Verdauung zurück. Damit wird der Gesammtkörper schwächer, weniger widerstandsfähig. Alle Organe, die rückgängig werden, sind an sich eine stete Gefahr für das Gesammtbefinden, da sie wegen der geringen Widerstandsfähigkeit leicht der Sitz von Krankheiten werden. Wir finden deshalb auch die der Ernährung direct und indirect dienenden Organe wie Lunge, Herz, Verdauungscanal zu Erkrankungen geneigt. Da das Nervensystem nur in einem kleinen Theile beschäftigt ist, so äußert sich die Thätigkeit des ungebrauchten Theiles auf verschiedene Art und Weise. Einmal in Sucht nach irgendwelcher Aufregung, in Form aufregender Lectüre, Vergnügungen, geschlechtlicher Aufregung u. s. w. Andrerseits läßt sich der Hang zum Uebergenuß geistiger Getränke, welche zuerst aufregen, dann aber die gewünschte allseitige Erschöpfung bringen, hierdurch erklären.

Die Ueberhandnahme der Nervenkrankheiten in unserer Zeit dürfte dadurch zum Theil erklärt sein. Auch ist es nicht unwahrscheinlich, daß wir hierin eine der Ursachen der Zunahme der Gewebswucherungen, die man volksthümlich mit den Namen Krebs bezeichnet, und die wie wir wissen, häufig, wenn nicht stets, durch Reizung entstehen, zu suchen haben.

Welche Bedeutung gewinnt nun das Turnen in Bezug auf diese schlimme Folgen unseres Productionssystems? Gut geleitetes Turnen umfaßt Bewegungen aller Körpertheile. Es bietet nicht nur Uebungen, die nur willkürlich ausgeführt werden können, sondern auch solche, die ohne besonderen Act des Willens, d. h. automatisch, verrichtet werden können. Damit ist eigentlich der ganze Nutzen mit Bezug auf vorher geschilderte Nachtheile der Fabrikarbeit schon gegeben. Einmal werden die Muskelgruppen, welche eine oft wiederholte gleichmäßige Handhabung vornehmen, in anderer Art und Weise gebraucht. Sie ziehen sich jetzt langsam, dann schnell, jetzt im Tact dann ohne Rhythmus zusammen; einmal ist die Zusammenziehung eine vollständige, dann eine nur theilweise; manchmal ist geringerer dann wieder größerer Widerstand zu überwinden, manchmal bewegen die Muskeln ihre Hebel, dann verhindern sie die Bewegung oder beschränken sie. Bei dieser Bewegung übernehmen diese Muskeln die Arbeit allein, um dieselbe Bewegung dann mit Hülfe andere Muskelgruppen auszuführen. Wir haben somit eine recht vielseitige Benutzung der Muskeln, das ist gleichbedeutend mit dem Gebrauch einer ganzen Reihe Nervencentren, von denen keines der Abwechselung von Arbeit und Ruhe wegen ermüdet. Wir finden, daß die scheinbare Ermüdung des Muskels, ihren eigentlichen Grund in der Erschöpfung der stetig gebrauchten Nervencentren hatte und daß der Muskel an sich recht wohl zur Verrichtung anderweitiger Arbeit gebraucht werden kann. Wir entlasten die erschöpften Nervencentren, indem wir statt der specialisirten Bewegung allgemeine Uebungen vornehmen. Die so ausgeruhten Centren können deshalb die einseitige Arbeit mit mehr Erfolg wieder aufnehmen und länger fortsetzen, d. h. die täglichen Leistungen sind größer und besser, die Arbeitsfähigkeit hält nicht nur jeden Tag länger an, sondern erstreckt sich auch über mehr Lebensjahre. Aber auch das Gesammtbefinden bessert sich durch das Turnen. Waren vorher die der Ernährung dienenden Functionen im Rückgang begriffen, da bei der beschränkten Muskelarbeit nur wenig Nahrung gebraucht wurde, und wurde dadurch die Widerstandskraft des Körpers heruntergesetzt, so erhöht das Turnen durch Gebrauch großer Muskelmassen über den ganzen Körper das Verlangen nach Nahrung. Bessere Ausbildung aller jener vitalen Functionen ist die Folge. Daraus ergiebt sich natürlicherweise erhöhte Widerstandskraft, weniger Krankheit, weniger Verlust an Arbeitszeit, was für Arbeiter wie Arbeitgeber natürlich äußerst wichtig ist. Die besseren Ernährungsverhältnisse haben nun aber auch wieder eine Rückwirkung auf die bei einseitiger Arbeit auf

vorzugsweise gebrauchten Muskeln und die dazu gehörigen Nervencentren. Ein reger Blutkreislauf wird diese nämlich schneller und vollständiger von den sich ansammelnden Ermüdungsstoffen befreien, die zum Neubau der Gewebe nöthigen Baustoffe schneller herbeischaffen, wie auch das zur Arbeitsleistung nöthige Brennmaterial schneller ersetzen, als wenn Athmung, Blutkreislauf träge und mit wenig Kraft stattfinden. Auch dieser Umstand ist einer Verlängerung der Arbeitsfähigkeit an jedem einzelnen Tage wie für die Lebensdauer gleichzuachten. Dadurch, daß das Turnen den ganzen Körper und natürlich die Mehrzahl der die Bewegungen beherrschenden Nervencentren in Anspruch nimmt, bringt es eine gleichmäßige Ermüdung aller Organe zu Stande. Dadurch wird langer gesunder Schlaf gesichert, die Schlafruhe kommt nun auch wieder dem Gesammtkörper im Allgemeinen und den die specielle Arbeit verrichtenden Organen zu Gute. Ganz anders wenn die Ermüdung sich nur auf gewisse Körpertheile und die dazu gehörigen Nervenpartieen erstreckt! Während diese nach Ruhe verlangen, sie zur Wiedererstärkung nothwendig gebrauchen, sind andere wenig oder gar nicht gebrauchte Muskelgruppen noch bewegungslustig, die ungebrauchten Nervenpartieen senden Impulse der verschiedensten Arten aus. Wir haben dann mit Schlaflosigkeit, trotz des Schlafbedürfnisses, zu kämpfen. Tritt Schlaf endlich ein, so ist es unruhiger und nicht erquickender Schlaf. Giebt das Individuum dem Bewegungsverlangen der nicht befriedigten Theile nach, so geschieht es auf Kosten der ermüdeten Organe. Ob man nun die Nerven durch Bewegungs-Vergnügungen wie Tanz etc. oder durch Sinnesarbeit wie Theater, Musik, zu befriedigen sucht, bleibt sich, soweit das Endresultat in Betracht kommt, gleichgültig. Ein Individuum, das so der Bewegungslust der ungebrauchten Theile Genüge thut, geht am nächsten Morgen mit zur speziellen Arbeit untauglichen Muskeln und Nerven an das Tagewerk und schadet dann den betr. Organen um so mehr. Der Schaden ist ungleich größer wenn die aufgeregten, weil nicht benutzten, Organe durch Genuß berauschender Getränke beschwichtigt werden; der für die Ruhe bezahlte Preis ist dann die Herabsetzung der Lebenskraft aller Organe. All' diesem kann aber durch den Betrieb rationeller Leibesübungen abgeholfen werden. Es ist deshalb für alle Arbeiter, die ihren Lebensunterhalt bei fabrikmäßiger Herstellung irgend eines Artikels finden, schließlich das Turnen in erster Reihe eine Geldsacksfrage, da der Werth erhöhter Leistungsfähigkeit an jedem Tage, der Erhaltung der Erwerbsfähigkeit für längere Zeit sich am Besten in Dollars und Cents ausdrücken läßt. Das ist aber, bis das Millenium hereinbricht, für jeden Arbeiter doch die erste Lebensfrage. Die Sache hat aber auch eine ethische Seite. Wenn die Art und Weise, wie man sich vergnügt, einmal ein Zeichen des Zustandes der Gesittung der betreffenden Person ist, so hat sie auf der anderen Seite wieder eine Rückwirkung, so daß ein wenig gesitteter Mensch durch zweifelhafte Vergnügungen eben noch weniger gesittet wird.

Nun fragt aber ein Individuum, dessen Thätigkeitstrieb in einzelnen wenigen Theilen gänzlich erschöpft, in anderen aber vollständig unbefriedigt ist, in diesen Zustande gar wenig nach der Art und Weise der Vergnügung, wenn sie nur den einen Zweck erfüllt, dem Thätigkeitstrieb allseitig genug zu thun. Diesen Zweck erfüllen tosende, tobende Vergnügungen vielleicht schneller und gründlicher, weshalb ihnen oft der Vorzug gegeben wird. Von einem Genuß kann da eigentlich nicht die Rede sein. Es handelt sich eben in erster Linie um Menge, nicht um Qualität. Da wir nun gegen alle Einflüsse nach und nach stumpfer werden, so müssen Individuen, bei denen ein erhöhter Einfluß nicht durch Verbesserung der Qualität der Vergnügungen erzielt werden kann, ihre Befriedigung durch Vermehrung der Menge der Vergnügungen zu erlangen suchen. Das geschieht dann stets auf Kosten der Qualität. Es geht von zweifelhafter Vergnügung zur Ausschweifung, von da zum Laster, von dem es keine Rettung giebt. Wenn wir daher in unserer Zeit, trotz verbesserter Schulung der Massen, von einer Verrohung derselben, von Genußsucht u. s. w. reden müssen, so findet diese Erscheinung durch die veränderte Productionsweise mit ihren oben angegebenen Folgen eine theilweise Erklärung. Da nun das Beginnen, das Rad der Zeit rückwärts zu drehen, vergeblich ist, so sind alle Versuche, der Maschinen- und Fabrikarbeit entgegenzuwirken, die Maschine abzuschaffen, natürlich nur Ideen, die einem ungesunden Kopfe entsprungen sind.

Viel ersprießlichere Arbeit ist es, Mittel und Wege zu ersinnen, wie man sich den neuen Verhältnissen anpassen kann. In diesen Ausführungen glaube ich das Turnen als Mittel, das durch einseitige Arbeit verloren gegangene körperliche und geistige Gleichgewicht wieder herzustellen, erwiesen zu haben. Wer es fleißig benutzt, wird nicht nur schließlich materiell besser gestellt sein, sondern auch den sittlichen Gefahren unserer Zeit einen Damm entgegenstellen.

Chronologie der deutschen Gesellschaften, Logen und Vereine von New Haven.

Gesellschaften verschiedenen Charakters.

New Haven Turn-Verein, gegründet am 18. Aug. 1852 zur Förderung körperlicher Erziehung. Mitgliederzahl 204. Vorstand:
Fred. Weisheit, erster Sprecher,
Wm. Maucher, zweiter Sprecher,
Fred. Schwedler, corr, Schriftwart,
Emil Scherer, prot. Schriftwart,
Albert Schenk, Finanz-Secretär,
William Radon, erster Kassenwart,
Philip Gleich, zweiter Kassenwart,
Christian Brocar, Turnlehrer,
Louis Horn, Turnwart,
Mathew Nett, Zeugwart,
Halle: Ecke Court und Orange Street.

New Haven City Guard, Co. B, 2nd Regiment Inf., C. N. G., wurde am 9. März 1854 als eine Comp. der Bürgerwehr gegründet. Beamte:
Frank Pauly, Captain,
Alfred M. Greenbaum, erster Lieutenant,
August Faeser, zweiter Lieutenant,
Charles Doebele, Clerk,
Dana A. Macmillen, erster Sergeant,
William Doolittle, Q. M. Sergeant,
Frederick W. Dahlmeyer, Sergeant,
Charles F. Kayser, Sergeant,
John M. Schwanfelder, Sergeant,
Corporäle: Joseph Mitchell, Elmer M. Talmadge, John Schoeller, Charles Stamford, Jacob Isenberg,
David Rosenthal, Artificer,
Louis G. Bowes, George Lockery, Musiker,
Julius Hoffmann, John Barneß, Köche.
Versammlungort: Second Regiment Armory.

Unabhängige Deutsche Schützen-Compagnie, gegründet 1867, Mitgliederzahl 76. Beamte:
Jacob Hauser, Hauptmann,
Charles Hahn, erster Lieutenant,
Otto Seemüller, zweiter Lieutenant,
Hermann R. Glas, Secretär.
Hauptquartier: 908 State Street.

Canton Aurora No. 12, gegründet 1871 zur Förderung des Oddfellow-Ordens, Mitgliederzahl 18.
L. Rempfer, Capitän,
E. Glouslin, Lieutenant,
F. Westermann, Ensign,
Paul Zwick, Standartenträger,
Frank Mayer, Schatzmeister,
F. C. Berger, Secretär.
Hauptquartier: Harugari-Halle.

Harmonie Club, gegründet am 1. Januar 1883. Mitgliederzahl 102. Beamten:
Max Adler, Präsident,
Louis Osterweis, Vice-Präsident,
Albert Zunder, Schatzmeister,
Charles L. Weil, Schriftführer,
R. C. Myers, Finanz-Schriftführer.
Versammlungsort: Harmonie-Club, 9 Elm Straße

Germania Bicycle Club, gegründet am 15. August 1892. Mitgliederzahl 65. Beamten:
Martin Pfeiffer, Präsident,
Henry Lombart, Vice-Präsident,
John A. Reis, Secretär,
Frank Scholz, Schatzmeister,
Carl Hentsch, Collector,
Versammlungsort: Harugari-Halle.

New Haven Cremation Society, gegründet am 3. October 1894, behufs Förderung moderner Leichenbestattung. Mitgliederzahl 90. Beamten:
E. B. Kenyon Präsident,
Bernhard Weßbecher, Vice Präsident,
Emil Goris, Secretär,
Wm. F. Radon Schatzmeister,
Council: John Fuchsschwanz, W. W. Stow, R. McVean, H. Bußmann, Harris E. Chipman.
Versammlungsort: 71 Orange Street.

Gesang-Vereine.

Teutonia Männer Chor, gegründet am 9. Nov. 1854. Mitgliederzahl 85. Beamten:
Charles F. Kutscher, Präsident,
E. O. Rausch, Vice-Präsident,
Richard Schleicher, Secretär,
Wm. Wiegardt, Collektor,
Julius Kutscher, Janitor,
Ernst Moeller, Halle Agent,
R. Martert, Stuart,
August Weil, Thürhüter,
J. Theis, Archivar.
Halle: 158 Crown Street.

Harugari Liedertafel, gegründet am 27. Juli 1875. Mitgliederzahl 300. Beamten:
Paul Zimmermann, Präsident,
August Heimann, Vice Präsident,
Louis Hellwig, prot. und corr. Secretär,
Harry A. Kratzer, Collektor,
John P. Weißgerber, Finanz-Secretär,
Christ. Herpich, Schatzmeister,
Richard Muenzner Archivar,
Wilhelm Albrecht, Halleverwalter,
John Hegel, Halle-Agent,
Carl Gerber, erster Fahnenträger,
John Ruff, zweiter Fahnenträger,
Trustees: Otto H. Wall, John Günde, Martin Faitsch,
Max Dessauer, Dirigent,
Halle: 4 Church Street.

Der Gesang-Verein Arion wurde am 16. Juni 1880 gegründet und vereinte sich am 1. Januar 1901 mit dem New Haven Turn-Verein als Gesangs-Section. Mitgliederzahl 25. Beamten:
Charles Greiner, Präsident,
Edmund Scherer, Vice Präsident,
Emil Scherer, Secretär,
August Sutter, Schatzmeister
Versammlungsort: Turn-Halle.

Gesang-Verein Cäcilia. Gegründet am 22. März 1883. Mitgliederzahl 145. Beamten:
Wilhelm Klaus, Präsident,
Peter Cuny, Vice-Präsident,
Lorenz Fuchs, corr. Secretär,
Eduard Weiß, prot. Secretär,
William Schlosser, Finanz Secretär,
Lorenz Bohn, Kassirer,
Frank Hauser, Schatzmeister,
Joseph Droege, Archivar,
Karl Diehl, Dirigent,
Leo Zimkowski, Fahnenträger.
Versammlungsort: Germania Halle.

Hermannssöhne Männer-Chor. Gegründet am 18. März 1891. Mitgliederzahl 150. Beamten:
William Böhm, Präsident,
Joseph Schmidhofer, Vice-Präsident,
Henry de Hédonville prot. Secretär,
Joseph Goldbecker, Finanz-Secretär,
William Daum, Schatzmeister,
George Rohne, Collektor,
Paul Gebhardt, Halle-Agent,
Emil Peters, Dirigent.
Halle: 129 George Street.

Logen und Unterstützungs-Gesellschaften.

Germania-Loge No. 78, J. O. O. F. Gegründet am 28. Juli 1853. Mitgliederzahl 318. Beamten:
Ernst Henze, Obermeister,
F. W. Fricke, Untermeister,
Geo. K. Meiler, prot. Secretär,
Fred. J. Boese, Finanz-Secretär,
Chas. J. Henze, Schatzmeister.
Versammlungsort: Oddfellow Hall, 95 Crown St.

Deutscher Arbeiter Kranken-Unterstützungs-Verein Concordia No. 1. Gegründet am 6. Mai 1859. Mitgliederzahl 73. Beamten:
Friedrich Goos, erster Präsident,
Jacob Schifferdecker, zweiter Präsident,
H. Pfeil, prot. Secretär,
Friedrich Rasch, Finanz-Secretär,
Franz Doerschuck, Schatzmeister,
Trustees: Geo. F. Ritter, Geo. Waas, William Dahlmeyer.
Versammlungsort: 158 Crown Street.

Connecticut Rock-Loge No. 91, F. & A. M. Gegründet am 24. Juni 1864. Mitgliederzahl 185. Beamten:
John B. Freysinger, E. M.
Adam Ziegler, 1. Aufseher,
Max Buchmüller, 2. Aufseher,
Henry Fresenius, Schatzmeister,
C. G. Wanner, Secretär,
Frank Pauli, 1. V.
F. A. Westermann, 2. V.,
F. A. Boelker, 1. C. M.,
Conrad Weiß, 2. C. M.
H. C. Fischer, Kaplan.
Versammlungsort: 87 Church Street.

Aurora Lager No. 27, J. O. O. F. Gegründet am 17. März 1871. Mitgliederzahl 160. Beamten:
Fred. Berger, Hauptpatriarch,
Frank Pauly, Hoher Priester,
Adolph Berger, erster Aufseher,
John Sinkel, zweiter Aufseher,
Frank Meyer, Schatzmeister,
Moses Bretzfelder, Schreiber,
Trustees: Moses Briggs, Fred. Goos, Fred. A Westermann.
Versammlungsort: Oddfellow-Gebäude, Crown St.

St Bonifacius-Verein. Gegründet am 5. Juni 1871. Mitgliederzahl 230. Beamten:
Joseph Haegele, Präsident,
Peter Cuny, Vice-Präsident,
William Klaus, Secretär,
Joseph Derbacher, Finanz Secretär,
Frank Hettich, Schatzmeister,
Trustees: Chas. Hauser, F. Chandler, A. Ridinger.
Versammlungslocal: Germania-Halle.

Humboldt-Loge No. 91, J. O. O. F. Gegründet am 27. Febr. 1873. Mitgliederzahl 350. Beamten:
Adolph Berger, Obermeister,
John Bitzer, Untermeister,
Frank Pauly, prot. Secretär,
Friedrich Michahellis, Finanz-Secretär,
Ernst Ploeger, Schatzmeister.
Versammlungsort: Turnhalle.

Deborah Rebekah-Loge No. 14, J. O. O. F. Gegründet am 10. März 1874. Mitgliederzahl 173. Beamten:
Frau Maria Herrmann, Obermeisterin,
Frau Minna Taubert, Untermeisterin,
Frau Augusta Teichert, Secretärin,
Frau Anna Endriß, Schatzmeisterin.
Logenzimmer: Turn-Halle.

Pestalozzi-Loge No. 340, D. O. H. Gegründet am 9. April 1874. Mitgliederzahl 102. Beamten:
Hermann Kramer, Ober-Barde,
Hermann Rothe, Unter-Barde,
Bruno Graebner, Secretär,
Paul Heinze, Rechnungsführer,
Karl Huchthausen, Schatzmeister.
Logenzimmer: Turnhalle.

Columbia Rebekah-Loge No. 15, J. O. O. F. Gegründet am 16. April 1875. Mitgliederzahl 165. Beamten:
Charlotte Sinkel, Obermeisterin,
Catharine Schorer, Untermeisterin,
Charlotte Fricke, Secretärin,
Jennie Bromm, Schatzmeisterin.
Logenzimmer: Oddfellow Hall, Crown Str.

Court Hermann No. 8, F. of A. Gegründet am 22. Februar 1878. Mitgliederzahl 176. Beamten:
Richard Schleicher, Oberförster,
Hermann Scholz, Unterförster,
George Treiber, Finanz-Secretär,
Frank Koenigsberg, prot. Secretar,
Charles Hoepner, Schatzmeister,
Trustees: George Rotman, B. Knoeppel, F. Finis.
Logenzimmer: Turn-Halle.

Freie Brüder Mannie No. 58, D. O. H., Gegründet am 15 Sept 1880. Mitgliederzahl 62. Beamten:
Leopold Reisfelder, Ober-Grau,
Henry Kniehl, Unter-Grau,
Hermann Koehler, prot. Secretär,
Bruno Graebner, Finanz-Secretär,
Paul Heinze, Schatzmeister.
Logenzimmer: Turn-Halle.

New Haven Schwaben-Kranken-Unterstützungs-Verein. Gegründet am 12. Mai 1881. Mitgliederzahl 43. Beamten:
Christian Schenk, Präsident,
Charles Doeffinger, Vice Präsident,
John George Bitzer, Secretär,
Charles Schmidt, Schatzmeister,
Martin Koch, Inventarverwalter.
Versammlungslocal: Germania-Halle.

Friedrich Hecker-Loge No. 440, D. O. H. Gegründet am 3. Juni 1881. Mitgliederzahl 208. Beamten:
George Lent, Ex-Barde,
Morris Schmidt, Ober-Barde,
Albert Richter, Unter-Barde,
John H. Weißgerber, Secretär,
Nic. Dejon, Rechnungsführer,
Gustav Reinwald, Schatzmeister,
Trustees: Fred. Schäfer, Bernhard Weßbecher, Christian Herpich.
Logenzimmer: Harugari-Halle.

New Haven Bayern Kranken-Hülfs-Verein. Gegründet am 22. November 1882. Mitgliederzahl 52. Beamten:
Michael Etzel, Präsident,
August Ehrich, Vice-Präsident,
William Engelhardt, prot. Secretär,
Caspar Haas, Finanz-Secretär,
Adam Boenig, Schatzmeister.
Versammlungsort: 115 Hamilton Street.

Cäcila Krankenkasse. Gegründet am 11. Nov. 1883. Mitgliederzahl 61. Beamten:
Anton Doerrer, Präsident,
Michael Hilsenbeck, Vice-Präsident,
John Henke, prot. Secretär,
William Klaus, Kassirer,
John Beschel, Schatzmeister,
Trustees: Franz Dahlmeyer, Adam Ridinger, Peter Cuny.
Versammlungsort: Germania-Halle.

New Haven Hessen-Verein. Gegründet am 3. December 1883. Mitgliederzahl 50. Beamte:
Fred Voelker, erster Präsident,
John Altendorf, zweiter Präsident,
Henry Pfeil, Secretär,
Moses Briggs, Schatzmeister,
Trustees: M. Heßler, Georg Waas, A. Ziegler.
Versammlungsort: 158 Crown Street.

Plattdeutscher Kranken- und Sterbekassen-Verein. Gegründet am 13. März 1884. Mitgliederzahl 72. Beamten:
Diedrich Boschen, Präsident,
Edward Lesling, Vice-Präsident,
Edward Andersen, Finanz-Secretär,
Carl Hildebrand, prot. Secretär,
Carl Koelle, Schatzmeister,
Carl von Veren, Ehren-Präsident.
Versammlungsort: Hermannssöhne-Halle.

General von Steinwehr Post No. 76. Gegründet am 27 April 1884. Mitgliederzahl 22. Beamten:
Christian Rothhaar, Commandeur,
Fred. Brill, S. Vice-Commandeur,
George Ehrler, J. Vice-Commandeur,
Hermann Hofmeister, Kaplan,
Lewis Opertshauser, O. D.
John Aarons, Dr.
John Schenk, Quartiermeister,
Charles Weidig, Adjutant.
Versammlungsort: Moeller's Building.

Club Eichenlaub. Gegründet am 4. Sept. 1887. Mitgliederzahl 30. Beamten:
Robert Wartmann, Präsident,
Jacob Kühne, Vice-Präsident,
Edward Zwingmann, Secretär,
Carl Schulze, Schatzmeister,
Wilhelm Arno, Bierfuchs,
Trustees: Hugo Lange, Jacob Egg, P. Wartmann
Versammlungsort: Winchester Hotel.

Deutsche Gesellschaft der Stadt New Haven. Gegründet am 1. April 1890. Mitgliederzahl 146. Beamten:
Fredrick D. Grave, Präsident,
L. C. Pfaff, erster Vice-Präsident,
Charles Hildebrandt, zweiter Vice-Präsident,
H. Bußmann, Secretär,
Otto H. Wall, Finanz Secretär,
John Günde, Schatzmeister,
Direktoren: Philip Hugo, Michael Heßler, John Strecker, William Fröhlich, George Rotman, Wm. H. Uhl, Jul. Zente, Theo. H. Sucher, Theo. Grüner.
Versammlungsort: Turn-Halle.

Arbeiter Kranken- und Sterbekasse, Branch 26. Gegründet 1890. Mitgliederzahl 428. Beamten:
Franz Mueller, Vorsitzender,
Fritz Vogenitz, zweiter Vorsitzender.
Henry Roß, prot. Secretär,
Anton Frank, Finanz-Secretär,
E. Krieck, Schatzmeister,
Versammlungsort: Aurora-Halle.

Heinrich Heine-Loge No. 595, D. O. H. Gegründet am 15. Juni 1891. Mitgliederzahl 25. Beamten:
Paul H. Julich, D. D. Großbarde,
Ch. Vollmuth, Ex-Barde,
J. Braun, Ober-Barde,
Charles Reimers, Unter Barde,
Peter A. Julich, Secretär,
L. Sohn, Rechnungsführer,
Chr. Basner, Schatzmeister.
Versammlungsort; Sohn's Halle, West Haven.

Helene-Loge No. 32, D. O. H. Gegründet am 21. Mitgliederzahl 147. Beamten:
Anna Salzmann, Ex-Bardin,
Margarethe Kniehl, Ober-Bardin,
Marie Schwille, Unter-Bardin,
Elisabeth Kutscher, prot. Secretärin,
Minna Reichel, Finanz-Secretärin,
Louise Lutz, Schatzmeisterin.
Logenzimmer: Ells Hall, Infurance Gebäude.

Friedens-Loge No. 10, O. d. H. S. Gegründet am 31. October 1887. Mitgliederzahl 119. Beamten:
Eduard Kromer, Präsident,
Louis Heunsler, Vice-Präsident,
Charles Miller, Secretär,
Arthur Petzsch, Finanz-Secretär,
Albert Fehlberg, Schatzmeister,
Logenzimmer: Hermannssöhne-Halle.

Columbus Stamm, Rothmänner. Gegründet am 22. October 1892. Mitgliederzahl 61. Beamten:
John Heger, Oberchief,
N. Chirilla, Unterchief,
C. Erritzoe, Beichief,
Louis Heunsler, Secretär,
N. Schmidt, Schatzmeister,
Joseph Wendel, Krieger,
C. Beckert, Waldwächter,
W. Schecher, Grenzwächter.
Logenzimmer: Hermannssöhne-Halle.

Sioux-Lager No. 46, U. O. R. M. Gegründet am 6. Februar 1893. Mitgliederzahl 39. Beamten:
Louis Heunsler, Prophet,
Paul Keil, Häuptling,
Arthur Petzsch, Kanzler,
Emil Bohnwagner, Kassenverwalter,
Robert Schmide, Aeltester.
Logenzimmer: Hermannssöhne-Halle.

Uhland-Loge No. 2, V. O. der P. R. Gegründet am 13. April 1895. Mitgliederzahl 100. Beamten:
Caspar Kipp, E. C.,
F. Brandt, V. C.,
H. Haake, Prälat,
Charles Hartung, Secretär,
John Wolf, Schatzmeister,
Nicolas Haberjang, Waffenmeister,
Max Thalheimer, innere Wache,
Carl Fingerle, äußere Wache.
Logenzimmer: Turnhalle.

Lebens-Versicherungsgesellschaften.

Steuben-Loge No. 3053, Orden der Ehrenritter: Gegründet am 14. Februar 1884. Zahl der Mitglieder 62. Beamten:
Ernst Kannegießer, Diktator,
Gustav A. Appel, Vice-Diktator,
Dr. H. Kleute, Assistant-Dictator,
Charles R. Spiegel, Finanz-Reporter,
J. P. Dejon, Reporter,
William F. Frohlich, Schatzmeister,
Logenzimmer: Turn-Halle.

Mozart-Loge No. 193, R. E. O. P. Gegründet am 20. Mai 1892. Mitgliederzahl 610. Beamten:
Frau Louise Pieper, Warden,
Frau Helene Geiger, Vice-Warden,
Frau Auguste Parlow, Secretärin,
Herr Hermann Behn, Finanz-Secretär
Herr Hugo Schneeloch, Schatzmeister,
Frau Marie Weber, Führerin,
Frau Minna Richter, Caplanin,
Frau Hedwig Pfleghar, innere Wache,
Frau Elisabeth Pfannebecker, äußere Wache,
Herr Theodor Flagge, Organist,
Trustees: Charles Unger, Adolph Schneider, Hedwig Pfleghar.
Logen-Aerzte: Dr. Wm. Sprenger, Dr. Carl Henze.

Kirchengemeinden.

Deutsche Bischöfliche Methodisten-Kirche. Gegründet 1854. Mitgliederzahl 75. Beamten:
Rev. John G. Lutz, Pastor,
Verwalter: W. Kirschner, C. Dauenhauer, C. Keller, J. H. Bamberg, F. O. B. Schmidt.
Trustees: W. Kirschner, J. J. Kraft, M. Guldner, C. Dauenhauer, C. Keller, G. A. Bamberg, H. Kirschner.
Kirche: George Street, nahe College Street.

B'nai Sholem. Gegründet am 10. Juni 1856. Mitgliederzahl 50. Beamten:
Joseph Kaiser, Präsident,
Hermann Goldbaum, Vice-Präsident,
Marcus Bloch, Schatzmeister,
David Loewenthal, Secretär.
Synagoge: 98 Olive Street.

Erste deutsche Baptisten Kirche. Gegründet am 10. April 1857. Mitgliederzahl 185. Beamten:
Otto Koenig, Pastor,
Eduard Klannig, Secretär,
Anton Eichmann, Schatzmeister.
Kirche: Ecke George und Broad Street.

Deutsche evangelisch-lutherische Dreifaltigkeits-Kirche. Gegründet am 19. December 1865. Mitgliederzahl 350. Beamten:
John A. Timm, Pastor,
Aelteste: Theo. M. Meyer, John Stuhlmann, Friedrich Wunderlich,
Vorsteher: Hugo Becker, Secretär, Hermann Kraemer, Theodor H. Sucher, Finanz-Secretär, Conrad Knoeppel, Fried Westermann, Otto Gombert.
Trustees: Carl Hertler, Herm. Westermann, Herm. Jente, Julius Jente, Charles Oberstaedt, Carl A. Knoll.
Kirche: George Street, nahe Orange Street.

Evangelisch-Lutherische Zions-Gemeinde. Gegründet 1891. Mitgliederzahl 414. Beamten:
F. A. Ottmann, Pastor,
M. Dreßler, Secretär,
Vorsteher: J. Stephan, J. Weidner, A. Morgenstern, Christ Miller.
Trustees: F. Neebe, E. Loos, H. Hopp, A. Klöcker.
M. Dreßler, Lehrer der Gemeindeschule.
Kirche: Ecke Davenport Avenue und Ward Str.

Evangelisch-Lutherische Emanuels-Kirche. Gegründet 1891. Beamten:
G. Heczko, Pastor,
H. Wahlers, Finanz-Secretär,
C. Geider, corr. Secretär,
George Rotman, Schatzmeister,
Aelteste: H. Martins, R. Reiche,
Vorsteher: B. Knoeppel, C. H. Gerner, G. Wild, A. Keil, C. Sommer, G. Eisenbart.
Trustees; C. Rabauns, C. Finis, C. Zwingmann.
Kirche: Humphrey Street, nahe State Street.

THE WEIBEL
BREWING
COMPANY

Brewers of.....

ALES, LAGER, PORTER

322
OAK STREET

NEW HAVEN,
CONNECTICUT

PIANOS: WEBER, KRANICH & BACH
GABLER, STERLING, HUNTINGTON, BRAUMULLER

M. SONNENBERG
PIANO CO.

CHICKERING PIANOS

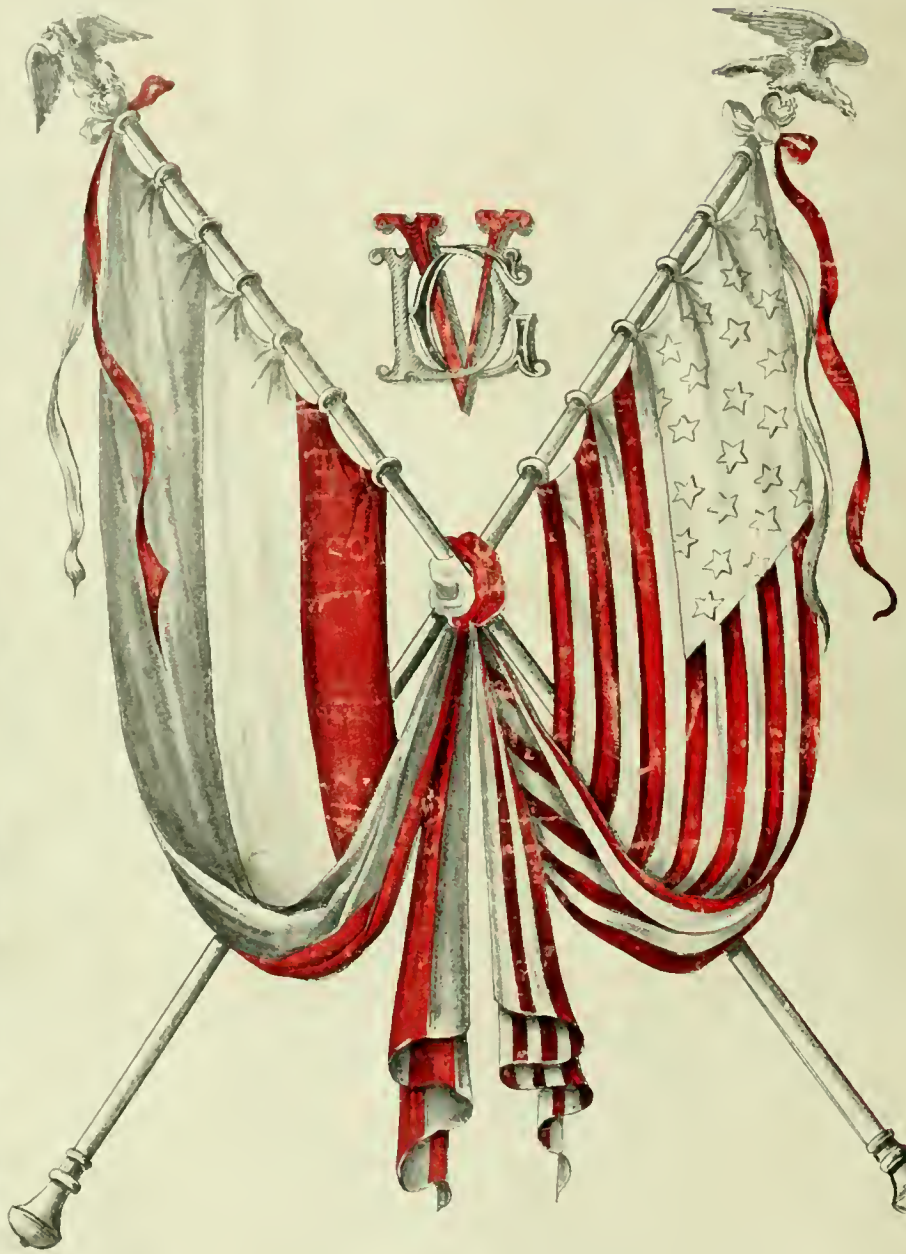
BRANCH WAREROOMS
317 Main Street, Winsted, Conn. 175 Bank Street, Waterbury, Conn. 1056 Main Street, Bridgeport, Conn. 39 Main Street South Norwalk, Conn. 7 Riverdale Ave., Yonkers, N. Y.

Warerooms, 801 Chapel St.,
New Haven, Conn.

CHARLES
SCHOLL'S
CAFE

156 CROWN ST.
NEW HAVEN, CONN.

LEWIS OSTERWEIS & SONS
MANUFACTURERS OF FINE
CIGARS
18-20-22 CHURCH ST., NEW HAVEN, CT.

R. C. HENZE
SIGN PAINTER
24 CROWN STREET,
NEW HAVEN, CONN.

LIBRARY OF CONGRESS
0 014 113 181 3